



[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## Digitalni tahograf – DTCO 4.1<sup>®</sup>

Uputstvo za upotrebu za prevoznike i vozače

SR

**VDO**  
Smart on the Road

## Impresum

### Opisani proizvod

- Digitalni tahograf DTCO 1381 verzija 4.1 (DTCO 4.1)

### Proizvođač

Continental Automotive Technologies GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
www.fleet.vdo.com

### Prevod originalnog uputstva za upotrebu

© 2023-01  
Continental Automotive Technologies GmbH

Ovaj dokument je zaštićen autorskim pravom. Sva prava koja iz toga proizilaze zadržava kompanija Continental Automotive Technologies GmbH.

Naknadno štampanje, prevođenje i umnožavanje nije dozvoljeno bez prethodnog pismenog odobrenja proizvođača.

Ovo je originalni dokument kompanije Continental Automotive Technologies GmbH.

### Zaštitni znaci:

- DTCO® i KITAS® su registrovani zaštitni znaci kompanije Continental Automotive Technologies GmbH
- Bluetooth® je registrovani zaštitni znak kompanije Bluetooth SIG, Inc.

Ostali eventualno korišćeni registrovani zaštitni znaci koriste se bez posebnog ukazivanja na vlasnika.

## Indeks

<b>Impresum.....</b>	<b>2</b>	<b>2.3 Namensko korišćenje .....</b>	<b>18</b>
<b>1 Uz ovaj dokument .....</b>	<b>9</b>	<b>3 Opis uređaja .....</b>	<b>21</b>
1.1 Zaštita podataka .....	9	3.1 Prikazni i komandni elementi .....	21
1.1.1 ITS podaci vezani za lične podatke.....	10	3.2 Karakteristike .....	21
1.1.2 VDO podaci vezani za lične podatke .....	10	3.3 Detalji o elementima za prikazivanje i upravljanje ..	22
1.2 Imenovanja .....	10	3.3.1 Prikaz (1).....	22
1.3 Funkcija ovog dokumenta.....	11	3.3.2 Tasteri menija (2) .....	22
1.4 Ciljna grupa.....	11	3.3.3 Otvor za kartice-1 (3) .....	22
1.4.1 Čuvanje .....	11	3.3.4 Kombinatorni taster za vozača-1 (4) .....	22
1.4.2 Kontakt partner.....	11	3.3.5 Kombinatorni taster za vozača-2 (5) .....	22
1.5 Simboli i signalne reči .....	12	3.3.6 Otvor za kartice-2 (6) .....	22
1.6 Ostale informacije .....	12	3.3.7 Rub za otkidanje papira (7) .....	23
1.6.1 Kratko uputstvo .....	12	3.3.8 Fioka štampača (8) .....	23
1.6.2 Informacije na internetu.....	12	3.3.9 Prednji interfejs (9).....	23
<b>2 Za Vašu sigurnost.....</b>	<b>14</b>	3.4 Važna podešavanja (pregled).....	23
2.1 Osnovne sigurnosne napomene.....	14	3.5 Bluetooth .....	23
2.1.1 DTCO 4.1 ADR (Ex varijanta) .....	15	3.6 Mod pripravnosti ( displej) .....	24
2.2 Zakonske odredbe .....	16	3.6.1 Napuštanje moda pripravnosti (Stand-by) ..	24
2.2.1 Kartica vozača: Obaveze vozača.....	16	3.7 ADR varijanta (Ex-varijanta) .....	25
2.2.2 Odstupanja od zakonskih odredbi.....	17	3.7.1 Posebne sigurnosne napomene .....	25
2.2.3 Obaveze preduzeća .....	18	3.7.2 Posebnosti kod korišćenja .....	26
		3.8 Režimi rada (pregled) .....	26
		3.9 Tahografske kartice (pregled).....	28
		3.9.1 Kartica vozača.....	28

3.9.2	Kartica preduzeća .....	28	4.4	Vađenje kartice .....	46
3.9.3	Kontrolna kartica .....	29	4.5	Rukovanje karticom .....	48
3.9.4	Kartica servisa .....	29	4.6	Preuzimanje podataka .....	48
3.9.5	Prava pristupa tahografskim karticama .....	29	4.6.1	Sa kartice vozača ili preduzeća .....	48
3.10	Memorisani podaci .....	31	4.6.2	Prepoznavanje podataka .....	49
3.10.1	Kartica vozača .....	31	4.6.3	Učitavanje iz masovne memorije .....	50
3.10.2	Kartica preduzeća .....	31	4.6.4	Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka (opcija) .....	50
3.10.3	Masovna memorija (u uređaju) .....	32	<b>5</b>	<b>Rukovanje od strane vozača .....</b>	<b>52</b>
3.11	Prelazak međudržavne granice .....	32	5.1	Funkcije kartice vozača .....	52
3.12	Vremenske zone .....	33	5.2	Početak smene - ubacivanje kartice vozača .....	52
3.13	Piktogrami (pregled) .....	34	5.2.1	1. Ubacivanje kartice .....	52
3.14	Oznaka zemlje .....	38	5.2.2	2. Podešavanje aktivnosti .....	55
3.14.1	španske regije .....	39	5.2.3	Unos države – ručno .....	56
3.15	Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja) .....	40	5.2.4	Prekid postupka unošenja podataka .....	57
<b>4</b>	<b>Rukovanje (uopšteno) .....</b>	<b>42</b>	5.3	Podešavanje aktivnosti .....	58
4.1	Prikazi .....	42	5.3.1	Moguće aktivnosti .....	58
4.1.1	Prikaz nakon uključivanja kontakta .....	42	5.3.2	Promena aktivnosti .....	58
4.1.2	Prikazi tokom vožnje .....	42	5.3.3	Automatsko podešavanje .....	58
4.1.3	Obaveštenja .....	43	5.3.4	Ručno unošenje aktivnosti .....	59
4.1.4	Prikaz nakon isključivanja kontakta .....	44	5.4	Utovar/istovar (kabotaža) .....	60
4.2	Kretanje kroz meni .....	44	5.5	Kraj smene - izbacivanje kartice vozača .....	60
4.2.1	Meni kada vozilo miruje .....	44	5.6	Ručni unos (inicijalni/naknadni unos) .....	61
4.3	Ubacivanje kartice .....	44	5.6.1	Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa .....	62
4.3.1	Jezik .....	46			

5.6.2	Naknadni unos aktivnosti odmor .....	63	7.2	Drugi nivo menija - funkcije menija .....	86
5.6.3	Nastavak aktivnosti .....	64	7.2.1	Struktura menija (pregled).....	87
5.6.4	Nastavak aktivnosti i aktivnosti postaviti ispred drugih .....	65	7.2.2	Navigacija unutar funkcija menija.....	88
5.7	Zamena vozača / vozila .....	66	7.2.3	Blokada pristupa meniju.....	90
5.7.1	Slučaj 1 - višečlana posada .....	66	7.2.4	Napuštanje funkcije menija .....	90
5.7.2	Slučaj 2 - kraj smene.....	66	7.2.5	Tačka menija izveštaj za vozača-1 / vozača-2 .....	91
5.7.3	Slučaj 3 - kombinovani način rada .....	66	7.2.6	Tačka menija izveštaj za vozilo.....	92
5.8	Prvo ubacivanje kartice vozača .....	67	7.2.7	Tačka menija unos vozač-1 / vozač-2 .....	95
5.8.1	Korišćenje podataka.....	67	7.2.8	Tačka menija unos za vozilo .....	98
5.8.2	Tok prijave.....	67	7.2.9	Tačka menija prikaz vozač-1 / vozač-2 ....	101
<b>6</b>	<b>Rukovanje od strane prevoznika.....</b>	<b>70</b>	7.2.10	Tačka menija prikaz za vozilo .....	102
6.1	Funkcije kartice preduzeća .....	70	<b>8</b>	<b>Obaveštenja .....</b>	<b>105</b>
6.2	Funkcije menija u režimu rada za preduzeće .....	71	8.1	Značenje obaveštenja .....	105
6.3	Prijava - ubacivanje kartice preduzeća .....	71	8.1.1	Karakteristika obaveštenja .....	105
6.4	Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake ..	73	8.1.2	Potvrđivanje obaveštenja .....	106
6.5	Izbacivanje kartice preduzeća .....	75	8.2	Posebna obaveštenja .....	107
<b>7</b>	<b>Meniji.....</b>	<b>78</b>	8.2.1	Fabričko stanje.....	107
7.1	Prvi nivo menija - standardne vrednosti .....	78	8.2.2	OUT (van oblasti primene).....	107
7.1.1	Prikaz kada vozilo miruje .....	78	8.2.3	Trajekt/voz.....	107
7.1.2	Prikazivanje vremena kartice vozača .....	79	8.3	Pregled mogućih događaja.....	108
7.1.3	Podešavanje jezika .....	80	8.4	Pregled mogućih smetnji .....	112
7.1.4	VDO brojač (opcija).....	80	8.5	Upozorenje za vremena vožnje .....	114
			8.5.1	VDO brojač-prikaz (opcija).....	115
			8.6	Pregled mogućih napomena za rukovanje .....	116

8.6.1	Poruke za rukovanje kao informacije .....	119	10.2.13	Štampanje po lokalnom vremenu.....	134
<b>9</b>	<b>Štampanje.....</b>	<b>122</b>	10.3	Objašnjenje uz odštampane primerke .....	134
9.1	Napomena u vezi sa štampanjem .....	122	10.3.1	Legenda za blokove podataka .....	135
9.2	Pokretanje štampanja .....	122	10.4	Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji .....	144
9.3	Prekid štampanja .....	123	10.4.1	Kodiranje, svrha sloga podataka .....	144
9.4	Zamena papira za štampanje .....	123	10.4.2	Kodiranje za bliže objašnjenje.....	146
9.4.1	Kraj papira .....	123	<b>11</b>	<b>Nega i obaveza kontrole .....</b>	<b>148</b>
9.4.2	Umetanje rolne papira .....	123	11.1	Čišćenje.....	148
9.5	Otklanjanje zastoja papira .....	124	11.1.1	Čišćenje uređaja DTCO 4.1 .....	148
<b>10</b>	<b>Ispisi.....</b>	<b>126</b>	11.1.2	Čišćenje tahografske kartice .....	148
10.1	Čuvanje izveštaja .....	126	11.2	Obaveza kontrole .....	148
10.2	Izveštaji (primeri) .....	126	<b>12</b>	<b>Otklanjanje smetnje.....</b>	<b>151</b>
10.2.1	Dnevni izveštaj kartice vozača .....	126	12.1	Osiguravanje podataka od strane servisa .....	151
10.2.2	Događaji / smetnje na kartici vozača .....	128	12.2	Prenapon/ podnapon .....	151
10.2.3	Dnevni izveštaj za vozilo .....	128	12.2.1	Prekid napajanja .....	152
10.2.4	Događaji / smetnje na vozilu .....	130	12.3	Greška u komunikaciji kartice.....	152
10.2.5	Prekoračene brzine .....	131	12.4	Fioka štampača je neispravna.....	153
10.2.6	Tehnički podaci .....	131	12.5	Automatsko izbacivanje tahografske kartice .....	153
10.2.7	Aktivnosti vozača .....	132	<b>13</b>	<b>Tehnički podaci.....</b>	<b>155</b>
10.2.8	v-dijagram .....	132	13.1	DTCO 4.1 .....	155
10.2.9	Status D1/D2 dijagram (opcija) .....	132	13.2	Rolna papira .....	156
10.2.10	Profili brzine (opcija).....	133			
10.2.11	Profili frekvencije obrtaja (opcija) .....	133			
10.2.12	Ubačena tahografska kartica .....	133			

<b>14 Prilog.....</b>	<b>158</b>
14.1 Deklaracija o usaglašenosti / sertifikati .....	158
14.2 Dodatna oprema kao opcija.....	165
14.2.1 DLKPro ključ za preuzimanje S.....	165
14.2.2 DLKPro TIS-Compact S .....	165
14.2.3 Remote DL 4G .....	165
14.2.4 Kartica za čišćenje i krpice za čišćenje ....	166
14.3 VDO Online Shop .....	166
<b>15 Pregled izmene .....</b>	<b>168</b>
15.1 Pregled pojedinačnih verzija.....	168
<b>Registar ključnih reči .....</b>	<b>169</b>

## **Uz ovaj dokumentat**

**Zaštita podataka**

**Imenovanja**

**Funkcija ovog dokumenta**

**Ciljna grupa**

**Simboli i signalne reči**

**Ostale informacije**

Service Only!



## Uz ovaj dokumentat

### ■ Zaštita podataka

U Uredbi (EU) 165/2014 kao i u aktuelnom izdanju Uredbe o sprovođenju (EU) 2016/799 postavljeni su brojni zahtevi za uređaj DTCO 4.1 u pogledu zaštite podataka. DTCO 4.1 pored toga ispunjava i zahteve Opšte uredbe o zaštiti podataka o ličnosti (EU) 2016/679 u trenutno važećem izdanju.

Ovo se posebno odnosi na:

- Saglasnost vozača za obradu ličnih ITS podataka → *ITS podaci vezani za lične podatke* [ 10]
- Saglasnost vozača za obradu ličnih VDO podataka → *VDO podaci vezani za lične podatke* [ 10]

Pri prvom ubacivanju kartice vozača u DTCO 4.1 uslediće upit da li je vozač saglasan sa obradom svojih ličnih podataka.

#### NAPOMENA

Dodatne informacije o zaštiti podataka, posebno u vezi sa obimom u kome se prikupljaju i načinom njihovog korišćenja, možete dobiti od poslodavca i/ili nalogodavca. Uzmite u obzir da Continental Automotive Technologies GmbH samo vrši obradu naloga u skladu sa uputstvima za Vašeg poslodavca odnosno nalogodavca.

#### NAPOMENA

Imajte u vidu da data saglasnost može biti opozvana u svakom trenutku. Obrada podataka na osnovu Vaše date saglasnosti ostaje nedirnutu sve do opoziva iste.

→ *Izmena podešavanja ITS podataka vezanih za lične podatke* [ 96]

→ *Izmena podešavanja VDO podataka vezanih za lične podatke* [ 97]

#### NAPOMENA

Podaci će u tahografu biti sačuvani i sistemski prekopirani jedan za drugim, počevši od najstarijeg unosa, najranije nakon godinu dana.

Eksterni uređaji koji komuniciraju sa tahografom mogu pristupiti podacima opisanim u nastavku ukoliko je vozač prethodno dao svoju saglasnost za njihovo beleženje.

#### NAPOMENA

Za dodatne informacije o zaštiti podataka o ličnosti pogledajte <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

1

### ► ITS podaci vezani za lične podatke

U lične podatke sistema ITS (ITS: inteligentni transportni sistem) spadaju npr.:

- Ime i prezime vozača
- Br. kartice vozača
- Datum rođenja

Saglasnost prilikom prvog ubacivanja kartice vozača → *Tok prijave* [▶ 67]

### ► VDO podaci vezani za lične podatke

Sledeći dodatni lični podaci se takođe beleže:

- Ulazni podaci statusa D1/D2
- Profili broja obrtaja motora
- Profili brzine
- 4 Hz signal brzine

Saglasnost prilikom prvog ubacivanja kartice vozača → *Tok prijave* [▶ 67]

### NAPOMENA

Ostale informacije o prikupljanju podataka dobijate od Vašeg poslodavca.

### ■ Imenovanja

U ovom uputstvu za upotrebu važi sledeća nomenklatura:

- Za DTCO 1381 verzija 4.1 u nastavku se koristi naziv DTCO 4.1.
- **Prednji interfejs** → *Prikazni i komandni elementi* [▶ 21] tahografa DTCO 4.1 služi za preuzimanje podataka i parametrisanje tahografa DTCO 4.1.
- **AETR sporazumom** (Accord Européen sur les Transports Routiers) utvrđene su odredbe za vremena upravljanja vozilom i vremena odmora u međunarodnom drumskom prevozu. On je time sastavni deo ovog uputstva.
- **Kombinovani način rada** podrazumeva korišćenje vozila sa analognim i digitalnim tahografom.
- **Višečlana posada** podrazumeva vožnju sa 2 vozača.
  - Vozač 1 = osoba koja upravlja vozilom.

- Vozač 2 = osoba koja ne upravlja vozilom.
- **Memorija tahografa** je memorija za čuvanje podataka u uređaju.
- **Out** (out of scope) u ovom uputstvu označava napuštanje delokruga neke uredbe.

## ■ Funkcija ovog dokumenta

Ovaj dokument je uputstvo za upotrebu i opisuje stručan način korišćenja, koji je propisan u skladu sa uredbom (EU) 165/2014 za digitalni tahograf na nemačkom „Digitaler Tachograph“ DTCO 4.1.

Uputstvo za upotrebu treba da vam pomogne da ispunite zakonske odredbe koje regulišu rad uređaja DTCO 4.1.

Priloženi dokument važi samo za DTCO 4.1. Dokument ne važi za starije generacije uređaja.

## ■ Ciljna grupa

Ovo uputstvo za upotrebu predviđeno je za vozače i prevoznike.

Pažljivo pročitajte uputstvo kako biste naučili da rukujete ovim uređajem.

### ► Čuvanje

Čuvajte ovo uputstvo u vozilu uvek na dohvata ruke.

### ► Kontakt partner

Kod pitanja i želja molimo obratite se Vašem ovlašćenom stručnom servisu ili servis partneru.

## ■ Simboli i signalne reči

### OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Napomena vezana za OPASNOST OD EKSPLOZIJE označava **preteću** opasnost usled eksplozije.

Kod nepoštovanja prete teške povrede ili smrtni ishod.

### UPOZORENJE

Napomena vezana za UPOZORENJE označava **potencijalnu** opasnost.

Kod nepoštovanja prete teže povrede ili smrtni ishod.

### OPREZNOST

Napomena vezana za OPREZNOST označava opasnost sa lakšim povredama.

Kod nepoštovanja posledice mogu biti lakše povrede.

### PAŽNJA

Napomena PAŽNJA sadrži važne informacije kako biste izbegli gubitak podataka, sprečili oštećenja na uređaju i pridržavali se zakonskih propisa.

### NAPOMENA

NAPOMENA daje savete ili informacije, kojih se treba pridržavati, jer u suprotnom može doći do pojave smetnji.

## ■ Ostale informacije

### ▶ Kratko uputstvo

- „Kratko uputstvo za vozače“ služi kao brzi pregled bitnih korisničkih operacija.

### ▶ Informacije na internetu

Na stranici [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com) na internetu možete naći:

- dodatne informacije o uređaju DTCCO 4.1
- aplikaciju za pristupanje uređaju DTCCO 4.1 putem Bluetooth veze
- informacije o posrednim licencama „Third Party License“
- ovo uputstvo za upotrebu u PDF formatu
- adrese za kontakt
- zahtevi za eksterne GNSS antene koje se koriste sa uređajem DTCCO 4.1

## **Za Vašu sigurnost**

**Osnovne sigurnosne napomene**

**Zakonske odredbe**

**Namensko korišćenje**

Service Only

## Za Vašu sigurnost

### ■ Osnovne sigurnosne napomene

#### ⚠ UPOZORENJE

##### **Skretanje pažnje usled obaveštenja na uređaju**

Preći opasnost usled ometanja pažnje kada se tokom vožnje na displeju prikazuju obaveštenja ili ako dođe do automatskog izbacivanja kartice.

- Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju usmeravajte na drumski saobraćaj.

#### ⚠ OPREZNOST

##### **Opasnost od povređivanja na otvoru za kartice**

Postoji mogućnost povređivanja na otvorenom otvoru kartice.

- Otvarajte otvor kartice samo onda kada želite da stavite ili izvadite tahografsku karticu.

#### ⚠ PAŽNJA

##### **Obaveza obuke za rukovanje uređajem DTCO 4.1**

Prema Uredbi (EU) 165/2014 prevoznika preduzeća su u obavezi da svoje vozače obuke za rukovanje digitalnim tahografom i da prilože dokaz o sprovedenoj obuci.

Zanemarivanje može da rezultuje novčanom kaznom i proširenom odgovornošću u slučaju štete.

- Obezbedite vozačima redovno prisustvovanje obukama.

#### ⚠ PAŽNJA

##### **Sprečavanje nastanka štete na uređaju DTCO 4.1**

Radi prevencije oštećenja na uređaju DTCO 4.1 treba se pridržavati sledećeg:

- Uređaj DTCO 4.1 treba da instaliraju i plombiraju samo ovlašćena lica. Nemojte vršiti nikakve izmene na uređaju DTCO 4.1 ili dovodnoj instalaciji.
- U proreze za kartice ubacujte isključivo pripadajuće tahografske kartice.
- Koristite isključivo odobrene rolne papira ili one koje preporučuje proizvođač (original VDO papir za štampanje) na kojima je vidljiva sertifikaciona oznaka.  
➔ *Zamena papira za štampanje* [ 123]
- Nemojte pritiskati tastere oštrim niti šiljatim predmetima.

**⚠ PAŽNJA****Obavezna zaštita plombi i žigova**

U suprotnom DTCO 4.1 nije više u propisanom stanju, a podaci više ne mogu da se smatraju validnim.

**⚠ PAŽNJA****Nemojte vršiti nikakve manipulacija sa podacima**

Zabranjeno je falsifikovanje, zataškavanje li uništavanje zapisa tahografa, kao i tahografskih kartica i odštampanih dokumenata.

**⚠ PAŽNJA****Zabrana modifikacije uređaja DTCO 4.1 i okruženja**

- Lice koje vrši promene na tahografu ili na dovodu signala, kojima se utiče na registraciju i memorisanje tahografa, posebno s namerom varanja, krši zakonske propise.
- Nisu dozvoljene nikakve izmene na električnim uređajima u krugu od 80 mm, naročito na uređajima sa magnetnim zračenjem (npr. DVD plejerima). Zabranjeno je pričvršćivati metalne ili električne delove.
- Ako koristite uređaje koji nisu deo standardne opreme vozila, morate se pobrinuti za to da oni ne ometaju rad tahografa (naročito GNSS prijem). U suprotnom su mogući unosi u memoriju grešaka (tahograf / kartica vozača).

**▶ DTCO 4.1 ADR (Ex varijanta)**

Sve informacije (posebnosti prilikom rukovanja i bitne sigurnosne napomene) u vezi sa Ex varijantom ADR sažete su radi boljeg pregleda u okviru samo jednog poglavlja.

**⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE****Opasnost od eksplozije usled zaostalog napona i otvorenih interfejsa**

U okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije pritisak na tastere tahografa DTCO 4.1, ubacivanje kartica kao i otvaranje pregrade štampača ili prednjeg interfejsa predstavlja opasnost od eksplozije.

- Pridržavajte se uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

→ ADR varijanta (Ex-varijanta) [▶ 25]

## ■ Zakonske odredbe

### ⚠ PAŽNJA

#### Zakonske odredbe drugih zemalja

Zakonske odredbe drugih zemalja nisu navedene u ovo uputstvu za upotrebu i neophodno je dodatno ih uzeti u obzir.

Korišćenje tahografa regulisano je sledećim odredbama i smernicama:

- Odredba (EU) 165/2014
- Odredba (EZ) 561/2006
- Smernica 2006/22/EZ

Važeće je uvek aktuelno izdanje.

Ovim odredbama Evropski parlament vozaču i vlasniku vozila (prevoznik) dodeljuje čitav niz obaveza i odgovornosti.

Pored toga neophodno je poštovati i važeće nacionalne zakone.

Bez zahteva u pogledu potpunosti ili pravosnažnosti mogu se istaći sledeće okvirne stavke:

#### ► Kartica vozača: Obaveze vozača

- Vozač je odgovoran za propisno korišćenje kartice vozača i tahografa.
- Postupak u slučaju smetnji u radu tahografa:
  - Vožnja može da se nastavi samo u izuzetnim slučajevima. Vozač mora na posebnom listu ili na poleđini odštampanog ispisa da unese podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili odštampa.
    - *Ručno unošenje aktivnosti* [ 59]
  - Ukoliko nije moguć povratak u sedište prevoznika u roku od 1 sedmice, tahograf treba dati na popravku u nekoj od usputnih ovlašćenih servisnih radionica.

- Dokumenta koja treba imati kod sebe u kombinovanom načinu rada (korišćenje vozila sa tahografskim listićem i digitalnim tahografom):
  - Kartica vozača
  - Dnevni ispisi
  - Tahografski listići
  - Ručni zapisi
    - *Zamena vozača / vozila* [ 66]

### NAPOMENA

Uzorak za štampanje obrasca možete naći na internetu.

- U slučaju gubitka, krađe, oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača: Vozač mora na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni ispis i da ga popuni ličnim podacima. Po potrebi treba ručno dopuniti podatke o vremenima raspoloživosti i ostalim radnim vremenima.
  - *Ručno unošenje aktivnosti* [ 59]



- U slučaju krađe kartice vozača, treba podneti prijavu i policiji. Tek potom se od lokalnog organa, uz predočavanje policijske prijave, može zatražiti nova kartica.
  - Ukoliko izgubite karticu vozača, treba da date zvaničnu izjavu kako bi Vam bilo omogućeno izdavanje nove kartice. Ako kasnije pronađete staru karticu, morate da je predate.
  - U slučaju oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača:  
Predajte karticu vozača nadležnoj službi.  
Zahtev za zamenu kartice morate uputiti u roku od 7 kalendarskih dana.
  - Vožnja bez kartice vozača može da se nastavi u trajanju od 15 kalendarskih dana, ako je to neophodno za vraćanje vozila u sedište prevoznika.
  - Ako karticu vozača zamenjuje nadležni organ neke druge države unutar EU: u najkraćem roku prosledite obrazloženje svom nadležnom organu.
  - Kartica vozača važi 5 godina. Po isteku važenja kartice vozača vozač je u obavezi sa istu drži kod sebe u vozilu najmanje narednih 56 kalendarskih dana.
  - Kartica vozača se oduzima samo ukoliko se ustanovi da je falsifikovana ili ako je neki drugi vozač koristi odnosno ako ju je koristio. Isti slučaj važi i ako su prilikom podnošenja zahteva za izdavanje kartice vozača navedeni netačni podaci i/ili falsifikovani dokumenti. To znači da čak i u slučaju oduzimanja vozačke dozvole ili izricanja zabrane vožnje, kartica može ostati kod vozača.
- **Odstupanja od zakonskih odredbi**
- Radi očuvanja lične bezbednosti kao i u cilju zaštite vozila i transportovane robe može biti neophodno odstupiti od zakonskih propisa.
- U tim slučajevima vozač mora najkasnije kada stigne na prikladno mesto za zaustavljanje ručno da ubeleži razlog odstupanja. Na primer:
- na tahografskom listiću
  - na odštampanom ispisu iz uređaja DTCO 4.1
  - u rasporedu radnog vremena

### ► Obaveze preduzeća

DTCO 4.1 sme da se baždari i popravlja isključivo u ovlašćenim servisnim radionicama.

#### ➔ Obaveza kontrole [▶ 148]

- Nakon transfera vozila ili ako nije prethodno obavljeno: Ovlašćena servisna radionica treba da unese sledeće podatke o baždarenju u DTCO 4.1:
  - zemlja članica EU
  - registarska oznaka
- Na početku/kraju korišćenja vozila prijavite/odjavite prevozničko preduzeće na tahografu DTCO 4.1.  
➔ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća* [▶ 71]
- Uverite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rolni papira za štampanje.
- Proveravajte ispravnost tahografa npr. ubacivanjem kartice prevoznika.

- Pridržavajte se zakonski propisanih intervala za ispitivanje tahografa: ispitivanje je neophodno najmanje svake dve godine.
- Redovno preuzimajte podatke sa memorije tahografa DTCO 4.1 kao i sa kartica vozača i čuvajte ih u skladu sa zakonskim odredbama.
- Kontrolišite propisno korišćenje tahografa od strane vozača. Redovno proveravajte vremena upravljanja vozilom i odmora i ukažite na eventualna odstupanja.

### ■ Namensko korišćenje

Digitalni tahograf DTCO 4.1 je uređaj za snimanje koji služi za nadzor i beleženje brzine, pređenih kilometara i vremena upravljanja vozilom i odmora.

Ovaj dokument opisuje rukovanje digitalnim tahografom DTCO 4.1.

Tahograf obrađuje podatke koji vam pružaju podršku u obavljanju svakodnevnih aktivnosti:

- vozačima pomažu između ostalog da se pridržavaju merodavnih propisa u drumskom saobraćaju.
- prevoznicima pomažu da (primenom odgovarajućih programa za analizu podataka) održe uvid u angažman vozača i korišćenje vozila.

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1 sme da se koristi samo u skladu sa odredbama ATEX direktive 2014/34/EU.

**NAPOMENA**

Sertifikat uređaja DTCO 4.1 ističe nakon 15 godina.

Uređaj DTCO 4.1 se nakon toga ne sme više koristiti.

- Na dan isteka se izdaje poruka
- Datum prvog korišćenja → *Tehnički podaci* [▶ 131]

Service Only!

## **Opis uređaja**

**Prikazni i komandni elementi**

**Karakteristike**

**Detalji o elementima za prikazivanje i upravljanje**

**Važna podešavanja (pregled)**

**Bluetooth**

**Mod pripravnosti ( displej)**

**ADR varijanta (Ex-varijanta)**

**Režimi rada (pregled)**

**Tahografske kartice (pregled)**

**Memorisani podaci**

**Prelazak međudržavne granice**

**Vremenske zone**

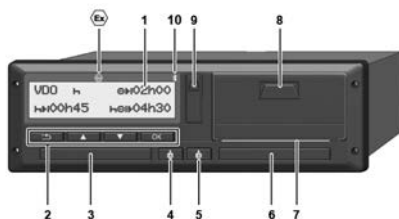
**Piktogrami (pregled)**

**Oznaka zemlje**

**Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja)**

## Opis uređaja

### ■ Prikazni i komandni elementi



sl. 1: Pogled s predra DTCO 4.1

- (1) Ekran
- (2) Tasteri menija
- (3) Prorez za karticu 1 sa poklopcem
- (4) Kombinatorni taster vozača 1
- (5) Kombinatorni taster vozača 2
- (6) Prorez za karticu 2 sa poklopcem
- (7) Ivica za cepanje na štampaču
- (8) Pregrada štampača
- (9) Prednji interfejs
- (10) Simbol za Bluetooth

Uređajem DTCO 4.1 se uz pomoć opcionalne opreme može upravljati daljinski.

Za to je potrebno sledeće:

- eksterni uređaj sa Bluetooth interfejsom, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
- odgovarajući aplikacioni softver (aplikacija) na eksternom uređaju.

Pogledajte [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)



Oznaka za ADR varijantu (opcionalna Ex varijanta)

### NAPOMENA

Poklopci proreza za kartice ne smeju da se uklone da ne bi došlo do prodiranja prašine, prljavštine ili vode!

- Proreze za kartice držite uvek zatvorenim.

### ■ Karakteristike

Digitalni tahograf DTCO 4.1 je sa svojim sistemskim komponentama uređaj koji se koristi u vozilima u sklopu pisača vožnje ili kontrolnog uređaja druge generacije (smart tahograf V2) koji je u skladu sa odredbama Uredbe (EU) br. 165/2014 i Uredbe o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

DTCO 4.1 permanentno beleži podatke koji se tiču vozača i vozila.

Greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja se odmah po pojavljivanju prikazuju na ekranu i memoriju.

U ADR varijanti tahograf DTCO 4.1 ispunjava odredbe ATEX direktive 2014/34/EU i ADR sporazuma, deo 9.

## ■ Detalji o elementima za prikazivanje i upravljanje

### ▶ Prikaz (1)

#### NAPOMENA

Ekran ne može kompletno da se isključiti, osim u režimu pripravnosti. On se samo zatamni do minimuma.

Kontrast i osvetljenost ekrana ne mogu da se menjaju.

Zatamnivanje (nakon prekidanja kontakta) može da se promeni u servisnoj radionici.

Zavisno od režima rada vozila, na ekranu se pojavljuju različiti prikazi i podaci.

### ▶ Tasteri menija (2)

Za unos, prikazivanje ili štampanje podataka koristite sledeće tastere:

▶ **Višestruko pritisnite taster željenog smera:** Listanjem kroz nivo menija doći do željene funkcije.

**Zadržavanje tastera:** automatsko dalje prelistavanje.

▶ **Pritisnuti taster nakratko:** potvrditi funkciju/ izbor.

▶ **Pritisnuti taster nakratko:** vraćanje na poslednje polje menija, prekid unosa zemlje ili napuštanje nivoa menija korak po korak.

### ▶ Otvor za kartice-1 (3)

Vozač 1 koji će upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u prorez za karticu 1.

→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača* [▶ 52]

### ▶ Kombinaциони taster za vozača-1 (4)

▶ **Kratak pritisak na taster:** Promena aktivnosti.  
→ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 58]  
**Držanje tastera pritisnutim** (min. 2 s): Otvaranje proreza za karticu.

### ▶ Kombinaциони taster za vozača-2 (5)

▶ **Kratak pritisak na taster:** Promena aktivnosti.  
→ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 58]  
**Držanje tastera pritisnutim** (min. 2 s): Otvaranje proreza za karticu.

### ▶ Otvor za kartice-2 (6)

Vozač 2 koji trenutno neće upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u prorez za karticu 2 (višečlana posada).

→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača* [▶ 52]

### ► Rub za otkidanje papira (7)

Na rubu za otkidanje možete otkinuti odštampani deo papira.

### ► Fioka štampača (8)

Pregrada štampača za umetanje rolne papira.

→ *Zamena papira za štampanje* [ 123]

### ► Prednji interfejs (9)

Prednji interfejs služi za preuzimanje podataka i parametrisanje (servisna radionica).

Prednji interfejs se nalazi ispod poklopca.

Prava pristupa funkcijama ovog interfejsa zavise od ubačene tahografske kartice.

→ *Prava pristupa tahografskim karticama* [ 29]

### ■ Važna podešavanja (pregled)

Važna podešavanja na uređaju DTCO 4.1 su na primer:

- Unos registarske oznake i države registracije (ukoliko to već nije učinjeno u servisnoj radionici)  
→ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake* [ 73]
- Promena aktivnosti kada je prekinut kontakt  
→ *Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja)* [ 40]
- Beleženje profila brzine i broja obrtaja  
→ *Štampanje profila brzine (opcija)* [ 94]
- Detekcija statusa D1/D2  
→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača* [ 52]
- Prikaz VDO brojača (opcija)  
→ *VDO brojač (opcija)* [ 80]

### ■ Bluetooth

Uređajem DTCO 4.1 se može upravljati preko Bluetooth veze.

Za to je potrebno sledeće:


- eksterni uređaj sa Bluetooth interfejsom, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
- odgovarajući aplikacioni softver (aplikacija) na eksternom uređaju: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

Aktiviranje Bluetooth veze:

→ *Tok prijave* [ 67]

ili


→ *Aktiviranje/deaktiviranje Bluetooth veze* [ 97]

Na standardnom prikazu možete da vidite da je Bluetooth veza aktivna tako što se u gornjem redu prikazuje „“: → *Prikazi* [ 42].

### Unos registarske oznake

Registarska oznaka i država registracije mogu da se unesu i putem aplikacije: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

### ■ Mod pripravnosti ( displej)

U režimu rada „Rad“, koji se na ekranu prikazuje piktogramom , DTCO 4.1 će pod sledećim uslovima preći u režim pripravnosti:

- Kontakt je prekinut.
- Nema nikakvih poruka.

Nakon „prekidanja kontakta“ ekran se zatamnjuje.

Nakon pribl. 1 min (individualno podesiv parametar) ekran će se potpuno ugasiti, nakon čega se DTCO 4.1 nalazi u režimu pripravnosti.

Kao opcija može da se podesi dodatno zatamnjenje (servisna radionica).

### ► Napuštanje moda pripravnosti (Stand-by)

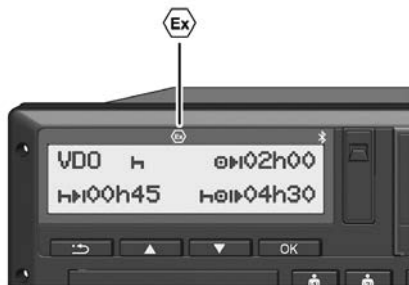
Pritiskom na proizvoljni taster, davanjem kontakta ili ponovnim pokretanjem zaustavljenog vozila napušta se režim pripravnosti.

Ekran se ponovo uključuje; nadalje se više ništa ne dešava.



## ■ ADR varijanta (Ex-varijanta)

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1 označena je na prednjoj ploči simbolom Ex.



sl. 2: Simbol Ex na prednjoj strani

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1 odobrena je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

- Ex zona: zona II
- Temperatura okruženja: -20 °C do +65 °C

## ► Posebne sigurnosne napomene

Kod ADR varijante uređaja DTCO 4.1 treba obratiti pažnju na sledeće sigurnosne napomene:

### OPASNOST OD EKSPLOZIJE

#### Pridržavajte se uputstva

- Pridržavajte se uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

### OPASNOST OD EKSPLOZIJE

#### Prilikom utovara i istovara opasnog tereta:

- oba otvora za kartice moraju biti zatvorena.
- Fioka štampača mora biti zatvorena.
- Poklopac prednjeg interfejsa mora biti zatvoren.
- Ne pritiskati nikakve tastere na tahografu.
- U uređaju ne sme da se nalazi nikakva kartica servisa, kontrolna kartica ili kartica preduzeća.

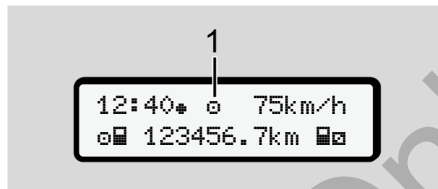
3

### ► Posebnosti kod korišćenja

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1 će radi zaštite od eksplozije u određenim rizičnim okruženjima sa prekinutim kontaktom raditi u obimu koji je ograničen na interne funkcije (za razliku od standardne varijante).

Nakon što date kontakt, možete da koristite sve funkcije uređaja DTCO 4.1 izvan oblasti opasnosti.




### ■ Režimi rada (pregled)



sl. 3: Prikaz režima rada na ekranu

#### (1) Prikaz režima rada

DTCO 4.1 poseduje 4 režima rada koji zavise od ubačene tahografske kartice:

- Rad  (vožnja/vozač)  
Standardni prikaz sa ili bez ubačene kartice vozača  
→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [ 52]*
- Preduzeće  (prevoznik)  
Prikaz nakon ubacivanja kartice prevoznika  
→ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća [ 71]*
- Kontrola   
(nije sastavni deo ovog uputstva)

- Baždarenje   
(nije sastavni deo ovog uputstva)

Zavisno od toga da li je i koja je tahografska kartica ubačena, uređaj DTCO 4.1 će se automatski prebaciti u jedan od sledećih režima:

Pregled režima rada zavisno od tahografske kartice						
Režimi rada		Prorez za karticu 1				
		Nema kartice	Kartica vozača	Kartica prevoznika	Kartica nadzornog organa	Kartica radionice
Prorez za karticu 2	<b>Nema kartice</b>	Rad	Rad	Prevoznik	Kontrola	Baždarenje
	<b>Kartica vozača</b>	Rad	Rad	Prevoznik	Kontrola	Baždarenje
	<b>Kartica prevoznika</b>	Prevoznik	Prevoznik	Prevoznik (*)	Rad	Rad
	<b>Kartica nadzornog organa</b>	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola (*)	Rad
	<b>Kartica radionice</b>	Baždarenje	Baždarenje	Rad	Rad	Baždarenje (*)

(\*) U ovim režimima uređaj DTCO koristi samo tahografsku karticu koja se nalazi u prorezu za karticu 1.

## ■ Tahografske kartice (pregled)

Zakonom propisane tahografske kartice dobijaju se na zahtev od nadležnih službi dotične zemlje članice EU.

➔ *Prava pristupa tahografskim karticama* [▶ 29]

### NAPOMENA

Možete koristiti tahografske kartice prve generacije shodno direktivi (EU) 3821/85, prilog I B, kao i druge generacije u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 I C u trenutno važećem izdanju.

Međutim, za kartice radionice mogu da se koriste samo kartice druge generacije.

Posedovanjem tahografske kartice dobija se pravo na korišćenje uređaja DTCO 4.1. Područja delatnosti i prava pristupa propisana su zakonom.

➔ *Prava pristupa tahografskim karticama* [▶ 29]

### NAPOMENA

Kako bise izbegao gubitak podataka, pažljivo rukujte svojom tahografskom karticom i pridržavajte se uputstava datih sa mesta za izdavanje tahografskih kartica.

### ▶ Kartica vozača

Svojom karticom vozača prijavljujete se na digitalni tahograf kao vozač.

Uređaj DTCO 4.1 počinje da prikazuje i beleži sve aktivnosti prijavljenog vozača.

Podatke možete da štampate ili (sa ubačenom karticom vozača) preuzimate.

Kartica time služi u uobičajenom režimu vožnje (kao pojedinačni vozač ili višečlana posada).

### ▶ Kartica preduzeća

Karticom prevoznika prijavljujete se na DTCO 4.1 kao vlasnik ili imalac vozila. Time možete pristupiti podacima prevoznika.

Kartica prevoznika dozvoljava prikazivanje, štampanje i preuzimanje memorisanih podataka sa memorije tahografa kao i podataka kartice vozača koja se nalazi u drugom preseku za karticu.

### NAPOMENA

Pored toga, kartica preduzeća - prvi put i ukoliko to nije obavljeno od strane servisa - Vam dozvoljava unos zemlje članice EU koja dodeljuje dozvolu i unos registarske oznake. U slučaju nedoumice stupite u kontakt sa nekim ovlašćenim servisom.

Ukoliko ste opremljeni odgovarajućom sistemskom opremom za upravljanje voznim parkom, karticom prevoznika ste

takođe ovlašćeni da daljinskim putem (remote) preuzimate podatke o korišćenju.

#### **NAPOMENA**

Kartica preduzeća je određena za vlasnika i imaoa vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne sme se prenositi na "druga lica". Kartica preduzeća ne služi za vožnju.

#### **► Kontrolna kartica**

(nije sastavni deo ovog uputstva)

Kartica službenika nadzornog organa (npr. policije) dozvoljava pristup memoriji tahografa.

Dostupni su svi memorisani podaci i podaci ubačene kartice vozača. Podaci mogu da se prikažu, odštampaju ili preuzmu preko prednjeg interfejsa.

#### **► Kartica servisa**

(nije sastavni deo ovog uputstva)

Karticu radionice dobija osoblje ovlašćene servisne radionice koje je autorizovano za programiranje, baždarenje, aktiviranje, ispitivanja itd.

#### **► Prava pristupa tahografskim karticama**

Prava pristupa podacima koji se nalaze u memoriji tahografa DTCO 4.1 zakonski su regulisana, a pristup je moguć samo s odgovarajućom tahografskom karticom.

3

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica prevoznika	Kartica nadzornog organa	Kartica radionice
Štampanje	<b>Podaci o vozaču</b>	X	V	V	V	V
	<b>Podaci o vozilu</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Parametri</b>	X	V	V	V	V
Prikaz	<b>Podaci o vozaču</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Podaci o vozilu</b>	V	V	V	V	V
	<b>Parametri</b>	X	T2	V	V	V
Iščitavanje	<b>Podaci o vozaču</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Podaci o vozilu</b>	X	X	V	V	V
	<b>Parametri</b>	X	V	V	V	V

**Značenja:****Podaci o vozaču**

Podaci kartice vozača

**Podaci o vozilu**

Podaci memorije tahografa

**Vrednosti parametara**

Podaci za prilagođavanje/baždarenje uređaja

**V**

Neograničena prava pristupa

**T1**

Aktivnosti vozača u poslednjih 8 dana bez identifikacionih podataka vozača

**T2**

Identifikacioni podaci vozača samo za ubačenu karticu

**T3**

Aktivnosti vozača pripadajućeg prevozničkog preduzeća

**X**

Nije moguće

## ■ Memorisani podaci

### ► Kartica vozača

Na kartici vozača prvenstveno se nalaze:

- Identifikacioni podaci vozača.  
→ *ITS podaci vezani za lične podatke*  
[▶ 10]

Nakon svakog korišćenja vozila na čipu kartice vozača sačuvani su sledeći podaci:

- Ubacivanje i vađenje kartice
- Korišćena vozila
- Datum i stanje na odometru
- Aktivnosti vozača, u uobičajenom režimu vožnje u trajanju od najmanje 56 dana
- Pređeni broj kilometara
- Podaci o državi
- Statusni podaci (pojedinačni vozač ili višečlana posada)
- Nastali događaji/smetnje
- Informacije o kontrolnim aktivnostima

- Specifični uslovi:
  - Vožnje sa statusom trajekt/voz
  - Vožnje sa statusom OUT (out of scope)
  - Vreme i mesto utovara/istovara (kabotaža)
  - Vreme i mesto prelaska međudržavne granice (direktiva o upućivanju radnika)

Kada se interna memorija napuni, DTCO 4.1 upisuje nove podatke namesto starih.

→ *Kartica vozača: Obaveze vozača*  
[▶ 16]

### ► Kartica preduzeća

Na kartici prevoznika prvenstveno se nalaze:

- Podaci za identifikaciju prevoznika i autorizaciju pristupa memorisanim podacima.

Nakon svakog korišćenja na kartici prevoznika su sačuvani sledeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
  - Prijavljivanje i odjavljivanje
  - Preuzimanje podataka iz memorije tahografa
  - Preuzimanje podataka sa kartice vozača
- Vremensko razdoblje (od/do) unutar kojeg su preuzeti podaci
- Identifikacija vozila
- Identifikacija kartice vozača sa koje su preuzeti podaci

Čim se memorija čipa napuni, uređaj DTCO 4.1 zapisuje nove podatke namesto starih.

→ *Obaveze preduzeća* [▶ 18]

**► Masovna memorija (u uređaju)**

- U memoriji tahografa se beleže i čuvaju propisani podaci za period ne manji od 365 kalendarskih dana u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.
- Aktivnosti se evaluiraju u intervalima od jednog kalendarskog minuta, pri čemu DTCO 4.1 analizira najduže neprekidne aktivnosti po intervalu.
- Uređaj DTCO 4.1 može da memoriše oko 168 sati registrovane brzine uz razlučivost od jedne sekunde. Pritom se vrednosti registruju svake sekunde sa tačnim vremenom i datumom.
- Sačuvane registrovane brzine velike razlučivosti (minut pre i minut nakon neuobičajenog usporavanja) pomažu u analizi saobraćajnih nezgoda.

Sledeći podaci se mogu očitati preko prednjeg interfejsa (samo pomoću kartice prevoznika):

- Preuzimanje podataka sa kartice vozača.

- Preuzimanje podataka iz memorije tahografa pomoću ključa za preuzimanje (Download Key, opcija).

**■ Prelazak međudržavne granice**

Uređaj DTCO 4.1 automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice.

To se odnosi na sve države prikazane na karti prema klasifikaciji NUTS0: <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/345175/7451602/2021-NUTS-0-map.pdf>.

Španske regije se takođe automatski prepoznaju.

Druge države treba uneti ručno na početku smene → *Unos zemlje na početku smene* [► 56].

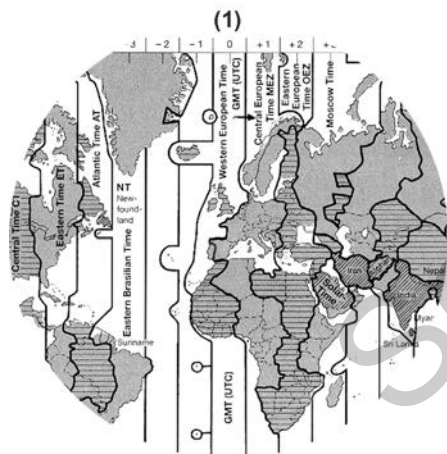


## ■ Vremenske zone

Na uređaju DTCO 4.1 je fabrički podešena UTC vremenska zona.

Uređaj DTCO 4.1 memorije vremenske podatke pod UTC vremenskom zonom.

UTC vremenska zona odgovara vremenskoj zoni 0 u okviru 24 vremenskih zona raspoređenih po planeti Zemlji (−12...0...+12 h).



sl. 4: Vremenske zone u Evropi

### (1) Vremenska zona 0 = UTC

Vremenska razlika između zona	Država
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

### Preračunavanje u UTC vreme

UTC vreme = lokalno vreme – (ZD + SO)

ZD = vremenska razlika između zona

SO = letnje računanje vremena (važi samo leti)

(ZD + SO) = vremenska razlika koju treba podesiti

### Primer:

Lokalno vreme u Nemačkoj = 15:30 časova (letnje računanje vremena)

UTC vreme = lokalno vreme – (ZD + SO)

= 15:30 časova – (01:00 h + 01:00 h)

**UTC vreme = 13:30 časova**

U ovom meniju možete podesiti lokalno vreme:






➔ *Podešavanje lokalnog vremena*



[ 100]





3








## ■ Piktogrami (pregled)














Režimi rada	
	Prevoznik
	Kontrola
	Rad
	Baždarenje
	Fabričko stanje

Osoblje	
	Prevoznik
	Kontrolor
	Vozač
	Servisna radionica / ispitno mesto
	Proizvođač

Aktivnosti	
	Vreme raspoloživosti
	Vreme upravljanja vozilom

Aktivnosti	
	Pauze i odmori
	Ostalo radno vreme
	Validan prekid
	Nepoznato

Uređaji i funkcije	
<b>1</b>	Prorez za karticu 1; vozač 1
<b>2</b>	Prorez za karticu 2; vozač 2
	Tahografska kartica (završeno očitavanje)
	Tahografska kartica je umetnuta, očitani su relevantni podaci
	Časovnik
	Štampač/ispis
	Unos
	Prikaz
	Licencni kod

Uređaji i funkcije	
	Eksterna memorija; preuzimanje podataka (kopiranje)
	U toku je prenos podataka
	Enkoder
	Vozilo / uređaj / DTCCO 4.1
	Veličina točka
	Podnapon
	Prenapon
	Prekid napajanja
	Daljinsko upravljanje
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Težina kompozicije vozila sa prikolicom

Razno	
!	Događaj
x	Smetnja
⚠	Napomena za rukovanje / upozorenja o radnom vremenu
▶	Početak smene
•	Mesto
🛡	Sigurnost
➤	Brzina
⌚	Vreme
Σ	Ukupno/sažetak
▶	Kraj smene
M	Ručni unos aktivnosti
⌋	Prelazak međudržavne granice
📊	Grafikon
⚠	Razlika
➤	Korisnički unos
⌚	Molimo sačekajte
📄	Informacija
R	Remote HMI

Razno	
📶	Bluetooth

### Specifični uslovi

OUT	Nije potreban kontrolni uređaj
🚶	Boravak na trajektu ili u vozu
👤	Utovar: putnici
📦	Utovar: roba
?	Utovar: nedefinisano
➡	Utovar
↩	Istovar
🔄	Utovar/istovar

### Kvalifikatori

24h	Dnevno
I	Nedeljno
II	Dve sedmice
+	Od ili do

### Kombinacije piktograma

Razno	
📍	Mesto kontrole
⌚	Vreme početka
⌚	Vreme završetka
OUT+	Početak „out of scope“: Nije potreban kontrolni uređaj
+OUT	Kraj „out of scope“
🚶+	Početak „trajekt/voz“
+🚶	Kraj „trajekt/voz“
⌚🔄	Položaj nakon 3 h neprekidne vožnje
➡🔄	Položaj „Utovar“
↩🔄	Položaj „Istovar“
🔄🔄	„Utovar“/„Istovar“ s GNSS položajem
⌋🔄	Položaj prelaska međudržavne granice
•▶	Mesto na početku radnog dana (početak smene)
▶•	Mesto na kraju radnog dana (kraj smene)

3

Razno	
	Od vozila
	Ispis kartice vozača
	Ispis vozila / DTCO 4.1
	Unos vozila / DTCO 4.1
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz vozila / DTCO 4.1
	Lokalno vreme
	Lokalno vreme prevoznika

Kartice	
	Kartica vozača
	Kartica prevoznika
	Kartica nadzornog organa
	Kartica radionice
	Nije ubačena nijedna kartica

Upravljanje vozilom	
	Višečlana posada
	Zbir vremena upravljanja vozilom dvostrukih sedmica

Ispisi	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa uređaja DTCO 4.1
	Događaji i smetnje uređaja DTCO 4.1
	Prekoračenja brzine
	Tehnički podaci
	Aktivnosti vozača
	Vremenski periodi aktiviranog daljinskog upravljanja
	Dijagram brzine

Ispisi	
	Dijagram statusa D1/D2 (opcija)
	Profili brzine (opcija)
	Profili broja obrtaja (opcija)
	Informacija senzora
	Sigurnosna informacija

Prikaz	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa vozila / uređaja DTCO 4.1
	Događaji i smetnje vozila / uređaja DTCO 4.1
	Prekoračenja brzine
	Tehnički podaci
	Kartice

Prikaz	
	Prevoznik
	Poslednja izmerena težina kompozicije vozila sa prikolicom
	Dozvoljena težina kompozicije vozila sa prikolicom

Dogadjaji	
	Ubacivanje nevažeće tahografske kartice
	Vremensko preklapanje
	Ubacivanje kartice vozača tokom vožnje
	Prekoračenje brzine
	Smetnja u komunikaciji sa enkoderem
	Vremenske postavke (od strane servisne radionice)
	Konflikt kartica
	Vožnja bez važeće kartice vozača

Dogadjaji	
	Poslednji postupak sa karticom nije uredno završen
	Prekid električnog napajanja
	Narušena sigurnost
	Nedostaje GNSS signal
	GNSS nepravilnost
	Vremenski konflikt
	Greška u komunikaciji DSRC
	Kontrola prekoračenja brzine
	Konflikt u kretanju vozila

Smetnje	
	Smetnja u radu kartice
	Smetnja na štampaču
	Interna smetnja uređaja DTCO 4.1
	Smetnja prilikom preuzimanja podataka
	Smetnja enkodera
	Interna GNSS greška

Smetnje	
	Interna DSRC greška

#### Upozorenja o vremenu upravljanja vozilom

	Pauza!
--	--------

#### Ručno unošenje podataka

	Unos „Aktivnosti“
	Unos „Nepoznata aktivnost“
	Unos Mesto na kraju smene
	Unos Mesto na početku smene

#### Napomene za rukovanje

	Pogrešan unos
	Pristup meniju nije moguć
	Čeka se unos
	Štampanje ispisa nije moguće

3

Napomene za rukovanje	
	Nema papira
	Zadržka štampanja ispisa
	Kartica je neispravna
	Izbacivanje kartice
	Pogrešna kartica
	Kartica ne može da se izbaci
	Zadržka procesa
	Snimak nije verodostojan
	Smetnja uređaja
	Rok isteka u danima ...
	Rok za baždarenje u danima ...
	Rok za preuzimanje podataka sa kartice vozača u danima ...

VDO brojač (opcija)	
	Preostalo vreme upravljanja vozilom
	Početak sledećeg vremena upravljanja vozilom

VDO brojač (opcija)	
	Buduće vreme upravljanja vozilom
	Preostalo vreme pauze/odmora
	Preostalo vreme do početka dnevnog, nedeljnog odmora

### ■ Oznaka zemlje

Skraćenice naziva zemalja	
<b>A</b>	Austrija
<b>AL</b>	Albanija
<b>AND</b>	Andora
<b>AR</b>	Jermenija
<b>AZ</b>	Azerbejdžan
<b>B</b>	Belgija
<b>BG</b>	Bugarska
<b>BIH</b>	Bosna i Hercegovina
<b>BY</b>	Belorusija
<b>CH</b>	Švajcarska
<b>CY</b>	Kipar
<b>CZ</b>	Češka Republika

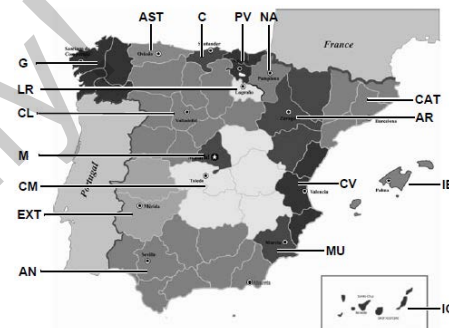
Skraćenice naziva zemalja	
<b>D</b>	Nemačka
<b>DK</b>	Danska
<b>E</b>	Španija *
<b>EC</b>	Evropska Unija
<b>EST</b>	Estonija
<b>EUR</b>	Ostali deo Evrope
<b>F</b>	Francuska
<b>FIN</b>	Finska
<b>FL</b>	Lihtenštajn
<b>FR/FO</b>	Farska ostrva
<b>GE</b>	Gruzija
<b>GR</b>	Grčka
<b>H</b>	Mađarska
<b>HR</b>	Hrvatska
<b>I</b>	Italija
<b>IRL</b>	Irska
<b>IS</b>	Island
<b>KZ</b>	Kazahstan
<b>L</b>	Luksemburg
<b>LT</b>	Litvanija

Skracénice naziva zemalja	
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Crna Gora
N	Norveška
NL	Holandija
P	Portugal
PL	Poljska
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TJ	Tajikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turska

Skracénice naziva zemalja	
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan
WLD	Ostali deo sveta

\* španske regije: → *španske regije*  
[ 39]

### ► španske regije



sl. 5: Regije u Španiji

Skracenicne regija u Španiji	
AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastlija-Leon
CM	Kastlija-La Manča
CV	Valencija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcija
NA	Navara
PV	Baskija

## ■ Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja)

### Automatski zadata aktivnost:

#### Nakon davanja kontakta

Vozač 1 i vozač 2

⏸	Pauza/odmor
⌘	Ostalo radno vreme
📄	Vreme raspoloživosti
?	Nema promene

#### Nakon prekidanja kontakta

Vozač 1 i vozač 2

⏸	Pauza/odmor
⌘	Ostalo radno vreme
📄	Vreme raspoloživosti
?	Nema promene

### NAPOMENA

Proizvođač vozila je možda već programirao određene aktivnosti koje važe nakon *davanja/prekidanja kontakta*.

- Označite podešene funkcije u tabeli sa (✓).

### NAPOMENA

Izuzetak čini naknadni unos aktivnosti na kartici vozača. Ova opcija je van funkcije tokom *ručnog unosa*. Aktivnost se ne menja nakon *davanja/prekidanja kontakta*!

Automatsko podešavanje nakon „*davanja/prekidanja kontakta*“ može se videti u standardnom prikazu. Aktivnost treperi oko 5 s, a nakon toga se opet pojavljuje prethodni prikaz.

➔ *Prikazi* [▶ 42]

Standardne postavke:

➔ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 58]



## Rukovanje (uopšteno)

Prikazi

Kretanje kroz meni

Ubacivanje kartice

Vađenje kartice

Rukovanje karticom

Preuzimanje podataka

Service Only!

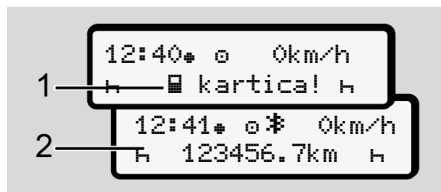
4

## Rukovanje (uopšteno)

### ■ Prikazi

#### ► Prikaz nakon uključivanja kontakta

Ako u prorezu za karticu 1 nema tahografske kartice, na ekranu se u trajanju od oko 20 s prikazuje napomena (1) (kartica nedostaje), nakon čega se pojavljuje prikaz (2).



sl. 6: Prikaz nakon davanja kontakta

### NAPOMENA

Tumačenje piktograma → *Prikazi tokom vožnje* [▶ 42]

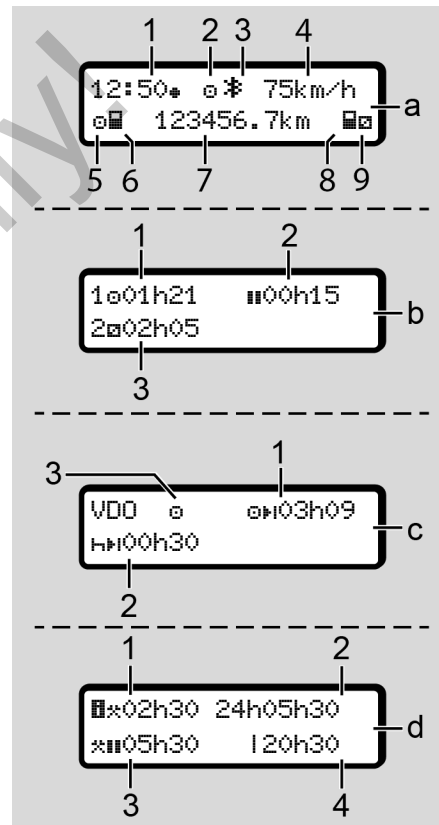
#### ► Prikazi tokom vožnje

Tokom vožnje su mogući prikazi (a), (b) ili (c) (opcija).



Kompletan spisak piktograma → *Piktogrami (pregled)* [▶ 34].

Prikaz se menja pritiskom na jedan od tastera menija / .




Prikazi tokom vožnje:



**Standardni prikaz (a):**

- (1) Vreme na satu  
sa simbolom  = Lokalno vreme  
bez simbola  = UTC vreme
- (2) Oznaka režima rada „Rad“
- (3) Oznaka aktivne Bluetooth veze
- (4) Brzina
- (5) Aktivnost vozača 1
- (6) Simbol kartice vozača 1
- (7) Ukupna kilometraža
- (8) Simbol kartice vozača 2
- (9) Aktivnost vozača 2





**Prikaz vremena upravljanja vozilom i odmora (b):**

- (1) Vreme upravljanja vozilom  vozača 1 od važećeg odmora
- (2) Važeći odmor  u delimičnim prekidima od najmanje 15 min i sledećih 30 min
- (3) Vreme vozača 2: trenutna aktivnost - vreme raspoloživosti  i trajanje aktivnosti


**NAPOMENA**


Ako kartica vozača nije ubačena, prikazuju se vremena koja su dodeljena prorezu za karticu 1 odnosno 2.

**Prikaz preostalih vremena upravljanja vozilom i odmora (opcija VDO brojač) (c):**

- (1) Preostalo vreme upravljanja vozilom    
( treperi = ovaj deo prikaza je trenutno aktivan).
- (2) Sledeće važeće vreme odmora / dnevno ili sedmično vreme odmora   
→ VDO brojač (opcija) [*80*]
- (3) Prikazuje se zadata aktivnost.

**Prikaz kalkulatora radnog vremena (opcija VDO Counter) (d):**





- (1) Radno vreme bez pauza (trenutno podešeno trajanje radnog vremena  bez odmora)

- (2) Svakodnevno radno vreme (ukupno radno vreme od prethodnog dnevnog odnosno nedeljnog odmora).
- (3) Kumulativno vreme odmora (ukupno trajanje pauza tokom trenutnog radnog vremena 
- (4) Trenutno nedeljno radno vreme (ukupno trenutno podešeno radno vreme za tekuću radnu sedmicu do ovog trenutka).

**► Obaveštenja**

Obaveštenja se pojavljuju nezavisno od aktuelnog prikaza.

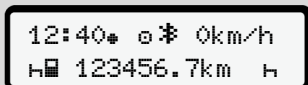
Sledeći uzroci dovode do prikaza nekog obaveštenja:

	Događaj
	Smetnja
	Upozorenje za vreme vožnje
	Poruka za rukovanje

→ Značenje obaveštenja [*105*]

### ► Prikaz nakon isključivanja kontakta

Nakon „prekidanja kontakta“ prikazuje se sledeće:



sl. 7: Prikaz nakon prekidanja kontakta

### ■ Kretanje kroz meni

- Izaberite željenu funkciju, aktivnost ili brojčanu vrednost pomoću tastera **▶**/**▼** na polju za unos.
- Potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.

#### ► Meni kada vozilo miruje

Dalje podatke možete da pozovete kada vozilo miruje a kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.

→ *Drugi nivo menija - funkcije menija*  
[▶ 86]

### ■ Ubacivanje kartice

#### ⚠ PAŽNJA

#### Obratiti pažnju na bezbednost u saobraćaju

- Karticu vozača ubacivati samo kada vozilo miruje.
- Ubacivanje kartice tokom vožnje je moguće, ali to nije dozvoljeno. To će biti sačuvano kao događaj.

Proreze za kartice držite uvek zatvorenim.

Poklopci proreza za kartice ne smeju da se uklone da ne bi došlo do prodiranja prašine, prljavštine ili vode.

**NAPOMENA****Odabir fioke za kartice**

- Otvor za kartice-1 (levi otvor za kartice) za karticu aktivnog vozača.
- Kod višočlane posade: Otvor za kartice-2 (desni otvor za kartice) za karticu vozača koji se vozi u vozilu.
- Za karticu preduzeća: Slobodan izbor otvora za kartice.

**NAPOMENA**

Za korišćenje ADR varijante mora da bude dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCCO 4.1 u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.

➔ *ADR varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 25]

1. Kombinacioni taster vozača 1 ili vozača 2 držite pritisnutim duže od 2 s.



sl. 8: Zahtev za izdavanje kartice (kombinacioni taster)

2. Vodilica kartice se izvlači. Pažljivo spustite poklopac vodilice kartice.



sl. 9: Spuštanje poklopca

3. Ubacite svoju karticu sa čipom prema gore i strelicom prema napred u prorez za karticu.



sl. 10: Ubacivanje kartice


4. Pažljivo podignite poklopac vodilice kartice.
5. Gurnite vodilicu kartice u prorez za karticu tako da uskoči. Učitavaju se informacije sa čipa. Dok traje očitavanje kartice u prorezu za karticu 1, u prorezu za karticu 2 može da se ubaci druga kartica:
  - Višočlana posada: kartica suvozača odnosno pratećeg vozača.
  - Očitavanje podataka iz memorije kartice i memorije tahografa: kartica prevoznika.

4

Zavisno od ubačene kartice slede korisnički koraci vođeni odgovarajućim menijima.

- Za prvu i (ukoliko je ubačena) drugu karticu vozača  
→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača* [▶ 52]
- Za karticu prevoznika  
→ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća* [▶ 71]

#### NAPOMENA

Ukoliko DTCO 4.1 prilikom učitavanja ustanovi da je kartica nevažeća, postupak učitavanja se prekida ( *ubacivanje prekinuto*).

#### ▶ Jezik

Prikazani jezik zavisi od:

- ubačene kartice vozača u prorez za karticu 1.
- tahografske kartice većeg prioriteta, kao što je npr. kartica prevoznika ili nadzornog organa

Alternativno uz automatsko podešavanje jezika možete zadati željeni jezik.

→ *Podešavanje jezika* [▶ 80]

#### ■ Vađenje kartice

##### NAPOMENA

Karticu možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje.

##### PAŽNJA

##### Zaštita od zloupotrebe

Karticu vozača izvadite iz otvora za kartice:

- na kraju smene
- kod zamene vozača ili vozila

##### NAPOMENA



Za korišćenje ADR varijante mora da bude dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCO 4.1 u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.

→ *ADR varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 25]



sl. 11: Zahtev za izdavanje kartice (kombinacioni taster)

1. Kombinacioni taster vozača 1 ili vozača 2 držite pritisnutim duže od 2 s.  
Nakon toga se na ekranu prikazuje:
  - Prezime vlasnika kartice
  - Grafički indikator napretka prenosa podataka na čip kartice
  - Upit za odjavljivanje
2. Tasterima  /  odaberite željenu funkciju:
  - Kartica vozača:  
Izbor države u kojoj se trenutno nalazite.

### NAPOMENA

Ukoliko po isteku od jedne minute ne usledi unos zemlje doći će do prekida izbacivanja kartice.

- Kartica prevoznika:
  - **Da**, ako na uređaju DTCO 4.1 želite da odjavite prevozničko preduzeće.
  - **Ne**, ako zaključavanje podataka prevoznika treba da ostane aktivno.

### NAPOMENA

Kod deaktivirane blokade preduzeća memorisani podaci Vašeg preduzeća ipak ostaju nedostupni nekom drugom preduzeću.

3. Potvrdite izbor pritiskom na .

### NAPOMENA

U sledećim slučajevima prikazuje se napomena:

- Redovno naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1
- Ističe rok trajanja kartice prevoznika ili vozača
- Predstoji preuzimanje podataka sa kartice vozača

### NAPOMENA

Ako se utaknuta kartica upravo obrađuje (radi učitavanja ili izbacivanja), a traži se izbacivanje kartice iz drugog proreza, DTCO 4.1 najpre završava trenutni postupak sa prvom karticom pa zatim pokreće postupak izbacivanja druge kartice.

4

Vodilica kartice se izvlači iz odgovarajuće pregrade.

4. Izvadite karticu.
5. Pažljivo podignite poklopac vodilice kartice.
6. Gurnite vodilicu kartice u prorez za karticu tako da uskoči.

### ■ Rukovanje karticom

- Nemojte tahografske kartice presavijati ili lomiti niti koristiti u druge svrhe.
- Nemojte upotrebljavati oštećene tahografske kartice.
- Kontaktne površine treba da budu čiste, suve i ne smeju biti masne (uvek čuvati u zaštitnom omotu).
- Držati je dalje od dejstva sunčevih zraka (nemojte je ostavljati na ploči instrument table).
- Nemojte je držati u neposrednoj blizini jakih elektromagnetnih polja.
- Nemojte je koristiti nakon isteka roka upotrebe, odn. zamenite je pre isteka roka novom tahografskom karticom.

### ■ Preuzimanje podataka

#### ▶ Sa kartice vozača ili preduzeća



#### OPASNOST OD EKSPLOZIJE

#### Kod ADR varijante opasnost od eksplozije usled zaostalog napona i otvorenih interfejsa

U okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije pritisak na tastere tahografa DTCO 4.1, ubacivanje kartica kao i otvaranje pregrade štampača ili prednjeg interfejsa predstavlja povišenu opasnost od eksplozije.

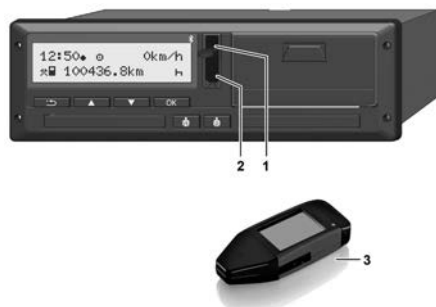
- Poklopac mora biti zatvoren.
- Ne sme biti aktivno preuzimanje podataka.

#### NAPOMENA

Za preuzimanje sme biti ubačena samo 1 kartica vozača (kartica vozača 1 ili vozača 2).

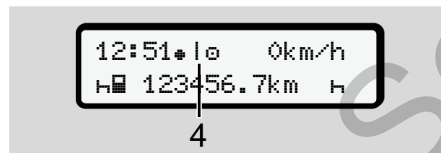
Ako su ubačene obe kartice, neće doći do prenosa podataka.





sl. 12: Priključak preko prednjeg interfejsa

1. Otklopite poklopac (1) prednjeg interfejsa.
2. Ubacite ključ za preuzimanje Download Key (3) u prednji interfejs (2).  
Preuzimanje podataka se pokreće automatski.



sl. 13: Piktogram: Prenos podataka

Tokom prenosa podataka prikazuje se odgovarajući piktogram (4).

### NAPOMENA

Mogući gubitak podataka kod prenosa na ključ za preuzimanje (Download Key).

Nemojte prekidati vezu sa prednjim interfejsom tokom prenosa podataka.

3. Nakon izvršenog preuzimanja podataka zatvorite poklopac (1).

### ► Prepoznavanje podataka

Snimljeni podaci se označavaju digitalnim obeležjem (znak za prepoznavanje).

Na osnovu toga se podaci neke određene kartice svrstavaju u odnosu na karticu vozača i proverava se njihova potpunost i autentičnost.

### NAPOMENA

Detaljne informacije o softveru za očitavanje odn. u vezi sa ključem za preuzimanje (Download Key) možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

4

**► Učitavanje iz masovne memorije**

Podaci iz masovne memorije mogu se preuzeti samo sa karticom preduzeća.

Preko ključa za preuzimanje (Download Key) možete podesiti koje podatke (memorija kartice ili masovna memorija) treba preuzeti.

**► Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka (opcija)**

Pomoću sistema za praćenje voznog parka (daljinski režim rada), podaci korisnika mogu, nakon uspešne identifikacije kartice preduzeća (podešeno u servisu), biti preuzete daljinskim upravljanjem.

**NAPOMENA**

Detaljne informacije o neophodnim komponentama hardvera i softvera kao i o njihovom načinu korišćenja možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

## **Rukovanje od strane vozača**

**Funkcije kartice vozača**

**Početak smene - ubacivanje kartice vozača**

**Podešavanje aktivnosti**

**Utovar/istovar (kabotaža)**

**Kraj smene - izbacivanje kartice vozača**

**Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos)**

**Zamena vozača / vozila**

**Prvo ubacivanje kartice vozača**

Service Only

## Rukovanje od strane vozača

### ■ Funkcije kartice vozača

Pomoću kartice vozača uređaj DTCCO 4.1 identifikuje vozača.

Ona služi za uobičajen režim vožnje i dozvoljava memorisanje, prikaz, štampanje ili (ako je ubačena kartica vozača) preuzimanje aktivnosti.

#### NAPOMENA

Kartica vozača se ne može preneti na neko drugo lice.

#### NAPOMENA

Meniji za prikaz i štampanje podataka o vozaču dostupni su samo kada je ubačena odgovarajuća kartica.

Tako se npr. meni **izveštaj vozač 2** prikazuje samo kada se u prorezu za karticu 2 nalazi kartica vozača.

### ■ Početak smene - ubacivanje kartice vozača

#### NAPOMENA

„Rukovanje od strane vozača“ odgovara režimu „Rad“ u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 I C u trenutno važećem izdanju.  
→ *Režimi rada (pregled)* [ 26]

#### NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante mora da bude dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCCO 4.1 u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.  
→ *ADR varijanta (Ex-varijanta)* [ 25]

#### ▶ 1. Ubacivanje kartice

Na početku smene (početak radnog dana) ubacite svoju karticu vozača u prerez za karticu.

→ *Ubacivanje kartice* [ 44]

- Ubacivanjem kartice vozača na ekranu se pojavljuje jezik koji je memorisan na toj kartici.

#### NAPOMENA

Jezik možete podesiti u meniju.  
→ *Podešavanje jezika* [ 80]

Prikazani meni će vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti uređaja DTCCO 4.1 za rad:



a. 10 Maier  
16:00 14:00UTC

sl. 14: Poruka dobrodošlice

U trajanju od oko 3 s prikazuju se prezime vlasnika kartice, podešeno lokalno vreme na časovniku (npr. 16:00) i UTC vreme (npr. 14:00UTC) (vremenska razlika = 2 sata ako je letnje vreme).

Tokom očitavanja kartice nije moguće unos podataka.

Pritiskom na proizvoljni taster pojavljuje se poruka:

odnosno:

Učitavaju se podaci kartice:

sl. 15: Učitavanje podataka kartice

Levo je broj zauzetog proreza za karticu.

Pored je naznačeno prezime vozača (učitano sa kartice vozača).

Grafički indikator prikazuje napredak očitavanja kartice vozača.

## NAPOMENA

Dok god je ručni unos aktivnosti vozača moguć, ali još uvek nije pokrenut, DTCO 4.1 nudi vozaču mogućnost izbacivanja kartice vozača bez daljeg memorisanja zapisa podataka na kartici i u uređaju DTCO 4.1.

sl. 16: Prikaz poslednjeg vađenja

U trajanju od oko 4 s pojavljuje se datum i vreme poslednjeg vađenja kartice po lokalnom vremenu (simbol \*).

## NAPOMENA

Obratiti pažnju na potpunost podataka o vožnji.

U skladu sa propisom moraju se ručno uneti aktivnosti koje ne mogu da se zabeleže na kartici vozača.

Zatim će uslediti upit za ručni naknadni unos:

sl. 17: Naknadni unos kao opcija

- Vi sami možete naknadno uneti aktivnosti;
  - ➔ *Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) [ 61]*
  - Ako ne želite naknadno uneti „*nikakve aktivnosti*“, odaberite „**Ne**“ i nastavite sa korakom i.
  - Ako odaberete **Da**, DTCO 4.1 će zatražiti da ručno unesete podatke, a prikaz na ekranu je sledeći:

sl. 18: Opcije za unos

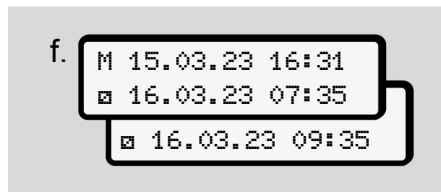
5

M = Ručni unos

h = Treperi polje za unos aktivnosti

Prikazuje se vremensko razdoblje između vađenja (1. red) i trenutnog ubacivanja kartice (2. red) po lokalnom vremenu.

→ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 58]



sl. 19: 2. red = blok za unos

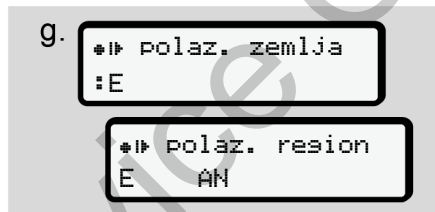
- Neophodne podatke (trepućuća polja za unos) možete uneti sledećim redosledom: *aktivnost/dan/mesec/godina/sat/minut*.

Postupak se završava kada se dostigne trenutak ubacivanja kartice.

### NAPOMENA

DTCO 4.1 odbija da izbacii karticu vozača dok god se ne završi postupak učitavanja. Da biste mogli da izvadite karticu, morate još jednom zatražiti njeno izbacivanje nakon što DTCO 4.1 okonča postupak učitavanja.

Nakon toga sledi upit za unos države.



sl. 20: Izbor države

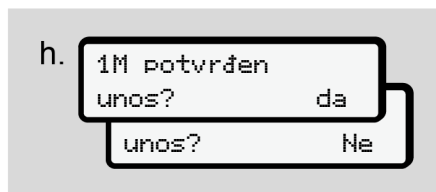
- Odaberite državu odnosno regiju za naknadni unos i potvrdite izbor pritiskom na **OK**.  
→ *Oznaka zemlje* [▶ 38]

### NAPOMENA

Za Španiju je neophodno dodatno uneti regiju.

### NAPOMENA

Možete tasterom **ESC** da prekinete unos, ukoliko odmah želite da prekinete Vašu smenu.



sl. 21: Potvrda unosa

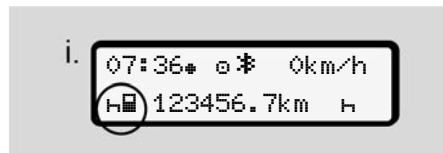
- Potvrdite unos sa **Da** ili **Ne**.

### NAPOMENA

Ako pritisnete **Ne**, unosi se prikazuju ponovo i prema potrebi ih možete korigovati.

- Prvo ubacivanje  
Prilikom prvog ubacivanja kartice vozača pojavljuju se dodatni upiti:  
→ *Prvo ubacivanje kartice vozača*  
[▶ 67]

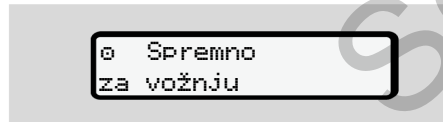
Sledi standardni prikaz.



sl. 22: Standardni prikaz sa ubačenom karticom

Prikazani simboli imaju sledeće značenje:

- = Kartica vozača se nalazi u prorezu za karticu.
- = Možete da započnete vožnju, podaci su učitani.



sl. 23: Spremno za vožnju

Uređaj DTCO 4.1 prikazuje da vožnja može da započne i to bez obzira na to da li se radi o pojedinačnom vozaču (■) ili o višočlanoj posadi (■■).

### NAPOMENA

Ukoliko se ne prikazuje spremnost za vožnju, proverite da li se u prorezu 1 i eventualno u prorezu 2 nalazi važeća kartica vozača, da li su uneti svi neophodni podaci kao i da nema konflikta kartica.

### NAPOMENA

Ako su ubačene dve kartice vozača, uređaj DTCO 4.1 traži unose za drugu karticu čim se prva učitava i prikazuje spremnost za vožnju.

### NAPOMENA

Simbol ■ se prikazuje za oba otvora za kartice.

Ako su ubačene kartice za vozača-1 i vozača-2 moguće je započeti vožnju čim se prikaže simbol ■ za vozača-1.

## ▶ 2. Podešavanje aktivnosti

Kombinacionim tasterom zadajte željenu aktivnost za odgovarajući prorez za karticu ■■.

→ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 58]

- Kod promene lokalnog vremena: Podesite časovnik na aktuelno lokalno vreme.  
→ *Podešavanje lokalnog vremena*  
[▶ 100]

DTCO 4.1 je spreman za rad.

### NAPOMENA

Početak vožnje se završava svaki započeti ručni unos - i za vozača-2.

5

**PAŽNJA**

Za vreme pauze ili odmora obavezno podesite aktivnost na **H**.

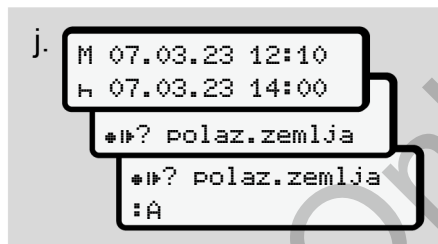
Smetnje na uređaju DTCO 4.1 ili sistemskim komponentama prikazuju se na ekranu → *Značenje obaveštenja* [ 105].

- Potvrdite poruku pritiskom na taster **OK**.

**► Unos države – ručno**

DTCO 4.1 automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice → *Prelazak međudržavne granice* [ 32].

Ukoliko uređaj DTCO 4.1 ne prepozna prelazak međudržavne granice automatski, treba ručno promeniti državu :

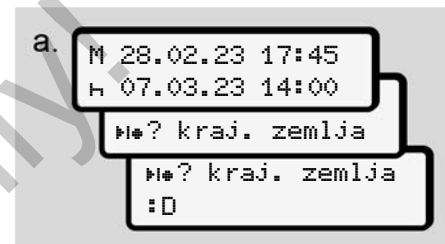
**Unos zemlje na početku smene**

sl. 24: Opcija unosa – država polaska

- Odaberite simbol **H\*?** **polaz.zemlja** i potvrdite unos.
- Odaberite i potvrdite izbor države. → *Oznaka zemlje* [ 38]

**NAPOMENA**

U Španiji je neophodno dodatno uneti regiju u kojoj započinje Vaša vožnja. → *španske regije* [ 39]

**Unos zemlje na kraju smene**

sl. 25: Unos - Država dolaska

- U prvom polju za unos **H** odaberite simbol **H\*?** Izaberite i potvrdite unos **kraj.zemlja**.
- Odaberite i potvrdite državu.

**Izbor zemalja**

Prilikom novog izbora najpre se prikazuje prethodno odabrana država.

Tasterima **▲** / **▼** pozivaju se 4 poslednje unete države.

Oznaka: Dve tačke ispred teritorijalne oznake **:B**.



**NAPOMENA**

Ovo je takođe dostupno za izbor regije, npr. u Španiji.

Dalji izbor je poređan abecedno, počevši od slova **A**:

- Taster **A**: **A, Z, Y, X** ... itd.
- Taster **B**: **A, B, C, D** ... itd.

**NAPOMENA**

Ako je aktivirano lokalizovanje vozila, DTCO 4.1 nudi predselekciju država na osnovu lokacije vozila u trenutku ubacivanja kartice vozača.

Ako država ne može da se odredi funkcijom lokalizovanja vozila (vozilo se nalazi izvan raspoloživih podataka kartice ili izračunavanje položaja još uvek traje), DTCO 4.1 nudi poslednje četiri navedene države odnosno regije.

**NAPOMENA**


Pritiskom i zadržavanjem tastera **↵** / **↩** možete ubrzati izbor (funkcija auto-repeat).

**NAPOMENA**

Te lokacije su samo predlozi kako bi se olakšao izbor.  
Kao vozač, dužni ste da odaberete državu u kojoj se stvarno nalazite.

**► Prekid postupka unošenja podataka**

Ako u roku od 30 s ne usledi nikakav unos, na ekranu se pojavljuje sledeći prikaz:



↵ molimo  
unesite

sl. 26: Zahtev za unos podataka na ekranu

Unos možete nastaviti ako unutar sledećih 30 s pritisnete taster **OK**.

DTCO 4.1 izbacuje karticu vozača ako se u roku od 10 min ne izvrši nikakav unos i ne pritisne nijedan taster.





Već uneti, ali nepotvrđeni podaci se odbacuju, kako bi se zagarantovalo čuvanje samo ispravnih i potvrđenih podataka. To se odnosi kako na daljinski tako i na direktni unos na uređaju DTCO 4.1.

Zahtev za izdavanje kartice pritiskom na kombinacioni taster **ESC** prekida funkciju „Ručni unos“. On se takođe prekida i ako je u toku unosa započela vožnja.

## ■ Podešavanje aktivnosti

### ► Moguće aktivnosti


Mogu se zadati sledeće aktivnosti:

	Vreme upravljanja vozilom (automatski tokom vožnje)
	Sva ostala radna vremena
	Vremena raspoloživosti (vreme čekanja, vreme kao suvozač, vreme provedeno u kabini za spavanje tokom vožnje za vozača 2)
	Pauze i odmori

### ► Promena aktivnosti



#### NAPOMENA

Podešavanje aktivnosti je moguće samo kada vozilo miruje.

- a. Pritisnite kombinacioni taster  vozača 1.  
Pojavljuje se standardni prikaz.







sl. 27: Standardni prikaz sa aktivnošću (1)

- b. Pritisnite kombinacioni taster  onoliko puta dok se na ekranu (1) ne prikaže željena aktivnost.
- c. Kod višočlane posade: Kao suvozač (vozač 2) pritisnite taster .


### ► Automatsko podešavanje

Uređaj DTCO 4.1 se automatski prebacuje na sledeće aktivnosti:


prilikom ...	vozač 1	vozač 2
vožnje		
zaustavljanja vozila		

#### NAPOMENA

Osigurati siguran proračun brojača (opcija):

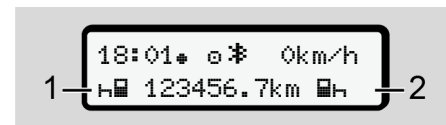
- Na kraju smene ili za vreme pauze obavezno podesite aktivnost .

## Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj (prethodno podešavanje)

Nakon davanja/prekidanja kontakta DTCO 4.1 može da se prebaci na definisanu aktivnost, na primer .

Ova aktivnost može da se programira sa karticom prevoznika ili u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Aktivnost (1) i/ili (2) koja se automatski menja prilikom davanja odnosno prekidanja kontakta prikazuje se na standardnom prikazu. Treperi u trajanju od oko 5 s.



sl. 28: Treptanje aktivnosti na standardnom prikazu

Nakon davanja kontakta pojavljuje se prethodni prikaz.

**Primer:**

Izabrali ste „brojač“ i prekidate kontakt. Davanjem kontakta „brojač“ se ponovo prikazuje nakon 5 s.

► **Ručno unošenje aktivnosti**

**NAPOMENA**

Poštovati propis.

U skladu sa propisom (EU) 165/2014 moraju se rukopisom uneti aktivnosti koje nije moguće zabeležiti na kartici vozača.

U sledećim slučajevima aktivnosti treba upisati rukom:

- kvar uređaja DTCO 4.1
- gubitak, krađa, oštećenje ili smetnja u radu kartice vozača.

U tim slučajevima morate na početku i na kraju vožnje odnosno smene da sačinite dnevni ispis na uređaju DTCO 4.1.

Na poleđini ispisa imate mogućnost da rukopisom (2) zabeležite aktivnosti i da upotpunite ispis ličnim podacima (1).



sl. 29: Unos aktivnosti

Značenje simbola	
o	Ime i prezime
o	Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
ABr.	Registarska oznaka vozila
•+	Mesto na početku smene
+•	Mesto na kraju smene
+km	Stanje na odometru na kraju smene
km+	Stanje na odometru na početku smene
km	Pređeni broj kilometara

**NAPOMENA**  
 Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

5

## ■ Utovar/istovar (kabotaža)

U uređaju DTCO 4.1 možete dokumentovati postupke utovara i istovara koji su obuhvaćeni regulativom za kabotažu (prekogranični transport).

Uređaj DTCO 4.1 memoriše mesto i vreme utovara odnosno istovara.

Meni za unos: → *Tačka menija unos za vozilo* [▶ 98]

## ■ Kraj smene - izbacivanje kartice vozača

### NAPOMENA

Radi zaštite ličnih podataka potrebno je da na kraju svake smene izvadite Vašu karticu vozača.

Karticu vozača možete izvaditi iz otvora za karticu samo kada vozilo miruje.

### NAPOMENA

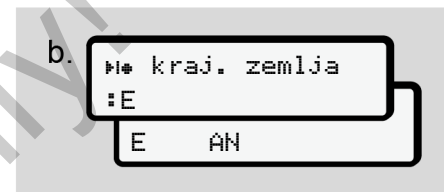
Za korišćenje ADR varijante neophodno je da kontakt bude uključen.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

→ *ADR varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 25]

1. Kod promene vozila ili na kraju smene (kraj radnog dana) podesite odgovarajuću aktivnost npr. vreme odmora **h**.  
→ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 58]

2. Držite taster **h** pritisnutim najmanje 2 s.



sl. 30: Podaci o trenutnoj lokaciji

3. Tasterima **h** / **h** odaberite državu i potvrdite izbor pritiskom na **OK**.  
→ *Unos zemlje na početku smene* [▶ 56]

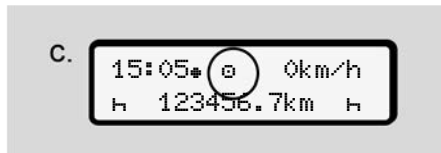
### NAPOMENA

Ukoliko je funkcija dostupna, DTCO 4.1 nudi mogućnost štampanja dnevnog ispisa pre izbacivanja kartice.

### NAPOMENA

Ukoliko po isteku od jedne minute ne usledi unos zemlje doći će do prekida izbacivanja kartice.

4. Prikazuju se broj proreza za karticu i prezime vozača.  
Grafički indikator prikazuje napredak upisivanja podataka na karticu vozača.
5. Izvadite svoju karticu vozača iz proreza.  
→ *Vađenje kartice* [ 46]  
Isto važi i kod zamene vozača kod višečlane posade. Zatim ubacite karticu vozača u drugi prorez.  
Prikaz na ekranu:



sl. 31: Standardni prikaz bez kartica

6. Po želji možete odštampati memorisane aktivnosti i događaje putem menija za štampu.  
→ *Drugi nivo menija - funkcije menija* [ 86]

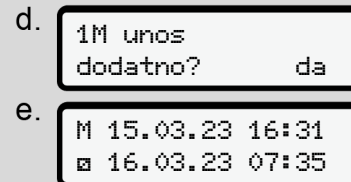
## NAPOMENA

Ako želite odštampati izveštaj o proteklih 24 sati, onda, ukoliko ste u mogućnosti, sačekajte sledeći dan.

Na taj način ćete osigurati da će poslednja aktivnost biti u potpunosti prikazana na izveštaju.

## ■ Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos)

Ako ste nakon ubacivanja kartice vozača upit **unos dodatno?** potvrdili sa **Da** (**korak d**), pojaviće se uneti podaci koji se mogu ručno izmeniti (**korak e**).



sl. 32: Prikazi sa mogućnošću korekcije

Sada možete otpočeti redom sa unosom podataka (tasteri **▲** / **▼** i **OK**).

U slučaju pogrešnog unosa možete da se vratite tasterom **⏪** i ponovite unos.

Vađenje (15.03.23)                      Ubacivanje (18.03.23)  
16:31 lokalno vreme                      07:35 lokalno vreme



Vremenski period nepoznate aktivnosti  
sl. 33: Primer vremenskog perioda sa nepoznatom aktivnošću

5

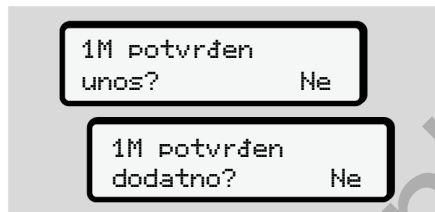
Mogući su sledeći unosi:

- Naknadni unos odmora **H**:  
→ *Naknadni unos aktivnosti odmor* [▶ 63]
- Nastavak radnog vremena:  
→ *Nastavak aktivnosti* [▶ 64]
- Nastavak ili završetak radnog vremena i/ili prioritizacija aktivnosti ispred radnog vremena:  
→ *Nastavak aktivnosti i aktivnosti postaviti ispred drugih* [▶ 65]

Ove mogućnosti nakon ubacivanja kartice vozača generalno važe i za izbor trenutne aktivnosti.

#### ► Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa

1. Pritisnite taster **H** za vraćanje kartice.  
Prikazuje se upit za ručni unos:

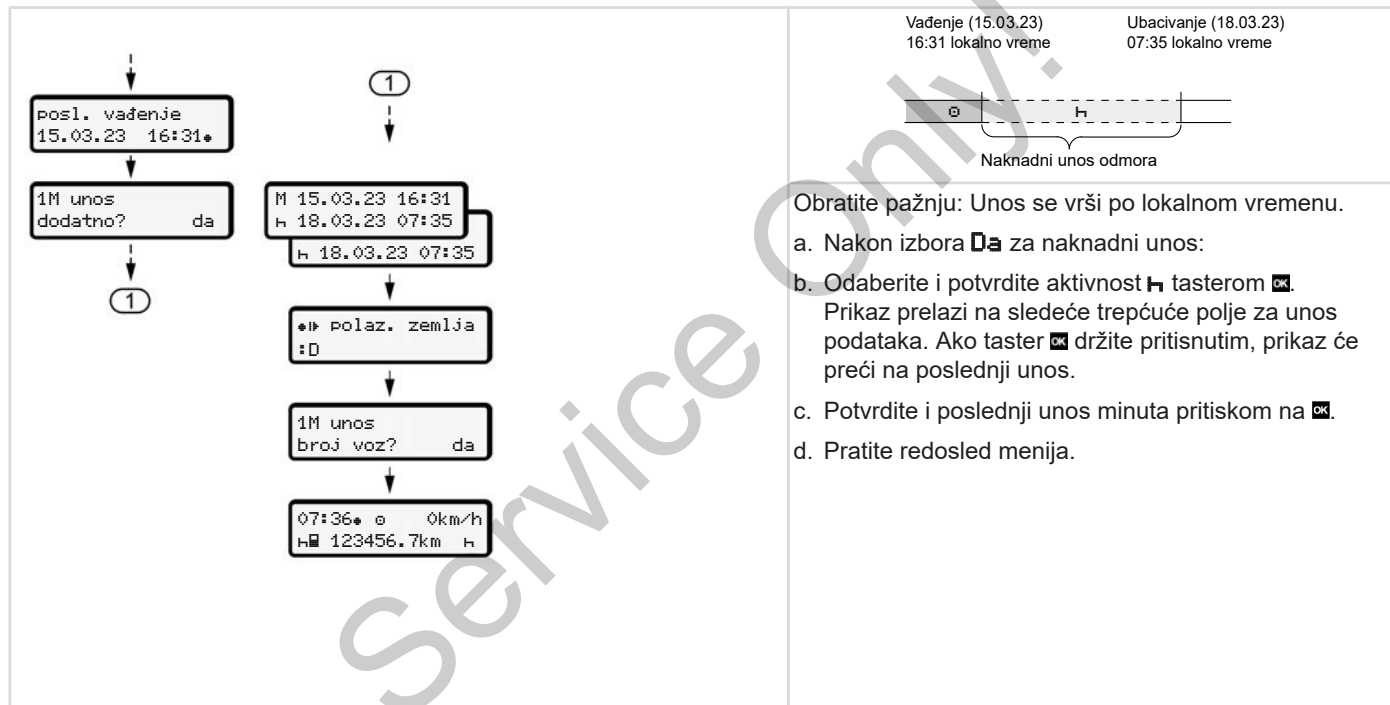


sl. 34: Naknadni unos kao opcija

2. Tasterima **▲** / **▼** odaberite **Ne** i potvrdite sa **OK**.
3. Nastavite s korakom 3.  
→ *Kraj smene - izbacivanje kartice vozača* [▶ 60]

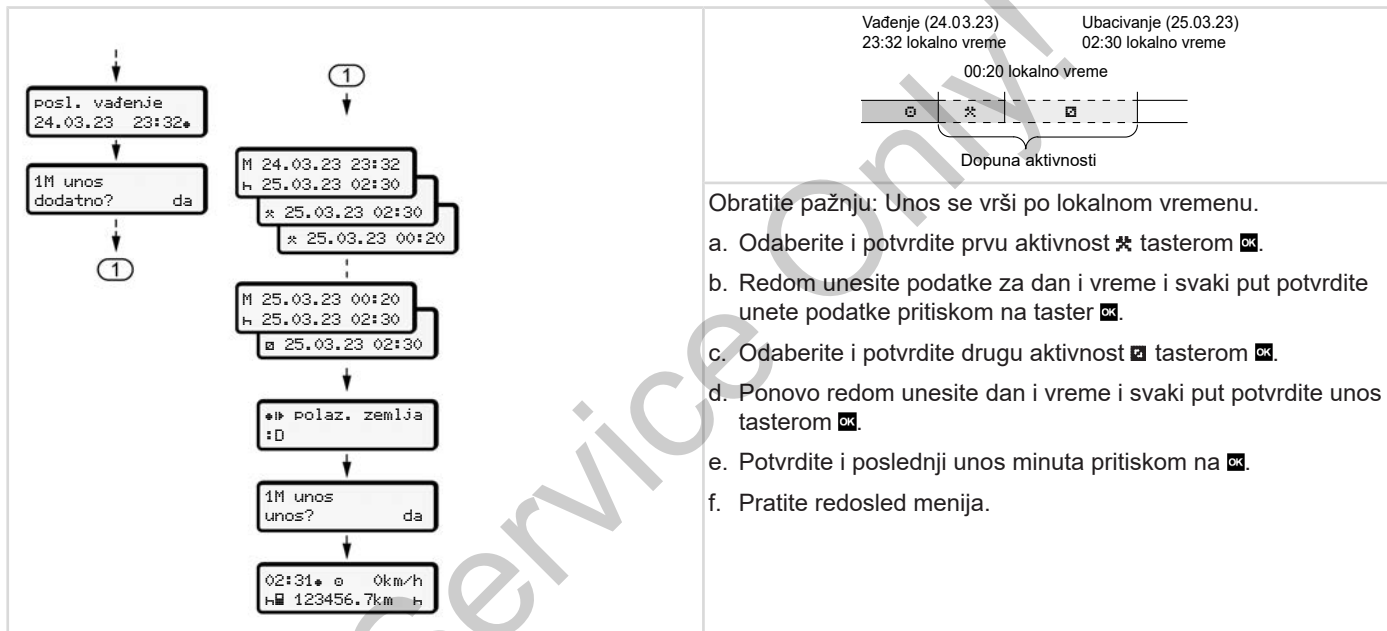
Ručni unos se prekida. Za nepoznato vremensko razdoblje uređaj DTCO 4.1 će memorisati aktivnost **?**.

## ► Naknadni unos aktivnosti odmor



5

## ► Nastavak aktivnosti







## ■ Zamena vozača / vozila



sl. 35: Zamena kartice vozača



### ► Slučaj 1 - višečlana posada

Vozač-2 postaje vozač-1.

- Izbacite kartice vozača iz otvora za kartice i ubacite ih u onaj drugi otvor za karticu.
- Podešavanje željene aktivnosti:  
→ *Podešavanje aktivnosti* [ 58]

### NAPOMENA

U timskom radu kartica vozača-1 može prva da se ubaci kako bi vožnja što pre otpočela. Još tokom učitavanja kartice vozača-1 moguće je ubaciti karticu vozača-2.

Vožnja može otpočeti čim se prikaže simbol  za vozača-1 i simbol  za vozača-2.

### ► Slučaj 2 - kraj smene

Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo.

- Dotični po potrebi sačinjava dnevni izveštaj, zahteva svoju karticu i uzima karticu vozača iz pripadajućeg otvora.
- Novi vozač ubacuje svoju karticu vozača u otvor za kartice, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2).

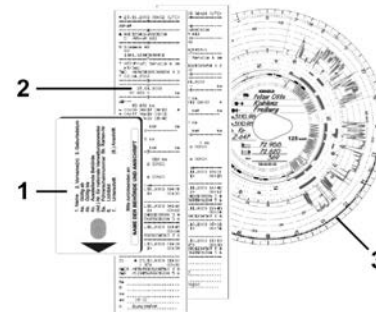
### ► Slučaj 3 - kombinovani način rada

Vožnja sa različitim tipovima tahografa.

- Na primer analogni tahograf sa zapisima na tahografskom listiću ili ...
- digitalni tahograf sa karticom vozača u skladu sa Uredbom (EU) 165/2014, npr. DTCO 4.1.

U slučaju kontrole vozač mora biti u mogućnosti da za tekuću sedmicu i proteklih 28 dana predoči sledeće:

- karticu vozača (1),
- bitne dnevne ispise digitalnog tahografa (2), na primer u slučaju oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača
- ispisane tahografske listiće (3),
- ručne unose aktivnosti.



sl. 36: Primeri dokumenata koje treba imati kod sebe

### NAPOMENA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

## ■ Prvo ubacivanje kartice vozača

### ► Korišćenje podataka

Pri prvom ubacivanju kartice pojaviće se upit u vezi sa zaštitom Vaših ličnih podataka kao i da li ste saglasni sa njihovom obradom.

→ *Zaštita podataka* [▶ 9]

### ► Tok prijave

Upit će uslediti automatski tokom prvog prijavljivanja na uređaj DTCO 4.1.

Pojavljuje se nakon izbora države.

#### NAPOMENA

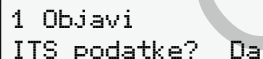
Unose možete naknadno da izmenite:

→ *Tačka menija unos vozač-1 / vozač-2* [▶ 95]

## Odobranje ITS podataka


#### NAPOMENA

Da biste aktivirali Bluetooth vezu, morate biti saglasni sa beleženjem ITS podataka (→ *ITS podaci vezani za lične podatke* [▶ 10]).



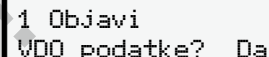
sl. 37: Upit o ličnim podacima

1. Tasterima  /  odaberite **Da** ili **Ne**.
  2. Potvrdite tasterom .
- Prikazuje se poruka o memorisanju unosa:




sl. 38: Potvrda memorisanja

## Odobranje VDO podataka



sl. 39: Upit o posebnim ličnim podacima

3. Tasterima  /  odaberite **Da** ili **Ne**
  4. Potvrdite tasterom .
- Prikazuje se poruka o memorisanju unosa:



sl. 40: Potvrda drugog memorisanja

## Aktiviranje Bluetooth veze

Bluetooth vezu možete da aktivirate u ovom meniju ili kasnije u meniju „Bluetooth“:

Za opis postupka aktivacije pogledajte:  
→ *Aktiviranje/deaktiviranje Bluetooth veze* [▶ 97]

5

**Dovršetak prijavljivanja**

Sada sledi uobičajeno prijavljivanje na uređaj DTCO 4.1.

→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [ 52]*

Service Only!

## **Rukovanje od strane prevoznika**

**Funkcije kartice preduzeća**

**Funkcije menija u režimu rada za preduzeće**

**Prijava - ubacivanje kartice preduzeća**

**Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake**

**Izbacivanje kartice preduzeća**

Service Only

## Rukovanje od strane prevoznika

### ■ Funkcije kartice preduzeća

#### NAPOMENA

Kartica preduzeća služi isključivo za menadžment podataka preduzeća i ne služi sa režim vožnje.

Ako se vožnja odvija sa karticom preduzeća, prikazaće se obaveštenje !  
**🚫 Vožnja bez važeće kartice.**

#### NAPOMENA

Poštovati nacionalne odredbe.

Preduzeće se brine za propisnu upotrebu kartica preduzeća.

- Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

Pomoću kartice prevoznika DTCO 4.1 identifikuje prevozničko preduzeće.

Kartica prevoznika je dokaz o ispravnom radu vozila. Karticom prevoznika se odgovarajuće vozilo može dodeliti prevozniku u pogledu svih relevantnih podataka.

Prevozničko preduzeće može da podnese zahtev za izdavanje više kartica prevoznika.

Bez obzira na vozače, u sopstvenoj memoriji tahografa čuvaju se sva kretanja vozila.

Prevoznik ima zakonsku obavezu da čuva te podatke i učini ih dostupnim nadležnim nadzornim organima na zahtev.

Kartica prevoznika važi 5 godina. Zahtev za izdavanje sledeće kartice može da se podnese najranije 6 meseci pre isteka važenja trenutne.

U slučaju oštećenja, krađe ili gubitka kartice, prevoznik mora da podnese sledeću dokumentaciju za izdavanje nove:

- u slučaju gubitka, pismenu izjavu o gubitku

- u slučaju krađe, dokaz o prijavi policiji
- u slučaju oštećenja ili smetnji u radu, karticu koju treba zameniti novom

Prilikom prvog ubacivanja kartice prevoznik se prijavljuje na uređaj DTCO 4.1, tako da će se uređaj nadalje sve do prijavljivanja ili umetanja neke druge kartice voditi kao uređaj dotičnog prevoznika. Time su ostvarena i zagarantovana prava pristupa podacima koji pripadaju prevozniku.

Kartica prevoznika pruža u okviru svojih ovlašćenja sledeće mogućnosti:

- Prijavljivanje prevoznika na DTCO 4.1 kao i njegovo odjavljivanje sa istog, npr. prilikom prodaje ili isteka najma vozila
- Unos zemlje članice EU i registarske oznake vozila  
 ➔ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake [ 73].*
- Pristup podacima memorije tahografa i podacima koji se tiču prevoznika, npr. događaji, smetnje, brzina, ime vozača

- Pristup podacima ubačene kartice vozača
- Pristup prednjem interfejsu za ovlašćeno preuzimanje podataka iz memorije tahografa

U EU se podaci iz memorije tahografa moraju preuzimati svaka 3 meseca.

U sledećim slučajevima je preuzimanje podataka takođe preporučljivo:

- prodaja vozila
- prekid eksploatacije vozila
- zamena uređaja DTCO 4.1

## ■ Funkcije menija u režimu rada za preduzeće

Navigacija unutar funkcije menija se odvija uvek prema istoj sistematici.

→ *Kretanje kroz meni* [▶ 44]

Međutim, ako se kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-2, onda će svi glavni meniji koji pripadaju ovom otvoru ostati blokirani.

→ *Blokada pristupa meniju* [▶ 90].

U tom slučaju možete prikazati, odštampati ili preuzeti samo one podatke koji se nalaze na kartici vozača koja se nalazi u otvoru za kartice-1.

→ *Prvi nivo menija - standardne vrednosti* [▶ 78].

## ■ Prijava - ubacivanje kartice preduzeća

### NAPOMENA

Rukovanje od strane prevoznika odgovara režimu „Prevoznik“ u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

- Ubacite karticu prevoznika u slobodan prorez;  
→ *Ubacivanje kartice* [▶ 44].  
Ubacivanjem kartice prevoznika na ekranu se pojavljuje jezik koji je memorisan na kartici.

### NAPOMENA

Jezik koji preferirate možete individualno da podesite.

→ *Podešavanje jezika* [▶ 80]

Prikazani meni će vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti uređaja DTCO 4.1 za rad:

6

a. 10 Maier  
16:00 14:00UTC

sl. 41: Poruka dobrodošlice

U trajanju od oko 3 s prikazuju se prezime vlasnika kartice, podešeno lokalno vreme na časovniku **16:00** i UTC vreme **14:00UTC** (vremenska razlika = 2 sata ako je letnje vreme).

### NAPOMENA

Tokom procesa očitavanja kartice nije moguć unos podataka.

Ako pritisnete neki taster pojaviće se obaveštenje.

molimo  
sačekajte!

sl. 42: Poruka – opcija I

Ili

izlaz kart.  
nije mosuc xx

sl. 43: Poruka – opcija II

Učitavaju se podaci kartice:

b. 2 Sped. Muster  
-----

sl. 44: Učitavanje podataka kartice

Levo je broj zauzetog proreza za karticu.

Pored toga stoji naziv prevoznika (učitan sa kartice prevoznika).

Grafički indikator prikazuje napredak očitavanja kartice prevoznika.

- Unesite – ukoliko se to zahteva od vas – skraćenu oznaku države i registarsku oznaku vozila:  
→ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake* [ 73]

- Ukoliko na ovom uređaju DTCO 4.1 to već nije učinjeno, sledi prijavljivanje prevoznika:

c. →A preduzeće  
prijavljeno

→ već je  
prijavljeno

sl. 45: Prijavljanje prevoznika

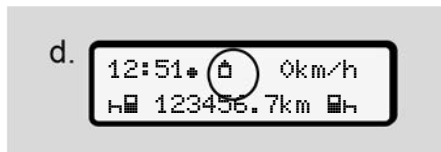
Prijavljanjem se do opoziva aktivira i blokada prosleđivanja podataka o prevozniku.

Time se onemogućava pristup poverljivim podacima prevoznika i ličnim podacima vozača koji su dodeljeni tom prevozniku.

Sledi standardni prikaz.

DTCO 4.1 se nalazi u režimu rada **Prevoznik**, simbol 





sl. 46: Standardni prikaz sa ubačenom karticom prevoznika

**Rezultat:** DTCO 4.1 je spreman za rad.

- Sada možete preuzeti podatke iz memorije tahografa kako biste ih arhivirali i analizirali u skladu sa zakonskim propisima.  
→ *Preuzimanje podataka* [ 48]
- Možete pristupiti i podacima eventualno dodatno ubačene kartice vozača i npr. preuzeti podatke.
- Smetnje na uređaju DTCO 4.1 ili sistemskim komponentama prikazuju se na ekranu. Potvrdite poruku pritiskom na taster **OK**.  
→ *Značenje obaveštenja* [ 105]

## ■ Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake

U ovlašćenju servisnoj radionici se obično prilikom instalacije i baždarenja unose oznaka države i registarska oznaka.

- Ako to nije slučaj, DTCO 4.1 će pri prvom umetanju kartice prevoznika zatražiti od Vas da unesete sledeće podatke vozila:
  - Zemlja članica EU
  - Registarska oznaka.  
→ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake* [ 73]

Unosi se memorišu u uređaju DTCO 4.1.

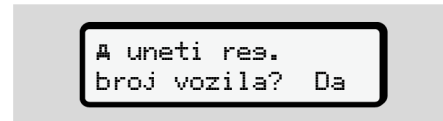
## NAPOMENA

Ispravno unesite registarsku oznaku.

Registarska oznaka se na uređaju DTCO 4.1 može uneti samo jednom.

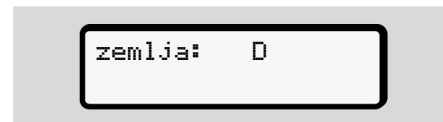
Stoga unesite registarsku oznaku tačno onako kao što piše na registarskim tablicama na vozilu.

Izmena je posle toga moguća samo u ovlašćenju servisnoj radionici sa karticom radionice.



sl. 47: Upit za unos registarske oznake

1. Tasterima **▲** / **▼** odaberite **Da** i potvrdite pritiskom na **OK**.  
Sledi prikaz za unos države članice EU:



sl. 48: Opcija za izbor države

6

2. Tasterima **▲** / **▼** odaberite teritorijalnu oznaku države članice EU i potvrdite sa **OK**.

Predselekcija je dostupna u zavisnosti od države članice EU koja je izdala karticu prevoznika.

Prikazuje se zahtev za unos registarske oznake. Treperi prvo polje za unos **\_**.

```
zemlja:  D
VS_
```

sl. 49: Unos registarske oznake

3. Tasterima **▲** / **▼** odaberite željeni znak pa potvrdite pritiskom na **OK**.

### NAPOMENA

Tasterom **↵** možete korak po korak da se vratite nazad i da korigujete unose.

- Treperi sledeće polje za unos **\_**.
4. Ponavljajte korak 3 dok ne unesete kompletnu registarsku oznaku. Moguć je unos maksimalno 13 znakova.

5. Unetu registarsku oznaku potvrdite još jednom pritiskom na **OK**. Potvrdom se automatski štampa kontrolni ispis:

```

-----
▼ 25.04.2023 10:50 (UTC)
-----
GEN2 v2
-----
TeF
-----
  0
-----
Sped. Mustermann
D / 12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
  D / VS WM 2023
-----
  B
-----
B Continental Automotive
Technologies
H. Hertz-Str. 45 78052
-----

```

sl. 50: Kontrolni ispis

- Registarska oznaka se još jednom prikazuje na ekranu – sa mogućnošću ispravke:

```
A potvrditi res.
unos?           Ne
```

sl. 51: Izbor za potvrdu

6. Proverite da li je registarska oznaka na ispisu ispravna.
7. Odaberite tasterima **▲** / **▼**:

- **Ne**, ukoliko registarska oznaka nije ispravna i potvrdite sa **OK**.

Na ekranu se ponovo pojavljuje korak 1, tako da možete ponoviti unos.

- **Da**, ukoliko je registarska oznaka ispravna, potvrdite to tasterom **OK**.

Time su oznaka države i registarska oznaka vozila memorisane u tahografu DTCO 4.1.

Ukoliko je neophodna izmena, npr. zbog promene lokacije, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici sa karticom radionice.

## ■ Izbacivanje kartice preduzeća

### NAPOMENA

Radi zaštite podataka Vašeg preduzeća kao i radi zaštita od zloupotrebe same kartice istu ne bi trebalo da ostavljate u vozilu.

Karticu preduzeća možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje.

### NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante mora da bude dat kontakt.

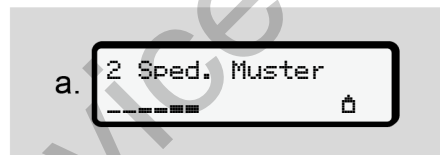
Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCO 4.1 u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.

→ *ADR varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 25]



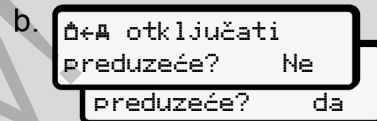
sl. 52: Zahtev za izdavanje kartice prevoznika (kombinacioni taster)

- Kombinacioni taster proreza za karticu 1 ili proreza za karticu 2 držite pritisnutim najmanje 2 s.



sl. 53: Prenos podataka o korišćenju

- Prikazuje se naziv prevozničkog preduzeća.
- Grafički indikator u vidu rastućih stubaca prikazuje kopiranje podataka kartice prevoznika.
- Prikazuje se upit za odjavljivanje prevoznika.



sl. 54: Odjavljivanje prevoznika sa uređaja DTCO 4.1

1. Odaberite tasterima **Ne** / **Da**:
  - **Ne**: Prevoznik se ne odjavljuje, a zaključavanje podataka prevoznika ostaje aktivno.
  - **Da**: Prevoznik se odjavljuje, a zaključavanje podataka prevoznika se deaktivira.

Potvrdite tasterom **OK**.

### NAPOMENA

Iako su podaci prevoznika od tog trenutka otključani, podaci koji su sačuvani do tad ostaju nedostupni drugim prevoznicima.

Međutim, prosleđivanje novih snimljenih podataka više nije blokirano.

6

**NAPOMENA**

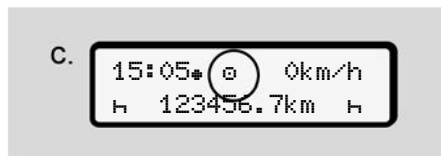
Prikazuje se napomena ukoliko predstoji redovno naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1 ili ističe rok upotrebe kartice prevoznika.

2. Izvadite svoju karticu prevoznika iz proreza za karticu.

→ *Izbacivanje kartice preduzeća*

[ 75]

Prikaz na ekranu:



sl. 55: Standardni prikaz bez kartica

DTCO 4.1 se ponovo nalazi u režimu „Rad“, simbol .

## Meniji

Prvi nivo menija - standardne vrednosti

Drugi nivo menija - funkcije menija

Service Only!

## Meniji

### ■ Prvi nivo menija - standardne vrednosti

#### ► Prikaz kada vozilo miruje

U ovom poglavlju su opisani meniji uređaja DTCO 4.1 koji stoje na raspolaganju dok vozilo miruje.

Prikazi tokom vožnje → *Prikazi tokom vožnje* [ 42]

Polazna tačka je standardni prikaz (a), koji se nakon „davanja kontakta“ prikazuje na ekranu (standardna postavka).

#### NAPOMENA

Ukoliko je odobreno kao standardni prikaz može biti prikazana i opcija **VDO brojač**.

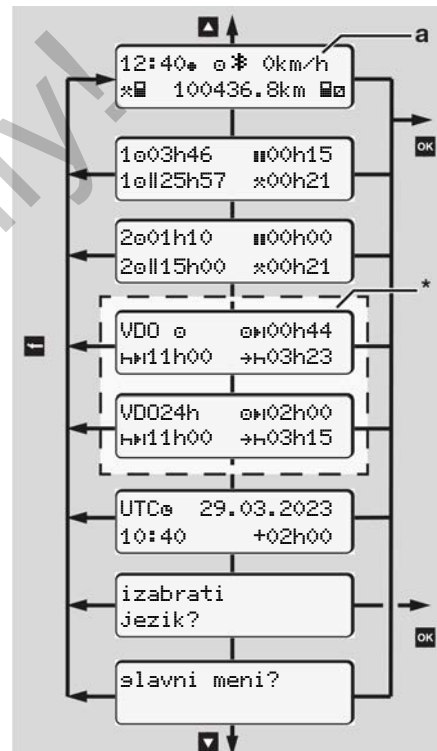
#### NAPOMENA

Na raspolaganju su funkcije menija u prikazu za štampanje podataka o vozaču kada je ubačena odgovarajuća kartica.

Tako se npr. tačka menija **izveštaj vozač 2** prikazuje samo kada je u otvoru-2 ubačena kartica vozača.

#### NAPOMENA

Pored je grafički prikaz primera opcije VDO brojač (\*).  
Opis VDO brojača → *VDO brojač (opcija)* [ 80]



sl. 56: Prvi nivo menija  
(\*=opcija VDO brojač)

Polazeći od standardnog prikaza (a) i u skladu sa ubačenom karticom, pritiskom na tastere **▲** / **▼** možete pozvati sledeće informacije:

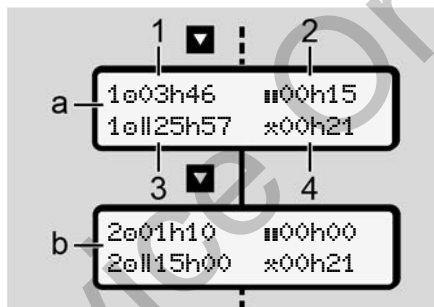
- Standardni prikaz (a) (npr. nakon „davanja kontakta“)
- Dva menija sa informacijama o vremenima ubačenih kartica vozača (1 = vozač 1, 2 = vozač 2)  
→ *Prikazivanje vremena kartice vozača* [ 79]
- (VDO) = dnevni/nedeljni plan uz pomoć VDO brojača (opcija)  
→ *VDO brojač (opcija)* [ 80]
- (UTC) = UTC vreme sa datumom i podešenom vremenskom razlikom (offset) u odnosu na lokalno vreme  
→ *Podešavanje lokalnog vremena* [ 100]
- Meni za podešavanje željenog jezika  
→ *Podešavanje jezika* [ 80]

Pritiskom na **⏪** vraćate se direktno na standardni prikaz (a).

Pritiskom na **⏪** dospevate na drugi nivo menija – u funkcije menija.

→ *Drugi nivo menija - funkcije menija* [ 86]

### ► Prikazivanje vremena kartice vozača



sl. 57: Podaci sa kartice vozača 1 ili 2

(a)	Vremena vozača 1
(b)	Vremena vozača 2
(1)	Vreme upravljanja vozilom <b>⏪</b> vozača 1 od važećeg odmora
(2)	Važeći odmor <b>■</b> u delimičnim prekidima od najmanje 15 min i sledećih 30 min, prema Uredbi (EZ) 561/2006
(3)	Zbir vremena upravljanja vozilom dvostruke sedmice
(4)	Trajanje zadate aktivnosti

### NAPOMENA

Ako nije ubačena kartica vozača prikazuju se vremena - osim (3) – koja odgovaraju poslednjem stanju u pripadajućem otvoru za kartice-1 ili -2.

### ► Podešavanje jezika

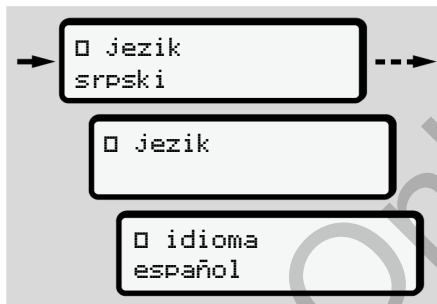
Standardno je svakoj kartici vozača za prikazivanje na ekranu dodeljen jezik u skladu sa predatim zahtevom (organu koji izdaje kartice).

Ovo početno podešavanje možete na svakom uređaju DTCO 4.1 prilagoditi prelaskom na neki drugi jezik.

Uređaj DTCO 4.1 će sačuvati zadati jezik na osnovu broja ubačene kartice.

Možete memorisati do 5 jezika.

1. Tasterima **▲** / **▼** odaberite funkciju **izabrati jezik?** i pritisnite taster **OK**.
2. Tasterima **▲** / **▼** odaberite željeni jezik i potvrdite sa **OK**.



sl. 58: Izbor željenog jezika

3. Poruku o uspešnoj promeni jezika DTCO 4.1 prikazuje na novoizabranom jeziku.

### ► VDO brojač (opcija)

#### NAPOMENA

VDO brojač se može kao opcija aktivirati.

Obratite se po potrebi Vašem ovlašćenom stručnom servisu.

VDO brojač (opcija) podržava Vaš dnevno/ nedeljno planiranje prikazivanjem preostalih vremena vožnje i odmora.

#### NAPOMENA

Poštujte zakonske odredbe.

Zbog mogućih različitih tumačenja Uredbe (EZ) 561/2006 i regulative AETR sporazuma od strane



nacionalnih nadzornih organa kao i ostalih sistemskih ograničenja i dalje bez ograničenja važi:

VDO brojač ne oslobađa korisnika od obaveze da beleži vremena upravljanja vozilom, odmora, raspoloživosti i ostala radna vremena i da ih sam analizira, kako bi se pridržavao važećih propisa.

Drugim rečima: VDO brojač ne polaže pravo opšte važećeg, potpuno ispravnog prikaza zakonskih propisa.

Za dodatne informacije o VDO brojaču pogledajte [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## NAPOMENA

Da bi VDO brojač prikazao potrebne informacije potrebno je da za analizu podataka budu ispunjeni sledeći uslovi:

- Potpuna dopuna aktivnosti na kartici vozača.  
→ *Ručni unos (inicijalni/naknadni unos)* [▶ 61]
- Ispravno podešena trenutna aktivnost – bez pogrešnih unosa, kao npr.: neželjenog zadavanja

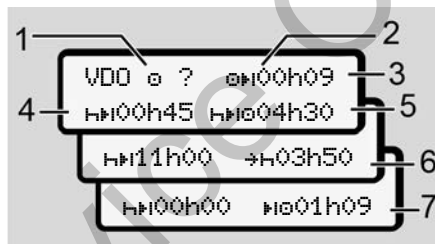
radnog vremena **h** umesto dnevnog odmora **H**.

→ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 58]

- Unos trajekt/voz i Vaša trenutna aktivnost.

→ *Trajekt/voz: Unos početak/kraj* [▶ 99]

## Opis prikaza VDO brojača



sl. 59: VDO brojač – struktura prikaza

## NAPOMENA

Trepteće **h** znači: Ovaj deo prikaza je trenutno aktivan.

- (1) **Trenutno zadata aktivnost**
- (2) **? = napomena za korisnika**

Na kartici vozača su sačuvani vremenski periodi sa nepoznatom aktivnošću **?** ili su zabeleženi nepotpuni podaci (npr. kod nove kartice vozača).

VDO brojač evaluira nedostajuće aktivnosti, kao što je **H**. Ako se u aktivnostima vozača ustanovi bitno vremensko preklapanje, to se na ekranu prikazuje simbolom **!** umesto simbola **?** i aktivnosti vozača.

### (3) Preostalo vreme upravljanja vozilom **0h**

U vožnji: prikazuje koliko dugo još smete da vozite.

(**0h00** = završeno vreme upravljanja vozilom)

### (4) Preostalo vreme odmora **Hh**

Trajanje sledeće neophodne pauze/odmora.

Kod zadate aktivnosti **H** odbrojava se preostalo vreme pauze/odmora. (**Hh00** završena pauza).

7

**(5) Buduće vreme upravljanja vozilom HIB**

Trajanje sledećeg upravljanja vozilom nakon ispoštovanog vremena za pauzu/odmor.

**(6) Najkasniji početak dnevnog odmora H**

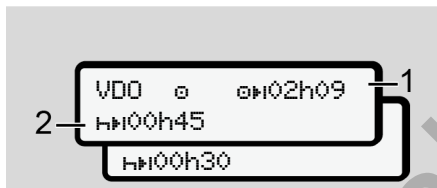
Kod zadate aktivnosti \* prikazuje se na primer preostalo vreme do početka obaveznog dnevnog odmora.

**(7) Početak sledećeg vremena upravljanja vozilom IIB**

Sledeće vreme upravljanja vozilom sme da otpočne tek po isteku ovog vremena.

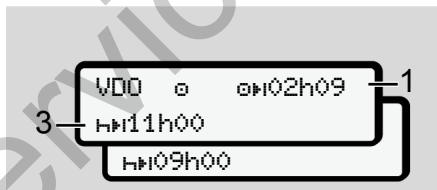
**VDO brojač – prikazi tokom vožnje****NAPOMENA**

Poštujte regulative radnog vremena koji su specifični za dotičnu zemlju.



sl. 60: Aktivnost 0 – preostalo vreme upravljanja vozilom naspram dnevnog odmora

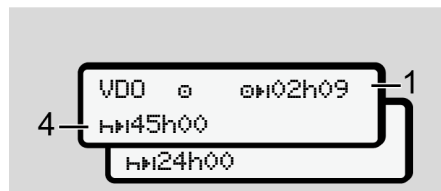
- (1) Preostalo vreme upravljanja vozilom.
- (2) Najkasnije po isteku prikazanog vremena upravljanja vozilom (1) neophodna je pauza ili nastavak kumulativne pauze.



sl. 61: Aktivnost 0 – preostalo vreme upravljanja vozilom naspram dnevnog odmora

- (3) Najkasnije po isteku prikazanog vremena upravljanja vozilom (1) mora da usledi propisani dnevni odmor.

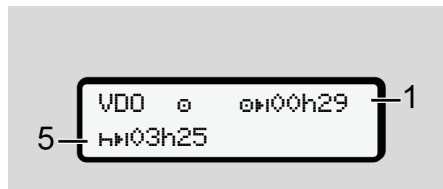
Ako je dozvoljeno, ovo vreme odmora može da se подели na dva dela, pri čemu drugi deo mora da obuhvati neprekidni vremenski period od 9 sati.



sl. 62: Aktivnost 0 – preostalo vreme upravljanja vozilom naspram nedeljnog odmora

- (4) Najkasnije po isteku prikazanog vremena upravljanja vozilom (1) mora da usledi propisani nedeljni odmor.

Ako je dozvoljeno, predstojeći nedeljni odmor može da se skрати.



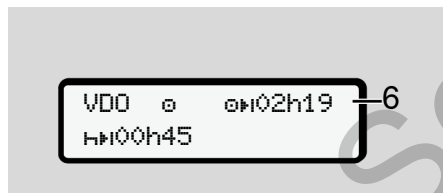
sl. 63: Aktivnost 0 – trajekt/voz naspram nastavka odmora

- (5) VDO brojač prepoznaje kada se vozilo nalazi na trajektu/vozu.

**Uslov:** ispravan unos ove funkcije:

→ *Trajekt/voz: Unos početak/kraj* [ 99].

Najkasnije po isteku vremena upravljanja vozilom (1) mora da se nastavi dnevni odmor.



sl. 64: Aktivnost 0 – out of scope

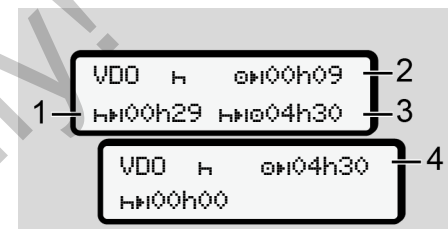
- (6) Prikaz preostalog vremena upravljanja vozilom je aktivan (H treperi) i vrši se odbrojavanje.

VDO brojač vrednuje aktivnost 0 kao aktivnost \*

### NAPOMENA

Obratite pažnju da se vremena upravljanja vozilom i odmora za VDO brojač računaju u skladu sa Uredbom (EZ) 561/2006, a ne prema Uredbi o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju. Stoga može da dođe do odstupanja u odnosu na standardne prikaze na uređaju DTCO 4.1.

### VDO brojač - prikaz vreme aktivnosti odmora



sl. 65: Aktivnost H – vreme odmora naspram raspoloživog vremena vožnje

- (1) Preostalo vreme odmora
- (2) Preostalo vreme vožnje, ako se vreme odmora (1) ne poštuje.
- (3) Trajanje sledećeg raspoloživog vremena za vožnju nakon isteka vremena odmora (1).
- (4) Raspoloživo vreme za vožnju nakon važećeg vremena pauze.

7

VDO H 0M00h09 — 2  
5 — HM00h44 HM001h09 — 6

sl. 66: Aktivnost **H** – vreme odmora naspram raspoloživog vremena dnevne vožnje

- (5) Preostalo vreme odmora.
- (6) Trajanje preostalog raspoloživog dnevnog vremena za vožnju nakon isteka vremena za odmor (5).

VDO H 0M00h09 — 2  
7 — HM10h59 HM004h30 — 3

sl. 67: Aktivnost **H** – dnevni odmor

- (7) Preostalo vreme dnevnog odmora.  
Ako je dozvoljeno raspoređeno na 3 + 9 sati.

VDO H 0M00h00 — 8  
HM00h00 HM001h09 — 9

sl. 68: Aktivnost **H** – kraj vremena za odmor

- (8) Završeno važeće vreme odmora.  
Prikaz **00h00** trepće 10 sekundi. Ako se vreme mirovanja nastavlja VDO brojač prelazi trajanje za sledeći dnevni odn. nedeljni odmor.
- (9) Početak sledećeg vremena vožnje.  
Situacija: Maks. vreme vožnje tokom jedne ili dve nedelje je već dostignuto.  
Iako je ispoštovan važeći prekid u vožnji VDO brojač tek nakon isteka prikazanog vremena prepoznaje da je moguće započeti novi period vožnje.

## VDO brojač - prikaz vreme aktivnosti radnog vremena

### NAPOMENA



Poštujte regulative radnog vremena koji su specifični za dotičnu zemlju.



VDO \* 0M00h28 — 2  
1 — HM11h00 HM03h50 — 3

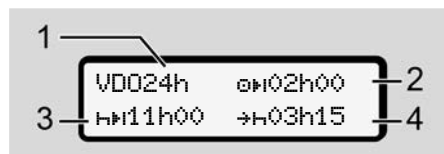
sl. 69: Aktivnost **\*** – radno vreme naspram vremena za odmor

- (1) Trajanje sledećeg dnevnog odmora
- (2) Preostalo vreme upravljanja vozilom
- (3) Početak sledećeg dnevnog odmora.  
Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

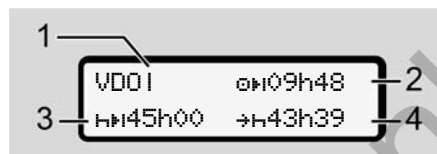
**Napomena:**

Aktivnost  se tokom prekida upravljanja vozilom ocenjuje VDO brojačem slično kao i aktivnost  (osim dnevnog odmora).

Tasterima  /  možete pozvati dodatne informacije.

**VDO brojač – prikaz dnevnih vrednosti**sl. 70: Aktivnost  /  – dnevni podaci

- (1) Oznaka za prikaz dnevnih podataka
- (2) Preostalo dnevno vreme upravljanja vozilom
- (3) Trajanje sledećeg dnevnog odmora
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

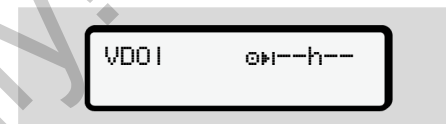
**VDO brojač – prikaz nedeljnih vrednosti**sl. 71: Aktivnost  /  – nedeljni podaci

- (1) Oznaka za prikaz nedeljnih podataka od poslednjeg nedeljnog odmora
- (2) Preostalo vreme upravljanja vozilom u sedmici
- (3) Trajanje nedeljnog odmora. Najkasnije nakon šest dnevnih vremena upravljanja vozilom mora da usledi nedeljni odmor.
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne nedeljni odmor.

**NAPOMENA**

Prikazi nedeljnog odmora (3) i (4) mogu da se deaktiviraju za prekogranični transport putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano obračunavanje nedeljnih podataka, isti se ne prikazuju.



sl. 72: Prikaz deaktiviranog obračunavanja

**VDO brojač - prikaz statusa**

sl. 73: VDO brojač - prikaz statusa

- (1) Oznake za prikaz statusa
  - (2) Oznake za višečlanu posadu
- Prikazuje se ako je od početka rada posredi višečlana posada. Važeća pravila koja se u tom slučaju primenjuju VDO brojač uzima u obzir pri svojim proračunima

7

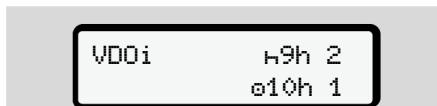
- (3) Tokom ove nedelja su dozvoljena još dva skraćena dnevna odmora (moguće maks. 3x nedeljno).
- (4) Tokom ove nedelje je dozvoljeno još jedno produženo vreme dnevno vreme vožnje od maks 10 sati (moguće maks. 2x nedeljno).
- (5) Kompenzacija skraćenog nedeljnog vremena odmora

Usled skraćenog nedeljno vremena odmora mora da se obavi kompenzacija prikazanog vremena i to sa odmorom koji nije kraći od 9 sati.

#### NAPOMENA

Prikaz za skraćeno vreme nedeljnog odmora (5) može da se deaktivira za prekogranični transport putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano obračunavanje nedeljnih vrednosti, vrednosti se ne prikazuju.



sl. 74: Prikaz deaktivirani obračun

#### ■ Drugi nivo menija - funkcije menija

Na drugi nivo menija dospevate kada na prvom nivou pritisnete **▶** ili izaberete stavku **slavni meni**.

→ Prvi nivo menija - standardne vrednosti [**▶** 78]

#### NAPOMENA

Ako odaberete neku stavku menija i u roku od 30 s ne preduzmete nikakav unos, DTCO 4.1 će se vratiti na osnovni meni.

Svi dotad nepotvrđeni unosi se odbacuju.

#### NAPOMENA

Pozivanje funkcije menija je moguće samo kada vozilo miruje.

Ako se Vašim vozilom ne nalazite u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije, onda je za korišćenje ADR varijante potrebno sa uključite kontakt.

## ► Struktura menija (pregled)

&gt;izveštaj ▣▼ vozača 1 1)

```

|-- 24h▣▼ dan
|-- !x▣▼ dosađaj
|-- ▣▣▼ aktivnosti

```

▼

&gt;izveštaj ▣▼ vozača 2 2)

```

|-- 24h▣▼ dan
|-- !x▣▼ dosađaj
|-- ▣▣▼ aktivnosti

```

▼

&gt;izveštaj A▼ vozilo

```

|-- 24hA▼ dan
|-- !xA▼ Dosađaj
|-- >>▼ preko.brzine
|-- Te▼ tehn. podaci
|-- BB◊▼ Kartice
|-- ▣lv▼ v-dijasram
|-- ▣lD▼ status D1/D2
|-- %v▼ v-profili
|-- %n▼ n-profili

```

▼

&gt;unos ▣ vozač 1

```

|-- ●▣ polaz.zemlja
|-- ◐▣ kraj. zemlja
|-- ?▼ Podešavanja
|-- * Bluetooth
|-- Razno

```

▼

&gt;unos ▣ vozač 2

```

|-- ●▣ polaz.zemlja
|-- ◐▣ kraj. zemlja
|-- ?▼ Podešavanja
|-- * Bluetooth
|-- Razno

```

▼

&gt;unos A▼ vozilo

```

|-- OUT+ početak/+OUT
  kraj
|-- é+ početak /+é kraj
  trajekt/voz
|-- ♣ punj./pražnj.
|-- ●◊ lokalno vre.

```

```

|-- é◊ vreme preduz.
|-- $ broj. voz.dozv.

```

▼

&gt;prikaz ▣▣ vozač 1 1)

```

|-- 24h▣▣ dan
|-- !x▣▣ dosađaj

```

▼

&gt;prikaz ▣▣ vozač 2 2)

```

|-- 24h▣▣ dnevni podaci
|-- !x▣▣ dosađaj

```

▼

&gt;prikaz A▣ vozilo

```

|-- 24hA▣ dan
|-- !xA▣ dosađaj
|-- >>▣ preko.brzine
|-- Te▣ tehn. podaci
|-- BB◊▣ Kartice
|-- é▣ preduzeće
|-- Aé vozila
|-- BB DTC0 verzija

```

&gt;prikaz kontrole 3)

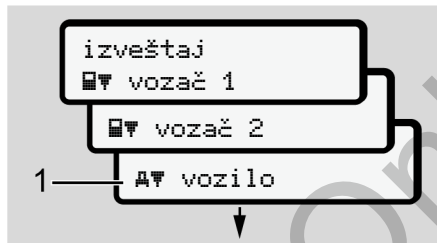
7

|--- **11 serijski broj**      3)  
**enkodera**

\* *Opcija*

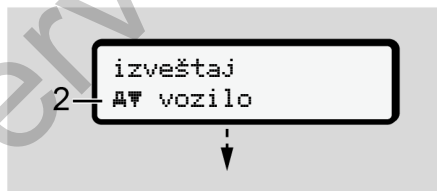
- 1) *Funkcije menija samo sa ubačenom karticom vozača u prorezu za karticu 1*
- 2) *Funkcije menija samo sa ubačenom karticom vozača u prorezu za karticu 2*
- 3) *Samo sa ubačenom karticom nadzornog organa*

### ► Navigacija unutar funkcija menija



sl. 75: Prelistavanje u (glavnom) meniju

1. Tasterima **▲** / **▼** dospevate do željenog glavnog menija (siva polja prethodnog spiska), npr. za štampanje podataka o vozilu (1). Treptanje u 2. redu (1) (istaknuto kurzivom) ukazuje na to da postoje dodatne mogućnosti izbora.



sl. 76: Izbor stavke menija

2. Pritisnite taster **OK** da biste dospeli do željene funkcije (2) sa eventualno daljim mogućnostima izbora.



sl. 77: Izbor funkcije menija

- Prikazuje se odabrana stavka menija (3), a ostale moguće funkcije trepere u 2. redu (4).

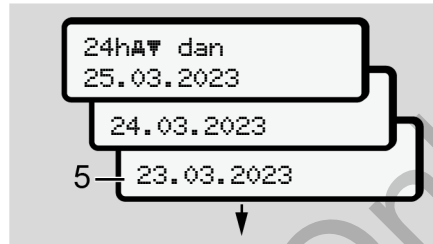


Dostupni meniji za prikaz i štampanje zavise od ubačenih kartica vozača u prorezu za karticu 1 i 2:

- Ako se u prorezu za karticu 1 nalazi kartica vozača, prikazuje se **izveštaj vozač 1**.
- Ako se u prorezu za karticu 2 nalazi kartica vozača, prikazuje se **izveštaj vozač 2**.
- Ako nije ubačena nijedna kartica vozača, prikazuje se **izveštaj vozilo**.

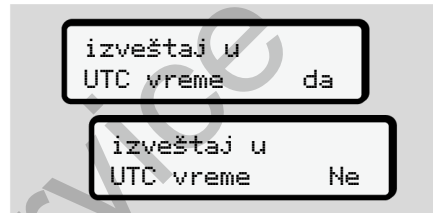
Ovo ne važi za menije za unos.

3. Tasterima  /  izaberite željenu stavku menija, npr. štampanje dnevnih podataka (4) i potvrdite izbor pritiskom na .



sl. 78: Odabir željenog dana

4. Tasterima  /  odaberite željeni dan i potvrdite sa .



sl. 79: Ne = Ispis u lokalnom vremenu

5. Tasterima  /  odaberite željeni tip ispisa i potvrdite sa .

U trajanju od 3 s uređaj DTCO 4.1 javlja da je započeto štampanje. Štampanje ispisa možete da prekinete.

➔ **Prekid štampanja** [ 123]

Zatim se prikazuje prethodno pozvana stavka menija.

6. Dalji postupak:

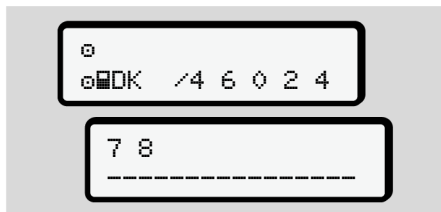
- Tasterima  /  odaberite neki drugi ispis.
- Pritiskom na  vraćate se u sledeći viši nivo menija.

7

### ► Blokada pristupa meniju

Shodno merodavnim uredbama pristup sačuvanim podacima je regulisan preko prava pristupa i uz korišćenje odgovarajućih tahografskih kartica.

Primer prikaza kada nedostaje ovlašćenje:



sl. 80: Nedostajuće ovlašćenje

Očekivani podaci se ne prikazuju u potpunosti. Lični podaci su delimični ili potpuno sakriveni.

### ► Napuštanje funkcije menija

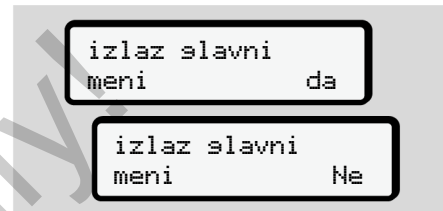
#### Automatski

Meni se u sledećim situacijama napušta automatski:

- Nakon ubacivanja ili pozivanja tahografske kartice.
- Nakon 1 min bez aktivnosti.
- Sa početkom vožnje.

#### Ručno

1. Pritisnite taster .
  - Završava se započeti izbor ili unos.
  - Ponovo se prikazuje sledeći viši nivo izbora.
  - Prikazuje se sledeći upit:



sl. 81: Napuštanje funkcije menija

2. Tasterima / odaberite **Da** i potvrdite sa .  
Ili tasterom zaobidite upit.  
Na ekranu se ponovo prikazuje standardni prikaz **(a)**.

► Tačka menija izveštaj za vozača-1 / vozača-2

Pomoću ove tačke menija možete odštampati podatke umetnute kartice vozača.

**Napomena:**

- Postupak je za obe kartice vozača identičan.
- Pre svakog štampanja možete izabrati željeni tip izveštaja za štampanje.

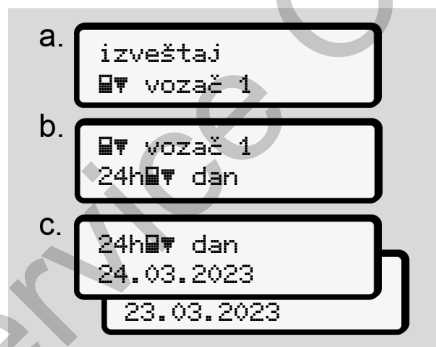


sl. 82: Ne= štampanje po lokalnom vremenu

Štampanje dnevnih podataka

**NAPOMENA**

Sačinite izveštaj po mogućstvu izjutra za prethodni dan. Na taj način ćete osigurati sa će poslednje registrovana aktivnost prethodnog dana biti uzeta u obzir na izveštaju.

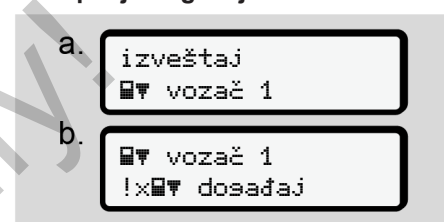


sl. 83: Tok menija za izveštaj - dnevna vrednost za vozača-1

Shodno izboru sledi automatsko štampanje svih aktivnosti odabranog dana.

→ Izveštaji (primeri) [▶ 126]

Štampanje događaja



sl. 84: Redosled menija za ispis – događaji

Shodno izboru štampa se pregled sačuvanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji.

→ Tehnički podaci [▶ 131]

7

## Štampanje aktivnosti



sl. 85: Redosled menija za ispis – aktivnosti

Od odabranog dana pa nadalje štampaju se sve aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana.

→ *Aktivnosti vozača* [132]

## ► Tačka menija izveštaj za vozilo

Pomoću ove tačke menija možete odštampati podatke za vozilo iz masovne memorije.

Odaberite željenu funkciju (opisano u nastavku).

Nakon toga biće prikazano željeno vreme.

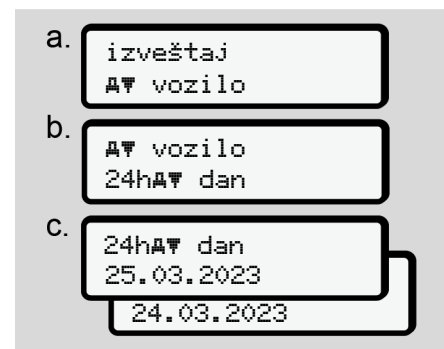


sl. 86: Ne= štampanje po lokalnom vremenu

## Štampanje dnevnih podataka

## NAPOMENA

Sačinite izveštaj po mogućstvu izjutra za prethodni dan. Na taj način ćete osigurati sa će poslednje registrovana aktivnost prethodnog dana biti uzeta u obzir na izveštaju.

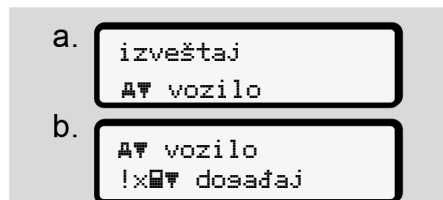


sl. 87: Redosled menija za ispis – dnevni podaci za vozača 1 i vozača 2

Shodno izboru štampa se pregled svih aktivnosti vozača hronološkim redosledom, odvojeno za vozača 1 i vozača 2.

→ *Dnevni izveštaj za vozilo* [▶ 128]

### Štampanje događaja (vozilo)

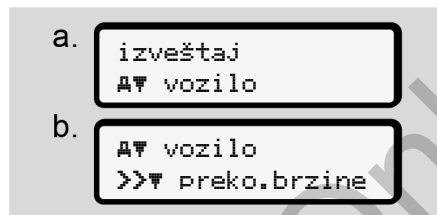


sl. 88: Redosled menija za ispis – događaji vozila

Shodno izboru štampa se pregled sačuvanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji.

→ *Događaji / smetnje na vozilu* [▶ 130]

### Štampanje prekoračenja brzine

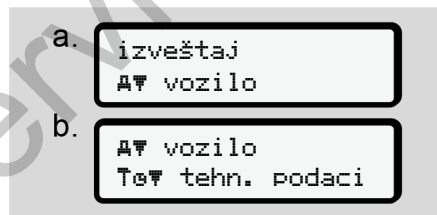


sl. 89: Redosled menija za ispis – prekoračenje brzine

Shodno izboru štampa se pregled prekoračenja brzine koja je podešena na uređaju DTCO 4.1.

→ *Prekoračene brzine* [▶ 131]

### Štampanje tehničkih podataka



sl. 90: Redosled menija za ispis – tehnički podaci

Shodno izboru štampa se pregled identifikacionih podataka vozila, enkodera i baždarenja.

→ *Tehnički podaci* [▶ 131]

### Štampanje informacije o ubačenim tahografskim karticama



sl. 91: Redosled menija za ispis – info o tahografskim karticama

Štampanju se podaci svih ubačenih tahografskih kartica.

→ *Ubačena tahografska kartica* [▶ 133]

7

## Štampanje v-dijagrama

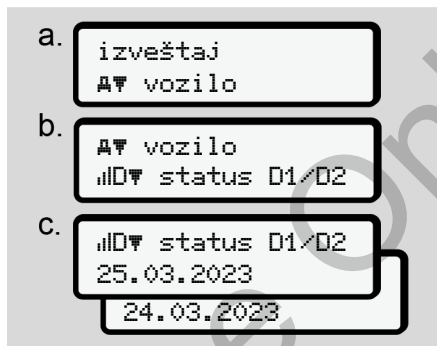


sl. 92: Redosled menija za ispis – dijagram brzine

Štampa se ispis o promenama brzine kretanja tokom odabranog dana.

→ *v-dijagram* [▶ 132]

## Štampanje statusa D1/D2 dijagram (opcija)



sl. 93: Redosled menija za ispis – status D1/D2

Od odabranog dana pa nadalje štampaju se ulazni podaci statusa poslednjih 7 kalendarskih dana.

→ *Status D1/D2 dijagram (opcija)* [▶ 132]

## Štampanje profila brzine (opcija)

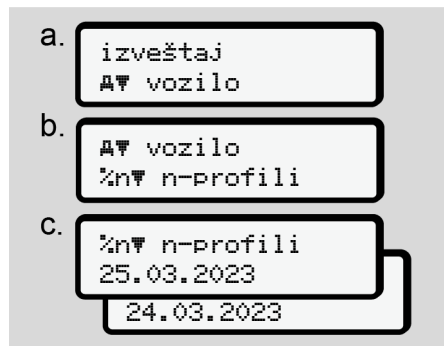


sl. 94: Redosled menija za ispis – profil brzine

Shodno izboru štampa se profil ostvarenih brzina.

→ *Profili brzine (opcija)* [▶ 133]

### Štampanje profila frekvencije obrtaja (opcija)



sl. 95: Redosled menija za ispis – profili broja obrtaja

Shodno izboru štampa se profil broja obrtaja motora.

➔ *Profili frekvencije obrtaja (opcija)*  
[ 133 ]

### ► Tačka menija unos vozač-1 / vozač-2

#### Unos zemlje

Dodatno prilikom unosa zemlje tokom ubacivanja ili izbacivanja kartice vozača možete podatke o zemlji uneti i u ovoj tački menija.

#### NAPOMENA

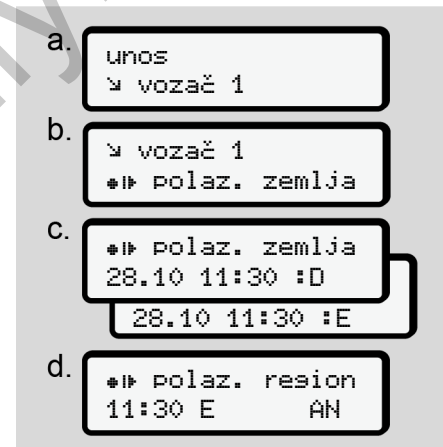
U skladu sa uredbom, kako vozač-1 tako i vozač-2 moraju odvojeno u tahograf da unesu zemlju u kojoj su započeli ili završili smenu.

#### Napomena:

- Postupak je za oba vozača identičan.

### Početak zemlja

Pozovite navedene funkcije korak po korak.



sl. 96: Redosled menija za unos – država polaska

**NAPOMENA**

Na osnovu Vaše lokacije uređaj DTCO 4.1 nudi spisak zemalja za izbor.

Uz izuzetak pojedinih zemalja, u ovoj predselekciji nisu sadržane države izvan EU.

Ako je odabrana država „Španija“, od Vas se automatski traži da unesete i regiju (**korak d**).

**Kraj. zemlja**

a. unos  
↘ vozač 1

b. ↘ vozač 1  
↩ kraj. zemlja

c. ↩ kraj. zemlja  
29.10 11:30 :F  
29.10 11:30 :E

d. ↩ kraj. region  
11:30 E AN

sl. 97: Redosled menija za unos – država dolaska

Ako je odabrana država „Španija“, od Vas se automatski traži da unesete i regiju (**korak d**).

**Podešavanja****Izmena podešavanja ITS podataka vezanih za lične podatke**

a. unos  
↘ vozač 1

b. ↘ vozač 1  
?↘ Podešavanja

c. ?↘ Objavi  
ITS podatke

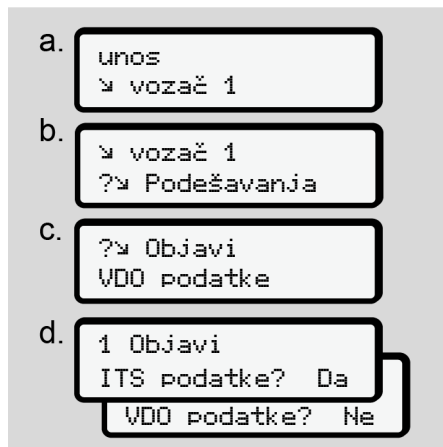
d. 1 Objavi  
ITS podatke? Da  
VDO podatke? Ne

sl. 98: Redosled menija za unos – lični podaci

→ Prvo ubacivanje kartice vozača [ 67].



### Izmena podešavanja VDO podataka vezanih za lične podatke



sl. 99: Redosled menija za unos – posebni lični podaci

→ Prvo ubacivanje kartice vozača [ 67].

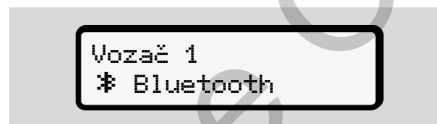
### Moja kompanija

U ovom meniju možete da unesete državu u kojoj Vaša firma ima svoje sedište.

### Aktiviranje/deaktiviranje Bluetooth veze

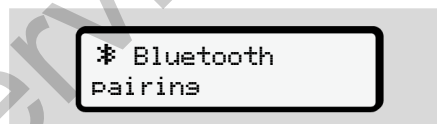
U ovom meniju možete da uključite i isključite Bluetooth vezu.

1. Uključite Bluetooth na svom eksternom uređaju.
2. Na uređaju DTCO pređite na meni „\* Bluetooth“.



sl. 100: Vozač 1 – Bluetooth

3. Pritisnite taster **OK**.
- ⇒ Prikaz na ekranu:



sl. 101: Bluetooth pairing

4. Pritisnite taster **OK**.
- ⇒ Prikaz na ekranu:



sl. 102: Upit za uspostavljanje Bluetooth veze

5. Na Vašem eksternom uređaju se u meniju Bluetooth prikazuje uređaj DTCO.
6. Povežite uređaj DTCO sa svojim eksternim uređajem (u zavisnosti od određenog eksternog uređaja).
7. Na Vašem eksternom uređaju i na uređaju DTCO prikazuje se šestocifreni PIN. Oba PIN-a moraju biti identična.




sl. 103: Potvrda uparivanja

8. Potvrdite uparivanje na svom eksternom uređaju (u zavisnosti od određenog eksternog uređaja).
9. Potvrdite uparivanje na uređaju DTCO pritiskom na taster **OK**.

7


10. Dovršite postupak uparivanja pritiskom na taster **OK**.

11. Uparivanje je uspešno završeno.



UNOS  
memorisan

sl. 104: Potvrda memorisanja

12. Na standardnom prikazu se u gornjem redu pojavljuje „“ → Prikazi [**▶** 42].

### NAPOMENA

Kada se izvadi kartica vozača, Bluetooth veza se automatski prekida. Pri ponovnom ubacivanju kartice vozača Bluetooth se automatski ponovo aktivira.

### NAPOMENA

Kod upotrebe daljinskog upravljača korisnik je odgovoran za zakonski propisni unos i ispravnost unosa i prihvata iste upotrebom daljinskog upravljača.

Upotreba daljinskog upravljača ne predstavlja deo zakonski obavezujućeg sistema tahografa. Upotreba se zasniva na sopstvenu odgovornost.

Vremenski periodi kada je korišćen daljinski upravljač mogu da se odštampaju i prikažu.

→ *Dnevni izveštaj za vozilo* [**▶** 128]

### Razno

Ovde možete unositi podatke korisnika.

### ▶ Tačka menija unos za vozilo



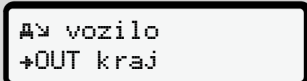
#### Unos OUT početak/kraj

Ako se vozilom krećete izvan delokruga uredbe, u sledećem meniju možete da podesite funkciju **Out of scope** i da je po potrebi opet isključite.

Sledeće vožnje mogu biti izvan delokruga uredbe:

- Vožnja putevima koji nisu javni.
- Vožnja izvan država zone AETR.
- Vožnje kod kojih ukupna težina vozila ne zahteva propisno korišćenje uređaja DTCO 4.1.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

- a. 
- b.   


sl. 105: Redosled menija za unos – OUT početak/kraj

### NAPOMENA

Funkcija **Out of scope** se automatski prekida kada izvadite ili ubacite karticu vozača.



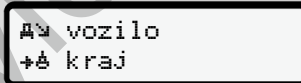
### Trajekt/voz: Unos početak/kraj

Unesite boravak vozila na trajektu ili vozu od trenutka kada ste zauzeli poziciju za utovar.

### NAPOMENA

Shodno Uredbi (EU)2016/799, prilog I C, u aktuelno važećoj verziji, proces beleženja **trajekt/voz** je neophodno pokrenuti pre nego što se motor vozila na trajektu/vozu isključi.

1. Odaberite sledeće stavke menija:

- a. 
- b.   


sl. 106: Redosled menija za unos – trajekt/voz

2. Unesite početak ili kraj boravka na trajektu/vozu.




Beleženje faze **trajekt/voz** završava se isključivanjem funkcije snimanja u meniju ili vađenjem kartice vozača.

### NAPOMENA

Ako se na trajektu/vozu izvadi kartica i ponovo ubaci, onda se unos za **trajekt/voz** mora ponovo podesiti.

### Utovar/istovar

U ovom meniju DTCO 4.1 memoriše vreme i mesto utovara i istovara.

- a. 
- b.   


sl. 107: Redosled menija za utovar/istovar

7

Tasterima **↔** / **↔** možete da odaberete postupak utovara:

- **↔ Utovar**
- **↔ Istovar**
- **↔ Utovar/istovar**

Potvrdite unos pritiskom na taster **↔**.

### Podešavanje lokalnog vremena

#### NAPOMENA

Pre bilo kakvih izmena proučite poglavlje „Vremenske zone“.  
→ *Vremenske zone* [ 33]

a. unos  
↔ vozilo

b. ↔ vozilo  
↔ lokalno vre.

sl. 108: Redosled menija za unos – lokalno vreme

c. UTC 31.03.2023  
23:32 01:32\*  
23:32 01:02\*  
23:32 00:32\*

sl. 109: Redosled menija za unos lokalnog vremena

Vreme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni i uskladiti sa početkom i krajem letnjeg računanja vremena.

Ovo poslednje sledi u koracima od po ± 30 min.

#### NAPOMENA

Pridrđavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

### Podešavanje lokalnog vremena preduzeća

Za jednostavno obračunavanje radnog vremena DTCO 4.1 poseduje brojač radnog vremena koji se zasniva na lokalnom vremenu prevoznika.

Te informacije se mogu pozvati preko prednjeg interfejsa.

1. Odaberite sledeće stavke menija:

a. unos  
↔ vozilo

b. ↔ vozilo  
↔ vreme preduz.

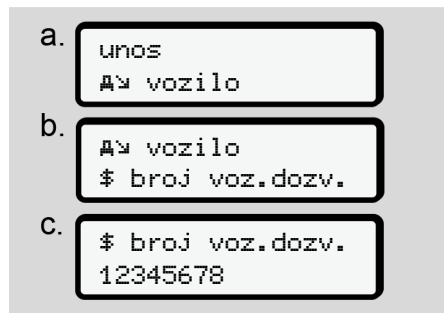
c. UTC 27.03.2023  
23:44 01:44

sl. 110: Redosled menija za unos – lokalno vreme

2. Unesite u koraku b datum i vreme sedišta prevoznika kao i odstupanje od UTC vremena.

## Uključivanje dodatnih funkcija

Na uređaju DTCO 4.1 možete unosom licencnog koda da omogućite dodatne funkcije.



sl. 111: Redosled menija za unos – licencni kod

### NAPOMENA

Ako je već unet licencni kod onda će isti biti prikazan u potpunosti i ne može više se menjati.

U tom slučaju su dodatne funkcije već otključane.

### NAPOMENA

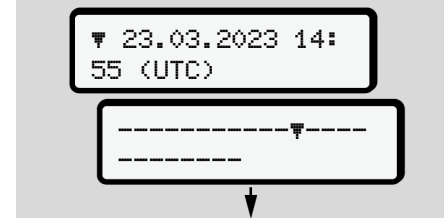
Licencni kod može da se nabaviti putem VDO onlajn prodavnice.  
→ [VDO Online Shop](#) [▶ 166].

## ▶ Tačka menija prikaz vozač-1 / vozač-2

Pomoću ove tačke menija možete pogledati prikaz podataka o nekoj ubačenoj kartici vozača.

### NAPOMENA

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na displeju, pri čemu je jedan red izveštaja (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



sl. 112: Primer prikaza podataka

Ako se prilikom prelistavanja informacija pomoću tastera **↶** **↷** vratite unazad, možete pozvati samo oko 20 redova izveštaja.

7

Tasterom **ESC** napuštate prikaz.

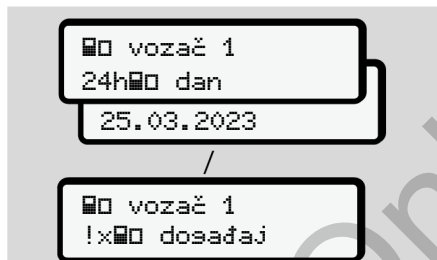
Napomena:

- Pozivanje funkcija radi prikaza je isto kao i prilikom postupka za štampanje podataka. Zbog toga ovaj postupak nadalje neće biti opisan.
- Postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.



sl. 113: Ne - štampanje po lokalnom vremenu

- Korak po korak odaberite moguće prikaze za vozača-1 ili vozača-2 .



sl. 114: Tok menija za prikaz vozača-1

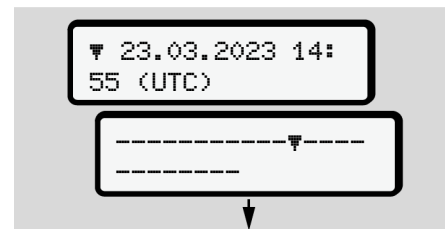
Sve aktivnosti odabranog dana ili sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje mogu biti prikazane pomoću listanja kroz meni.

### ► Tačka menija prikaz za vozilo

Iz ove stavke menija možete pozvati prikaz podataka iz memorije tahografa.

#### NAPOMENA

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na displeju, pri čemu je jedan red izveštaja (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



sl. 115: Primer prikaza podataka

Ako se prilikom prelistavanja informacija pomoću tastera **▲**/**▼** vratite unazad, možete pozvati samo oko 20 redova izveštaja.

Tasterom **ESC** napuštate prikaz.

Napomena:

- Pozivanje funkcija radi prikaza je isto kao i prilikom postupka za štampanje podataka. Zbog toga ovaj postupak nadalje neće biti opisan.
- Postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.

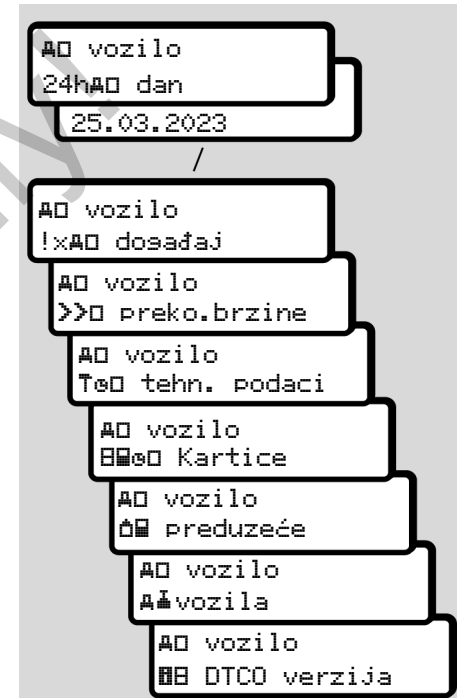


sl. 116: Ne – prikaz u lokalnom vremenu

Pozovite navedene funkcije korak po korak:

- Prikaz svih aktivnosti vozača hronološkim redosledom.
- Prikaz svih memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji.
- Prikaz prekoračenja podešene brzine.
- Prikaz uidentifikacionih podataka vozila, enkodera i baždarenja.

- Prikaz podataka dosad ubačenih tahografskih kartica.
- Prikaz broja kartice prijavljenog prevoznika. Ako nije prijavljeno nijedan prevoznik, prikazuje se ----.
- Prikaz trenutne težine vozila. (potreban je Onboard Weight sistem)
- Prikaz verzije uređaja DTCO i verzije softvera.



sl. 117: Redosled menija za prikaz vozila

## **Obaveštenja**

**Značenje obaveštenja**

**Posebna obaveštenja**

**Pregled mogućih događaja**

**Pregled mogućih smetnji**

**Upozorenje za vremena vožnje**

**Pregled mogućih napomena za rukovanje**

Service Only!



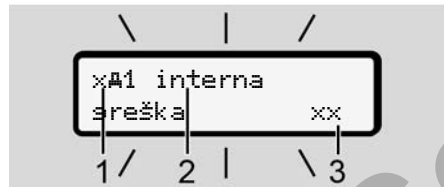
## Obaveštenja

### ■ Značenje obaveštenja

Na greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja odmah se ukazuju porukama na ekranu.

Postoje sledeće karakteristike:

!	Događaj
x	Smetnja
⚠	Upozorenje o vremenu upravljanja vozilom
⚠	Napomena za rukovanje



sl. 118: Prikaz poruke (povremeno trepćuće)

- (1) Kombinacija piktograma, eventualno sa brojem proreza za kartice
- (2) Tekst poruke
- (3) Šifra greške

### ⚠ UPOZORENJE

#### Skretanje pažnje usled obaveštenja na uređaju

Preći opasnost usled ometanja pažnje kada se tokom vožnje na displeju prikazuju obaveštenja ili ako dođe do automatskog izbacivanja kartice.

- Nemojte da Vam obaveštenje odvlači pažnju, već svoju punu pažnju usmeravajte na drumski saobraćaj.

### NAPOMENA

Kod obaveštenja vezanih za tahografsku karticu prikazuje se pored piktograma i broj odgovarajućeg otvora za kartice.

### ► Karakteristika obaveštenja

#### Događaji, smetnje

- Kod prikaza događaja i smetnji treperi pozadinsko osvetljenje ekrana u trajanju od oko 30 s. Uzrok se prikazuje pomoću piktograma, tekstualne poruke i šifre greške.
- Ovu poruku morate potvrditi tasterom **OK**.
- DTCO 4.1 memoriše (u skladu sa propisima Uredbe o zaštiti podataka) događaj ili smetnju kako u sopstvenoj memoriji tako i na kartici vozača. Te podatke možete da prikazete ili odštampate putem odgovarajuće funkcije menija.

### NAPOMENA

Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neki događaj stalno ponavlja.

## NAPOMENA

### Ponašanje u slučaju funkcionalne smetnje

U slučaju funkcionalne smetnje tahografa Vi ste kao vozač u obavezi da na posebnom listu ili poleđini izveštaja zapišete aktivnosti koje više nisu besprekorno zabeležene ili odštampane.

→ *Ručno unošenje aktivnosti [▶ 59]*

### Upozorenje za vremena vožnje

- **Upozorenje o vremenu upravljanja vozilom** upozorava vozača na predugo neprekidno upravljanje vozilom.
- Ova poruka se prikazuje na trepćućoj pozadini i mora da se potvrdi tasterom **OK**.

### Poruke za rukovanje

Napomene za rukovanje prikazuju se **bez** trepćućeg pozadinskog osvetljenja i gašenja (osim pojedinih obaveštenja) automatski nakon 3, odn. 30 sekundi.

### Pokazni instrumenti kompatibilni sa uređajem DTCO 4.1

Ukoliko je u vozilu ugrađen pokazni instrument koji može da komunicira sa uređajem DTCO 4.1, funkcijska kontrola **T** će ukazivati na poruke uređaja DTCO 4.1.

## NAPOMENA

Za detaljnije informacije obratite pažnju na uputstvo za upotrebu Vašeg vozila.

### ► Potvrđivanje obaveštenja

1. Pritisnite taster **OK**. Na ovaj način ste potvrdili obaveštenje nakon čega se gasi trepćuće osvetljenje pozadine.
2. Ponovo pritisnite taster **OK**. Ugasiće se obaveštenje i ponovo će se pojaviti prethodno podešeni standardni prikaz.

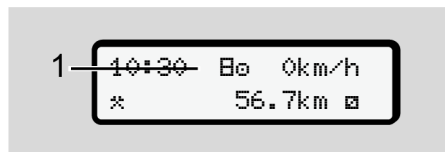
### Napomene:

Poruka za rukovanje se briše nakon prve potvrde pomoću tastera **OK**.

Ako postoje više obaveštenja, onda je potrebno da potvrdite obaveštenja jedno za drugim.

## ■ Posebna obaveštenja

### ▶ Fabričko stanje



sl. 119: Standardni prikaz – fabričko stanje

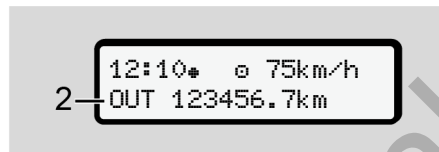
Ako DTCO 4.1 još uvek nije aktiviran kao kontrolni uređaj, prikazuje se „fabričko stanje“, simbol **B** (1).

DTCO 4.1 prihvata isključivo karticu radionice.

#### NAPOMENA

Propisno puštanje uređaja DTCO 4.1 u rad treba prepustiti ovlašćenoj servisnoj radionici.

### ▶ OUT (van oblasti primene)



sl. 120: Standardni prikaz – out of scope

Ako se vozilo koristi izvan delokruga uredbe, prikazuje se simbol **OUT** (2).

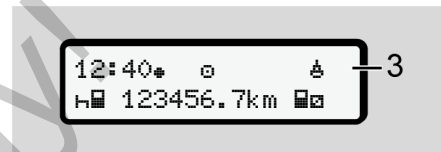
→ *Imenovanja* [▶ 10]

Ovu funkciju možete podesiti preko menija

→ *Unos OUT početak/kraj* [▶ 98]

Pritiskom na bilo koji taster možete da preći na neki drugi prikaz.

### ▶ Trajekt/voz



sl. 121: Standardni prikaz – trajekt/voz

Ako svetli simbol **(3)**, vozilo se nalazi na trajektu ili vozu.

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

→ *Trajekt/voz: Unos početak/kraj* [▶ 99].

#### NAPOMENA

Obratite pažnju na to da li je pre utovara vozila aktivirana ova funkcija i da li je podešena njena trenutna aktivnosti.

Pritiskom na bilo koji taster možete da preći na neki drugi prikaz.

## ■ Pregled mogućih događaja

Poruka	Mogući uzroci	Mera
<b>!0</b> <b>Narušena sigurnost</b>	Greška u memoriji, podaci u uređaju DTCO 4.1 više nisu bezbedni. Podaci enkodera više nisu pouzdani. Kučište uređaja DTCO 4.1 je otvoreno bez ovlašćenja.	Potvrdite poruku.
<b>!01</b> <b>Narušena sigurnost</b>	Mehanizam za zaključavanje kartice je ometen ili neispravan. DTCO 4.1 više ne prepoznaje prethodno ispravno ubačenu tahografsku karticu. Identitet ili autentičnost tahografske kartice nisu ispravni ili podaci koji su snimljeni na tahografskoj kartici nisu pouzdani.	Potvrdite poruku. Ako DTCO 4.1 prepozna da je došlo do narušavanja sigurnosti, zbog čega tačnost podataka na tahografskoj kartici više nije zagantovana, tahografska kartica se automatski izbacuje, čak i tokom vožnje. Ponovo ubacite tahografsku karticu ili je dajte na proveru.
<b>!+</b> <b>Prekid napajanja</b>	Napajanje je bilo odvojeno ili je napon za napajanje uređaja DTCO 4.1 / enkodera bio prenizak ili previsok. Ova poruka se u nekim slučajevima može javiti i prilikom pokretanja motora.	Potvrdite poruku.
<b>!L</b> <b>Smetnja enkodera</b>	Komunikacija sa enkoderom je ometena. Ova poruka se prikazuje i nakon prekida napajanja.	Potvrdite poruku.
<b>!AL</b> <b>Konflikt u kretanju</b>	Protivrečnost u oceni kretanja vozila između enkodera i nezavisnog izvora signala. Eventualno tokom utovara nije podešena funkcija (trajekt/voz).	Potvrdite poruku. Obratite se ovlašćenju servisnoj radionici.

Poruka	Mogući uzroci	Mera
<b>!# GNSS nedostaje</b>	Nema podataka o lokaciji vozila za duže od tri sata neprekidnog upravljanja vozilom.	Potvrdite poruku.
<b>!@ Vremenski konflikt</b>	Između vremena na internom časovniku uređaja DTCO 4.1 i vremenskih informacija iz GNSS signala postoji razlika veća od jedne minute.	Potvrdite poruku.
<b>!Y DSRC kom. smetnja</b>	Došlo je do greške u komunikaciji između uređaja DTCO 4.1 i eksternog modula DSRC-CAN.	Potvrdite poruku. U slučaju učestalih smetnji obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.
<b>!o Vožnja bez važeće kartice</b>	Vožnja je započeta bez ikakve ili bez važeće kartice vozača u prorezu za karticu 1. Ova poruka se pojavljuje i kada se prilikom ubacivanja pre ili tokom vožnje ustanovi nedozvoljena kombinacija kartica.	Potvrdite poruku. Zaustavite vozilo i ubacite važeću karticu vozača. Po potrebi izvadite ubačenu karticu prevoznika odnosno karticu nadzornog organa iz tahografa DTCO 4.1.
<b>!o1 Ubacivanje kartice tokom vožnje</b>	Kartica vozača je ubačena nakon početka vožnje.	Potvrdite poruku.
<b>!oo1 Vremensko preklapanje</b>	Podešeno UTC vreme ovog tahografa kasni u odnosu na UTC vreme prethodnog tahografa. Rezultat je negativna vremenska razlika.	Potvrdite poruku. Utvrđite kod kojeg tahografa je UTC vreme netačno i pobrinite se da se u ovlašćenoj servisnoj radionici ispita i popravi.

8

Poruka	Mogući uzroci	Mera
<b>!01 Kartica nije validna</b>	Istekao je ili još uvek nije počeo rok važenja tahografske kartice ili je autorizacija bila neuspešna. Ubačena kartica vozača, koja nakon smene dana više nije validna, se nakon zaustavljanja vozila – bez kontrolnog upita – automatski ispisuje i izbacuje.	Potvrdite poruku. Proverite tahografsku karticu i ponovo je ubacite.
<b>001 Rok isteka u danima</b>	Tahografska kartica uskoro ističe.	Potvrdite poruku. Zamenite tahografsku karticu.
<b>!00 Konflikt kartica</b>	U uređaju DTCO 4.1 ne smeju istovremeno biti obe tahografske kartice. Na primer kartica prevoznika i kartica nadzornog organa ne idu zajedno.	Potvrdite poruku. Izvadite odgovarajuću tahografsku karticu iz proreza.
<b>!0A1 Kartica nije zatvorena</b>	Kartica vozača nije propisno izvađena iz prethodnog tahografa. Postoji mogućnost da podaci vozača nisu memorisani.	Potvrdite poruku.
<b>&gt;&gt; Prekoračenje brzine</b>	Podešena dozvoljena maksimalna brzina je prekoračena duže od 60 s.	Potvrdite poruku. Usporite.
<b>0A Rok za baždarenje u danima</b>	Predstoji redovno naknadno ispitivanje. 28 dana pre toga se pojavljuje poruka.	Potvrdite poruku. Zakažite termin u servisnoj radionici pre isteka roka.
<b>0071 Rok za preuzimanje podataka u danima</b>	Uskoro treba preuzeti podatke sa kartice. 14 dana pre toga se pojavljuje poruka.	Preuzmite podatke sa tahografske kartice.

Poruka	Mogući uzroci	Mera
<b>!Preostalo vreme do kraja uobičajenog rada</b>	Sertifikat za uređaj DTCO 4.1 ističe. 92 dana pre toga se pojavljuje poruka kada se kartica izvadi. Vremenski period za izdavanje obaveštenja može da se podese sa umetnutom karticom prevoznika i pomoću ispitnog uređaja ili odgovarajuće aplikacije.	Zakažite termin servisnoj radionici za zamenu tahografa DTCO 4.1 pre isteka roka.
<b>!?? GNSS nepravilnost</b>	Manipulacije ili eksterni neovlašćeni pristupi.	Proverite uzroke manipulacija. Proverite ispravnost modula GNSS.

## ■ Pregled mogućih smetnji

Poruka	Moguć uzrok	Mera
<b>xA Smetnja uređaja</b>	Ozbiljna smetnja u uređaju DTCO 4.1, pri čemu su mogući sledeći uzroci: Neočekivana greška u programu ili vremenu obrade podataka.	Potvrdite poruku.
	Tasteri su blokirani ili su duže vreme bili istovremeno pritisnuti.	Proverite ispravnost tastera.
	Smetnja u komunikaciji sa eksternim uređajima.	Dajte da se u ovlašćenoj servisoj radionici provere priključni kablovi ili eksterni uređaji.
	Smetnja u komunikaciji sa pokaznim instrumentom.	Dajte da se u ovlašćenoj servisoj radionici provere priključni kablovi i pokazni instrument.
	Smetnja na izlazu impulsa.	Dajte da se u ovlašćenoj servisoj radionici provere priključni kablovi i priključen upravljački uređaj.
<b>xA1 Smetnja uređaja</b>	Smetnja u mehanici kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izvadite i ponovo ubacite tahografsku karticu.
<b>xA Smetnja časovnika</b>	UTC vreme uređaja DTCO 4.1 nije verodostojno ili ne teče kako treba. Da bi se izbeglo neslaganje podataka, nove umetnute kartice vozača odnosno prevoznika se ne prihvataju.	Potvrdite poruku.



Poruka	Moguć uzrok	Mera
<b>x7 Smetnja na štampaču</b>	Prekinuto je napajanje ili je temperaturni senzor glave štampača u kvaru.	Potvrdite poruku. Ponovite postupak, eventualno pre toga dajte/prekinite kontakt.
<b>x7 Smetnja prilikom preuzimanja podataka</b>	Smetnja prilikom preuzimanja podataka na eksterni uređaj.	Potvrdite poruku. Ponovite preuzimanje podataka. Dajte da se u ovlašćenoj servisnoj radionici provere priključni kablovi (labav kontakt) ili eksterni uređaj.
<b>x1 Smetnja enkodera</b>	Enkoder javlja internu smetnju nakon samoporovere.	Potvrdite poruku.
<b>x11 Smetnja kartice</b>  <b>x12 Smetnja kartice</b>	Tokom očitavanja/beleženja tahografske kartice došlo je do smetnje u komunikaciji, na primer zbog zaprljanih kontakata. Postoji mogućnost da se ne upišu svi podaci na karticu vozača.	Potvrdite poruku. Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite.
<b>x8 Interna GNSS smetnja</b>	Na GNSS uređaju je došlo do greške: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interna greška uređaja.</li> <li>• Kratak spoj eksterne GNSS antene (opcija).</li> <li>• Eksterna GNSS antena (opcija) nije povezana</li> </ul>	Potvrdite poruku. Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.

8

Poruka	Moguć uzrok	Mera
xT Interna DSRC smetnja	Došlo je do interne greške na DSRC modulu. Došlo je od greške na eksternoj anteni ili ista nije priključena.	Potvrdite poruku. Dajte da se u ovlašćenoj servisoj radionici provere DSRC modul, priključni kablovi i eksterna antena.

### ■ Upozorenje za vremena vožnje

Poruka	Značenje	Mera
!e01 Pauza! 1e04h15 #00h15	Napravite pauzu. Ova poruka se pojavljuje nakon neprekidnog upravljanja vozilom u trajanju od 04:15 sati.	Potvrdite poruku. Isplanirajte pauzu u najkraćem roku.
!e01 Pauza! 1e04h30 #00h15	Prekoračeno vreme upravljanja vozilom. Ova poruka se pojavljuje nakon neprekidnog upravljanja vozilom u trajanju od 04:30 sati.	Potvrdite poruku. Napravite pauzu.
!e01 Vreme upravljanja vozilom 24h 03h15	Dostignut je ili uskoro sledi kraj dnevnog (24h), sedmičnog (I) ili dvonedeljnog (II) vremena upravljanja vozilom. Vreme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može da se podesi.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu sa zahtevima.
!e01 Pauza za →h01h45	Trenutak narednog dnevnog ili sedmičnog vremena odmora je dostignut ili će uskoro biti dostignut. Vreme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može da se podesi.	Potvrdite poruku. Pravovremeno isplanirajte svoju narednu pauzu.

Poruka	Značenje	Mera
<b>4x1 Radno vreme</b> <b>24h 09h30</b>	Dostignut je ili uskoro sledi kraj dnevnog ( <b>24h</b> ) ili sedmičnog ( <b>1</b> ) radnog vremena. Vreme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može da se podesi.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu sa zahtevima.
<b>4x1 Radno vreme</b> <b>* 04h15</b>	Dostignut je ili uskoro sledi kraj dozvoljenog neprekidnog radnog vremena. Vreme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može da se podesi.	Potvrdite poruku. Pravovremeno isplanirajte svoju narednu pauzu.
<b>4e1 Vreme upravljanja vozilom</b> <b>24h 03h15</b>	Preliminarno upozorenje o dostizanju maksimalno dozvoljenog produženog vremena upravljanja vozilom	Nemojte zanemariti ovu poruku. Po dolasku se pridržavajte propisanog vremena odmora.

8

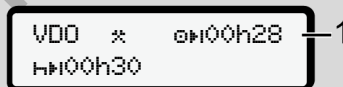
### NAPOMENA

DTCO 4.1 registruje, memoriše i obračunava vremena upravljanja vozilom na osnovu pravila koja su utvrđena odgovarajućom uredbom. On Vas kao vozača pravovremeno upozorava na prekoračenje vremena upravljanja vozilom.

Ovim kumulativnim vremenima upravljanja vozilom međutim ne može da se predvidi kako će se

**Neprekidno vreme upravljanja vozilom** eventualno pravno tumačiti.

#### ► VDO brojač-prikaz (opcija)



sl. 122: VDO brojač - prikaz

Nakon potvrđivanja drugog upozorenja o vremenu vožnje VDO brojač prikazuje da je završeno Vaše vreme vožnje (**1**) (ne odnosi se na **Out of scope**).

Molimo odmah započnite odmor.

## ■ Pregled mogućih napomena za rukovanje

Poruka	Značenje	Mere
<b>41v Čeka se unos</b>	Ova poruka se pojavljuje ako tokom postupka ručnog unošenja podataka ne usledi nikakav unos.	Pritisnite taster <b>OK</b> i nastavite sa unosom.
<b>417 Štampanje ispisa nije moguće</b>	Štampanje ispisa trenutno nije moguće: <ul style="list-style-type: none"> <li>• jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt,</li> <li>• jer je termalna glava štampača pregrejana,</li> <li>• jer je komunikacija sa štampačem trenutno zauzeta drugim aktivnostima, na primer proces štampanja je u toku,</li> <li>• ili je napon napajanja prenizak ili previsok.</li> </ul>	Čim otklonite uzrok, možete ponovo zahtevati štampanje ispisa.
	Trenutno nije moguć prikaz, jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt.	
<b>417Z Zadržka štampanja ispisa</b>	Tekući proces štampanja se prekida ili odlaže zbog pregrejanosti termalne glave štampača.	Sačekajte da se ohladi. Čim se dostigne propisana temperatura, štampanje se automatski nastavlja.
<b>417o Nema papira</b>	U štampaču nema papira ili pregrada štampača nije pravilno postavljena. Zahtev za pokretanje štampanja se odbija odnosno prekida se proces štampanja koji je u toku.	Umetnite novu rolnu papira. Propisno postavite pregradu štampača. Prekinut postupak štampanja mora ponovo da se pokrene iz odgovarajućeg menija.

Poruka	Značenje	Mere
<b>4B Kartica ne može da se izbaci</b>	<p>Zahtev za izbacivanje tahografske kartice se odbija:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• jer se podaci upravo očitavaju ili prenose,</li> <li>• jer se zahteva vraćanje ispravno učitane kartice vozača unutar registrovanog minutnog intervala,</li> <li>• jer je upravo na izmaku dan prema UTC vremenu,</li> <li>• jer je vozilo u pokretu</li> <li>• ili je kod ADR varijanti prekinut kontakt.</li> </ul>	<p>Sačekajte da DTCO 4.1 odobri ovu funkciju ili otklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili dajte kontakt.</p> <p>Nakon toga ponovo zatražite izdavanje tahografske kartice.</p>
<b>4B?1 Snimak nije verodostojan</b>	<p>Postoji neslaganje u vremenskom redosledu snimljenih dnevnih podataka na kartici vozača.</p>	<p>Ova poruka može da se prikazuje dok god se neispravni snimci ne zamene novim.</p> <p>Ako se poruka stalno prikazuje, dajte tahografsku karticu na proveru.</p>
<b>4B1 Izbacivanje kartice</b>	<p>Došlo je do greške prilikom upisivanja podataka na karticu vozača.</p>	<p>Tokom izbacivanja kartice obavlja se nov pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i taj pokušaj ne uspe, automatski se pokreće štampanje poslednjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.</p>
<b>4B1 Kartica je neispravna</b>	<p>Došlo je do greške prilikom obrade ubačene tahografske kartice. Tahografska kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.</p>	<p>Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite.</p> <p>Ako se poruka ponovo pojavi, proverite da li se neka druga tahografska kartica ispravno učitava.</p>

8

Poruka	Značenje	Mere
<b>4B1 Posrešna kartica</b>	Ubačena kartica nije tahografska kartica. Kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Ubacite validnu tahografsku karticu.
<b>4A1 Smetnja uređaja</b>	Smetnja u mehanici kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izvadite i ponovo ubacite tahografsku karticu.
<b>4A Smetnja uređaja</b>	Smetnja na izlazu impulsa.	Proverite priključne kablove ili ispravnost priključenog upravljačkog uređaja.
<b>4A Smetnja uređaja</b>	Uređaj DTCO 4.1 ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do teške vremenske greške. Na primer nerealno UTC vreme. Tahografska kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Pobrinite se da se u ovlašćenoj servisnoj radionici što pre ispita i po potrebi zameni tahograf. Kod smetnji u radu tahografa obratite pažnju na prikazanu napomenu. → <i>Događaji, smetnje</i> [ 105]
<b>0B1 Očistite karticu</b>	Uređaj DTCO 4.1 je otkrio probleme prilikom čitanja ili upisivanja podataka na tahografsku karticu.	Očistite tahografsku karticu i proreze za kartice. → <i>Čišćenje</i> [ 148]

► **Poruke za rukovanje kao informacije**

<b>Poruka</b>	<b>Značenje</b>	<b>Mere</b>
<b>■ Nema podataka!</b>	Funkcija menija se ne može pozvati: <ul style="list-style-type: none"> <li>• U prorezu za karticu nema kartice vozača.</li> <li>• U prorezu za karticu se nalazi kartica prevoznika ili nadzornog organa.</li> </ul>	Ove poruke automatski nestaju nakon 3 s. Nisu potrebne nikakve mere.
<b>Štampanje pokrenuto ...</b>	Povratna informacija pozvane funkcije.	
<b>Unos memorisan</b>	Povratna informacija da je uređaj DTCO 4.1 memorisao unos.	
<b>Prikaz nije moguće!</b>	Dok god traje štampanje, prikazivanje podataka nije moguće.	

8

<b>Poruka</b>	<b>Značenje</b>	<b>Mere</b>
<b>Sačekajte!</b>	Tahografska kartica još uvek nije potpuno očitana. Funkcije menija se ne mogu pozvati.	Ove poruke automatski nestaju nakon 3 s. Nisu potrebne nikakve mere.
<b>ⓂAS Baždarenje za 18 dana</b>	Približava se rok za sledeće redovno naknadno ispitivanje, na primer za 18 dana. Naknadna ispitivanja koja treba obaviti zbog izvršenih tehničkih izmena ne mogu da se uzmu u obzir! U ovlašćenoj servisnoj radionici može da se isprogramira od kog dana treba da se pojavi ova napomena. → <i>Obaveza kontrole</i> [▶ 148]	
<b>ⓂB1 Ističe za 15 dana</b>	Odobrena tahografska kartica ističe na primer za 15 dana. U ovlašćenoj servisnoj radionici može da se isprogramira od kog dana treba da se pojavi ova napomena.	
<b>ⓂB71 Preuzimanje podataka za 7 dana</b>	Podatke sa kartice vozača treba preuzeti sledeći put npr. za 7 dana (standardna postavka). U ovlašćenoj servisnoj radionici može da se isprogramira od kog dana treba da se pojavi ova napomena.	



## Štampanje

Napomena u vezi sa štampanjem

Pokretanje štampanja

Prekid štampanja

Zamena papira za štampanje

Otklanjanje zastoja papira

Service Only

## Štampanje

### ■ Napomena u vezi sa štampanjem

#### NAPOMENA

Na početku svakog odštampanog izveštaja se nalazi prazan prostor od oko 5 cm.

#### NAPOMENA

Po želji izveštaj može da sadrži logo firme.

### ■ Pokretanje štampanja

#### NAPOMENA




Uslovi za štampanje:

- Vozilo je zaustavljeno.
- Kod ADR varijante uređaja DTCO 4.1: Dat je kontakt.
- Rolna papira je umetnuta.
- Pregrada štampača je zatvorena.



vozač 1  
24h dan

sl. 123: Primer ispisa – dnevni podaci

1. Tasterima  /  i tasterom  izaberite željenu stavku menija **izveštaj vozač 1 > dan:**  
→ Navigacija unutar funkcija menija [ 88]
2. Odaberite i potvrdite željeni dan i tip ispisa za štampanje (UTC ili lokalno vreme).
3. Štampanje počinje nakon oko 3 s. Sačekajte da se završi štampanje.

4. Odvojite odštampani ispis preko ruba za otkidanje.



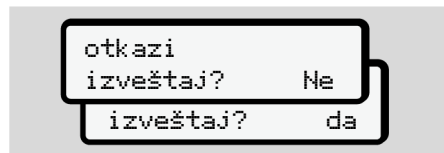
sl. 124: Odvajanje odštampanog ispisa

#### NAPOMENA

Pazite da je, kada odvajate odštampani izveštaj, zatvoren otvor kartice kako ne bi se zaprljao česticama papira ili oštetio dovodni element kartice.

## ■ Prekid štampanja

- Ponovo pritisnite taster **OK** ako želite da prevremeno prekinete štampanje. Prikazuje se sledeći upit:



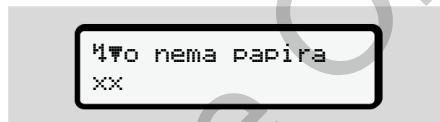
sl. 125: Prekid štampanja

Odaberite željenu funkciju pritiskom na tastere **▲** / **▼** pa potvrdite tasterom **OK**.

## ■ Zamena papira za štampanje

### ▶ Kraj papira

- Na skori kraj rolne papira ukazuje se oznakom u boji na poleđini odštampanog ispisa.
- Kada je papir pri kraju, pojavljuje se sledeća poruka:



sl. 126: Najava – nema papira

- Ako tokom štampanja nestane papir: Nakon postavljanja nove rolne papira treba ponovo pokrenuti postupak štampanja ispisa pozivanjem odgovarajuće funkcije menija.

## ▶ Umetanje rolne papira

### NAPOMENA

Koristite isključivo originalni VOD papir za štampanje na kome se nalaze sledeće oznake:

- Tip tahografa (DTCO 4.1) sa ispitnom oznakom **84**
- Sertifikaciona oznaka **174** ili **189**.



sl. 127: Pritisnite taster za otvaranje

1. Pritisnite prema unutra površinu za deblokiranje na maski štampača. Otvoriće se fioka štampača.

**⚠ OPREZNOST****Opasnost od opekotina**

Glava štampača može da bude vrela.

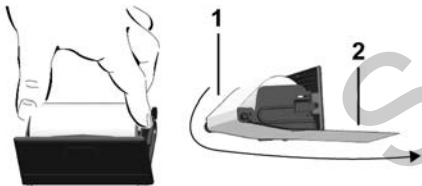
- Nemojte rukama da zahvatate nakon vađenja fiokke u otvor štampača.

**NAPOMENA****Oštećenja od strane oštih predmeta**

Kako bi izbegli da dođe do oštećivanja štampača:

- nemojte nikakve predmeta da gurate u otvor štampača.

2. Fioku štampača hvatajte za obe strane i izvucite je iz štampača.



sl. 128: Stavljanje rolne papira

3. Postavite novu rolnu papira sa krajem papira prema gore u masku štampača.

4. Prevucite papir sa sivo odštampanim delom do vođice preko skretnog kotura (1).

**NAPOMENA**

Vodite računa o tome da se rolna papira ne zaglavi u fioci štampača i da početak papira (2) štrči ispod ruba fiokke štampača (rub za kidanje).

5. Gurnite fioku štampača u pripadajući otvor dok isti ne uskoči.

Štampač je spreman za rad.

**■ Otklanjanje zastoja papira**

Kada se papir zaglavi:

1. Otvorite fioku za štampanje.
2. Odvojite zgužvani papir od rolne papira a ostatak papira uklonite iz fiokke štampača.
3. Ponovo postavite rolnu papira i gurajte fioku štampača u otvor štampača dok isti ne uskoči.  
→ *Zamena papira za štampanje* [ 123].

## **Ispisi**

**Čuvanje izveštaja**

**Izveštaji (primeri)**

**Objašnjenje uz odštampane primerke**

**Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji**

Service Only

## Ispisi

### ■ Čuvanje izveštaja

Vodite računa da izveštaji ne budu oštećeni (nečitki) usled izloženosti svetlosti ili suncu, vlazi ili toploti.

Vlasnik/preduzeće mora izveštaje da čuva najmanje godinu dana.

### ■ Izveštaji (primeri)

#### ► Dnevni izveštaj kartice vozača

1	▼ 10.03.2023 14:55 (UTC)
	GEN2
1	▼ GEN2 v2
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6 07.03.2023 -- GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried □IDK /45678901234567 7 8 07.03.2026 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
6	T NFZ-Profi Service & Me rtrieb TID /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 09.02.2023 11:11▼
8	07.03.2023 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

Service Only

8c

8e

8a

8b

8c

8a

8c

8d

8e

8a

11

11a

```

* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41 01h19 ee
95 958 km: 86 km
-----2-----
? 09:00 00h24
-----2-----
A S /LDR 243
205 002 km
o 09:24 02h30 ee
* 11:54 00h39
-----2-----
? 12:33 00h10
-----1-----
o 12:43 02h27
h 15:10 01h12
o 16:22 00h16
o 16:38 00h42
&+12:25
+&13:42
o 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
96 177 km: 305 km
-----2-----
? 18:38 05h22
-----2-----
*+06:00 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
06:01
95 872 km
+12:43 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
12:43
96 177 km
09:01
oe 09:00
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
09:01
    
```

11d

12

12c

13

13c

23

```

+18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
oe 04h28
-----!x-----
x 0 07.03.2023 12:45
x40 00h04
A D /VS VM 612
-----!-----
! 0 07.03.2023 09:23
!34 ( 0) 00h01
A D /VS VM 612
-----!x-----
A D /VS VM 612
-----!x-----
>> 5 13.02.2023 16:42
!07 ( 2) 00h12
o 98765432109876 5 4
o 12345678901234 5 6
----->>-----
>> 4 15.02.2023 11:10
!07 ( 95) 00h30
o DK /45678901234567 7 8
o F /12345678901234 5 6
-----x-----
x 0 16.02.2023 12:45
x40 ( 5) 00h04
o DK /45678901234567 7 8
-----F-----
F Friedrichshafen
S Schmitt Peter
W Wenzel
o Regens Winfried
    
```

Posebnost štampanja dnevnog ispisa kartice vozača

8f

8g

8h

```

-----F-----
o /12345678901234 5 6
o 07.03.2023 11:11
-----o-----
10.03.2023 310
-----? !oe ?-----
-----2-----
? 00:00 06h00
o 06:00 00h17
-----1-----
-----F-----
A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41
-----km: km-----
-----Σ-----
*+06:00 D
95 872 km
o 00h00 km
-----F-----
-----o-----
10.03.2023 310
-----OUT-----
-----1-----
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39
    
```

10

### ► Događaji / smetnje na kartici vozača

1	▼ 10.03.2023 11:11 (UTC) GEN2
1	GEN2 v2
2	!x 80 km/h
3	□ Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried IDK /45678901234567 8 03.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!+ 07.03.2023 02:14 !08 06h03 A S /LCR 243
12c	!@ 07.03.2023 18:12 !05 00h01 A D /VS VM 612
	!@ 08.03.2023 08:12 !05 00h05 A D /S VD 432
	!+ 08.03.2023 10:15 !08 00h10 A D /VS VM 612
	!L 09.03.2023 08:45 !09 00h01 A D /VS VM 612

12c	!@ 13.02.2023 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	!@ 15.02.2023 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x@ 22.02.2023 12:45 x40 00h04 A D /VS VM 612
12c	x@ 17.02.2023 18:02 x40 00h03 A D /VS VM 612
22	xL 03.02.2023 01:54 x35 00h04 A D /S VD 432
	□ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried

### ► Dnevni izveštaj za vozilo

1	▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
2	GEN2 v2
3	□ Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TD /87654321087654 3 2 T 22.02.2023
7	ID /12345678901234 5 6 D 03.03.2023 11:11
9	10.03.2023 95 872 96 284 km
10	95 872 km
10a	h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried IDK /45678901234567 8 07.03.2023
10c	A+S /LCR 243 10.02.2023 18:54
10d	95 872 km M



10e \* 06:17 00h45  
 \* 07:02 00h39 ee  
 o 07:41 01h19 ee  
 -----  
 95 958 km: 86 km  
 -----  
 10g  
 -----  
 10a 95 958 km  
 \* 09:00 00h05  
 95 958 km: 0 km  
 -----  
 10b o Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 oMF /12345678901234 5 6  
 16.06.2023 GEN 2  
 10c A+D /M MS 680  
 07.03.2023 18:54  
 -----  
 10d 95 958 km  
 \* 09:05 00h25  
 o 09:30 02h55  
 o 12:25 01h18  
 A+12:25  
 +Δ13:42  
 o 13:43 00h03  
 \* 13:46 00h02 ee  
 o 13:48 00h45 ee  
 \* 14:33 00h35 ee  
 h 15:08 01h02 ee  
 -----  
 96 206 km: 248 km  
 -----  
 10f 96 206 km  
 h 16:10 00h20  
 96 206 km: 0 km  
 -----  
 10e Anton  
 Max  
 oMA /56789567895678 9 5  
 10.03.2024

10a A+D /VS VM 612  
 14.02.2023 16:30  
 96 206 km  
 -----  
 10h o 16:30 00h56  
 \* 17:26 01h11  
 96 274 km: 68 km  
 -----  
 10a 96 274 km  
 \* 18:37 00h23  
 o 19:00 00h21  
 h 19:21 04h39  
 96 284 km: 10 km  
 -----  
 10h 2  
 -----  
 10a 95 872 km  
 h 00:00 07h02  
 h 00:00 07h02  
 -----  
 11 Σ  
 1o 00h21 10 km  
 \* 00h28 o 00h00  
 h 11h16  
 2o  
 \* 00h00 o 12h16  
 h 07h02  
 -----  
 11e o Rosenz  
 Nifried  
 oDK /45678901234567 7 8  
 \*07:19  
 lat + 48° 04.1'  
 lon + 9° 26.5'  
 02.03.2023 07:19  
 -----  
 96 274 km  
 h 09:00 o  
 95 958 km  
 o 09:00  
 lat + 48° 04.1'  
 lon + 9° 26.5'  
 09:01  
 o 01h19 86 km  
 \* 01h24 o 00h00  
 h 03h00  
 ee 01h58

11f Γ:  
 D + CH  
 lat + 47° 66.0' o  
 lon + 9° 16.2' o  
 10.03.2023 09:36 o  
 -----  
 13 134867 km  
 -----  
 13c 1o 1 08.03.2023 19:01  
 ( 1) 00:20  
 -----  
 13c >> 5 07.03.2023 16:42  
 ( 2) 00h12  
 oD /98765432109876 5 4  
 oMF /12345678901234 5 6  
 -----  
 x 0 03.03.2023 12:45  
 00h04  
 oDK /45678901234567 7 8  
 -----  
 22 IR+  
 o+ 20.02.2023 14:34  
 +e 20.02.2023 15:29  
 -----  
 23 o Lindau  
 o Schmitz Peter  
 +e  
 o  
 .....

10

## Posebnost štampanja dnevnog ispisa vozila

10i

```

-----1-----
-----OUT-----
o Rosenz
  Winfried
oMOK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243
  
```

## ► Događaji / smetnje na vozilu

1

2

3

4

13a

13c

```

▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
-----▼-----
          GEN2 v2
-----
!xA  ▼
o Schmitt
  Peter
oMOK /12345678901234 5 6
  07.03.2025 - GEN 2
-----
A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
-----
!M  0 03.03.2023 08:12
!O2 ( 0) 00h01
oMOK /12345678901234 5 6
oMF  /12345678901234 5 6
-----
!M  0 03.03.2023 08:20
!O2 ( 0) 00h03
oMOK /12345678901234 5 6
oMF  /12345678901234 5 6
-----
!M  1 21.02.2023 07:02
!O4 ( 1) 00h54
-----
!M  2 21.02.2023 07:02
!O4 ( 1) 00h54
-----
!M  3 07.03.2023 07:56
!O5 ( 1) 00h01
oMF  /12345678901234 5 6
oMB  /22335578901234 1 2
-----
>>  4 21.02.2023 11:10
!O7 ( 95) 00h30
oMOK /45678901234567 7 8
oMF  /12345678901234 5 6
  
```

13b

13c

23

```

!M  0 03.03.2023 16:04
!I7 ( 0) 01h02
oMOK /45678901234567 7 8
oMF  /12345678901234 5 6
oMOK /54321987654321 9 8
-----
!M  0 08.03.2023 09:23
!Z2 ( 0) 00h01
oMOK /45678901234567 7 8
-----
xA
xM  0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
oMOK /12341234123412 3 4
-----
xM  0 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
oMOK /12345678901234 5 6
oMF  /12345678901234 5 6
-----
xM  6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
oMOK /12345678901234 5 6
oMF  /12345678901234 5 6
-----
xM  0 14.02.2023 21:00
( 0) 00h01
-----
xAM  0 28.02.2023 21:00
( 0) 00h30
oMOK /12341234123412 3 4
-----
!M  Lindau
  Schmitt Peter
  
```

## ► Prekoračene brzine

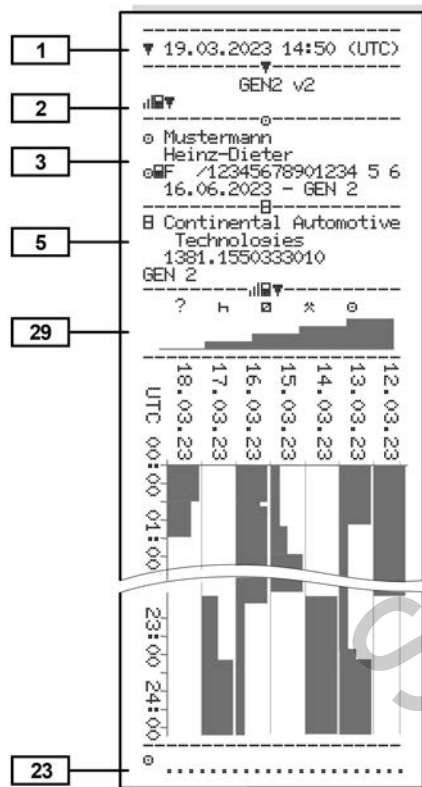
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>03.03.2023 14:15 >>17.02.2023 17:44 ( 7)
21	>>28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
21c	o Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4 2023
21a	>>08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	o Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
21b	>>>(10) >>14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
21c	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
23	o ..... Mustermann Heinz

## ► Tehnički podaci

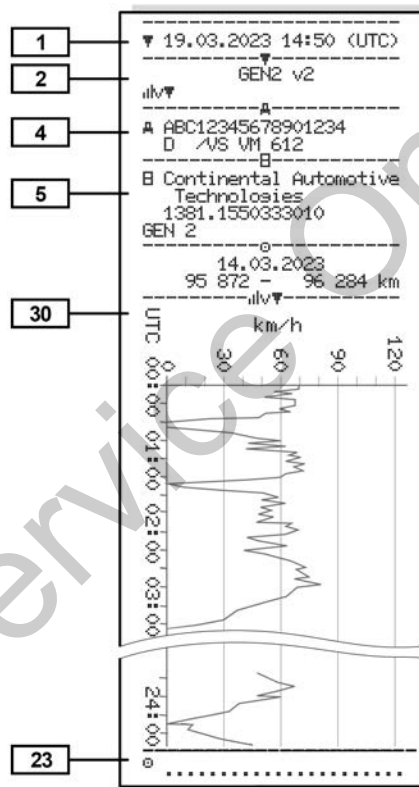
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Spedition Mustermayer oMD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H. Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.1550339010 e1-84 1234567890 2023 GEN2 v2 U 41xx 03.02.2023 T N21-20220225
15	l 87654321 e1-175 08.03.2023 09:15
16	T 87654321 e1-175
16a	Y 0011030746 0622 6 A1
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	TMD /45678901234567 8 9 07.03.2023
17b	T 28.03.2023 (01) A ABC12345678901234

18	le 10.03.2023 14:00 e 10.03.2023 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 14.03.2025
18a	le 03.03.2023 13:00 e 03.03.2023 13:26 T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TMD /89012345678901 5 6 21.03.2025
19	! 07.03.2023 06:34 x 09.03.2023 18:15 ---B ATTACHMENT---
27	SMUM V xxx.xxx
28	Seal: ?????? -il-
28a	Seal: 12345678 S/N: 1234567890 7 02.2023 MC: A17
2a	Tev GEN2 v2

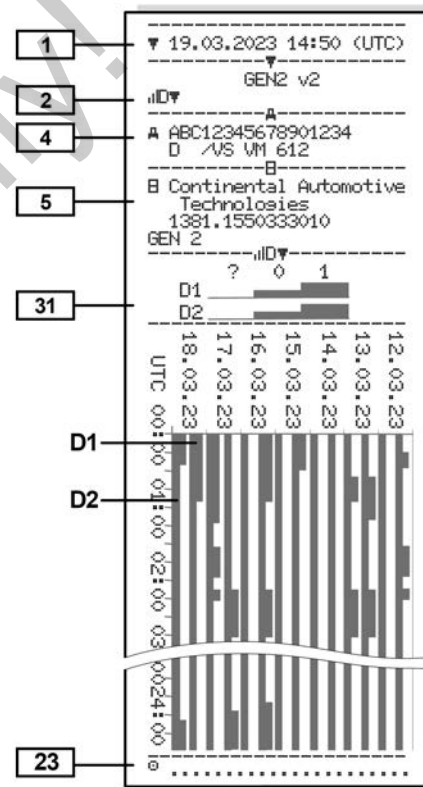
## ► Aktivnosti vozača



## ► v-dijagram



## ► Status D1/D2 dijagram (opcija)



► Profili brzine (opcija)

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Mustermann Heinz-Dieter oID /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>03.03.2023 14:15 >>17.02.2023 17:44 ( 7)
21	>>28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
21c	o Förster Thomas oID /98765432109876 5 4 ->>(365)
21a	>>08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
21b	>>(10) >>14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
21c	o Mustermann Heinz-Dieter oID /12345678901234 5 6
23	..... ..... o Mustermann Heinz

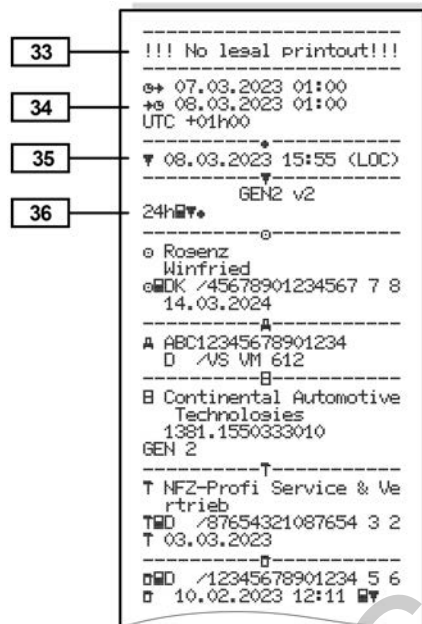
► Profili frekvencije obrtaja (opcija)

1	▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Expedition Mustermüller oID /12341234123412 3 4 20.03.2024 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
24	o Mustermann Heinz-Dieter 07.03.2023 00:00 07.03.2023 06:17 -----rpm----- 3281 <=n< × 00h00
26	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< × 00h00
23	o .....

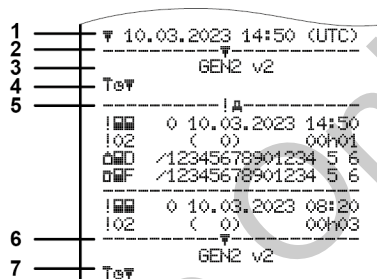
► Ubačena tahografska kartica

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Mustermann Heinz-Dieter oID /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
32	o GEN1 0000 AD oID /12345678901234 5 6 0000513205 14.02.2023
	o GEN2 0101 163 oID /1234567890000 0 0 0287705177 14.02.2023 18:42
	GEN2 v2

## ► Štampanje po lokalnom vremenu



## ■ Objašnjenje uz odštampane primerke



sl. 129: Objašnjenja uz odštampane primerke

1	Zaglavlje sa prikazanim datumom i vremenom (UTC)
2	Granična linija
3	Generacija tahografske kartice (od 2. generacije)
4	Simboli odabranog ispisa (ovde npr. „Tehnički podaci“)
5	Identifikator odgovarajućeg zapisa podataka
6	Granična linija
7	Oznaka za kraj ispisa. Opet sa simbolima odabranog ispisa (prema tački 4)

► **Legenda za blokove podataka**

**[1]** **Generacija tahografske kartice shodno prilogu I B (GEN1) i prilogu I C (GEN2 i GEN2 v2).**

Datum i vreme štampanja ispisa po UTC vremenu.

**NAPOMENA**

Prikazani primeri ispisa sa kartica vozača prikazuju slučaj kada se u uređaju DTCO 4.1 nalaze kartice vozača prve ili druge generacije.

Posebni slučajevi:

- Ako je ubačena kartica vozača prve generacije, dnevni ispis će biti kao kod ranijih verzija uređaja DTCO bez oznake GEN1 i GEN2.
- Ako se štampa ispis kartice vozača druge generacije za dan kada se kartica nalazila u uređaju DTCO 3.0 ili još starijem, odštampeće se svi blokovi (GEN1 i GEN2), ali će

blokovi GEN2 biti prazni. Za aktivnosti se prikazuje vreme **00:00**.

**[2]** **Vrsta ispisa:**

- **24h** = Dnevni ispis kartice vozača
- **!** = Događaji/smetnje na kartici vozača
- **24h** = Dnevni ispis uređaja DTCO 4.1
- **!** = Događaji/smetnje uređaja DTCO 4.1
- **>>** = Prekoračenja brzine  
Dodatno se štampa i podešena zakonski dozvoljena maksimalna brzina.
- **T** = Tehnički podaci
- **!** = Aktivnosti vozača
- **!** = Dijagram brzine

Opcionalni ispisi:

- **!** = Dijagram statusa D1/D2\*

**[2a]** **Oznaka za kraj ispisa****[3]** **Podaci o vlasniku umetnute tahografske kartice:**

**!** = Kontrolor

**!** = Vozač

**!** = Prevoznik

**T** = Servisna radionica / ispitno mesto

- Prezime
- Ime
- Oznaka kartice
- Kartica važi do ...
- Generacija tahografske kartice (GEN1, GEN2 ili GEN2 v2)

Napomena:

Kod tahografskih kartica koje nisu personalizovane, umesto


- **!** = Profili brzine\*
  - **!** = Profili broja obrtaja\*
- \* = opcija

	imena stoji naziv kontrolnog mesta, prevoznika ili servisne radionice.				
[3a]	<b>Podaci o vlasniku dodatne tahografske kartice</b>				
[4]	<b>Oznaka vozila:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Broj šasije vozila</li> <li>• Država članica EU u kojoj je vozilo registrovano i registarska oznaka vozila</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oznaka kartice nadzornog organa</li> <li>• Datum, vreme i vrsta kontrole           <ul style="list-style-type: none"> <li>■ = Preuzimanje sa kartice vozača</li> <li>⚡ = Preuzimanje sa uređaja DTCO 4.1</li> <li>♣ = Štampanje</li> <li>□ = Prikazi</li> </ul> </li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ako se ubacuje kartica u DTCO 4.1, u suprotnom prazno</li> </ul>
[5]	<b>Oznaka uređaja DTCO 4.1:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proizvođač tahografa</li> <li>• Kataloški broj uređaja DTCO 4.1</li> <li>• Generacija uređaja (GEN1, GEN2 ili GEN2 v2)</li> </ul>	[8]	<b>Spisak svih aktivnosti vozača po redosledu dešavanja:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalendarski dan ispisa i brojač prisutnosti (ukupan broj dana korišćenja kartice)</li> </ul>	[8b]	<b>Ubacivanje kartice u prorez (prorez za karticu 1 ili prorez za karticu 2):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Država članica EU u kojoj je vozilo registrovano i registarska oznaka vozila</li> <li>• Stanje na odometru u trenutku ubacivanja kartice</li> </ul>
[6]	<b>Poslednje baždarenje DTCO 4.1:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naziv servisne radionice</li> <li>• Oznaka kartice radionice</li> <li>• Datum baždarenja</li> </ul>	[8a]	<b>? = Period, kartica nije ubačena:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ručno unete aktivnosti nakon ubacivanja kartice vozača sa piktogramom, početkom i trajanjem</li> </ul>	[8c]	<b>Aktivnosti na kartici vozača:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Početak, trajanje i status vožnje</li> <li>☞☞ = Višečlana posada</li> </ul>
[7]	<b>Poslednja kontrola:</b>	[8a1]	<b>■ = Vrsta tereta na početku dana</b>	[8d]	<b>Specifični uslovi:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vreme unosa i piktogram, na primer: Trajekt ili voz</li> </ul>
				[8e]	<b>Vađenje kartice vozača:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje na odometru i pređeni put od poslednjeg ubacivanja</li> </ul>















<b>[8f]</b>	<b>Pažnja:</b> Postoji mogućnost neslaganja snimljenih podataka, budući da je taj dan dva puta memorisan na tahografskoj kartici		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje na odometru na početku naznačenog perioda</li> <li>• Zadana aktivnost (ili više njih) za dati period</li> <li>• Stanje na odometru na kraju perioda i pređeni put</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Piktogram aktivnosti, početak, trajanje i status vožnje</li> <li>☞☞ = Višečlana posada</li> </ul>
<b>[8g]</b>	<b>Aktivnost nije završena:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prilikom štampanja sa ubačenom karticom vozača trajanje aktivnosti i sažeti dnevni ispisi mogu biti nepotpuni</li> </ul>	<b>[10b]</b>	<b>Ubacivanje kartice vozača:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prezime vozača</li> <li>• Ime vozača</li> <li>• Oznaka kartice</li> <li>• Kartica važi do ...</li> </ul>	<b>[10f]</b>	<b>Vreme unosa i piktogram specifičnog uslova:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ⚡➕= Početak trajekt/voz</li> <li>• ➕⚡= Kraj trajekt/voz</li> <li>• OUT➕= Početak (nije potreban kontrolni uređaj)</li> <li>• ➕OUT = Kraj</li> </ul>
<b>[8h]</b>	<b>Specifični uslov „OUT of scope“ je bio aktiviran na početku dana</b>	<b>[10c]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Država članica EU u kojoj je prethodno vozilo registrovano i njegova registarska oznaka</li> <li>• Datum i vreme izbacivanja kartice iz prethodnog vozila</li> </ul>	<b>[10g]</b>	<b>Vađenje kartice vozača:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje na odometru i pređeni put</li> </ul>
<b>[9]</b>	<b>Početak listanja svih aktivnosti vozača u uređaju DTCO 4.1:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalendarski dan ispisa</li> <li>• Stanje na odometru u 00:00 časova i 23:59 časova</li> </ul>	<b>[10d]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje na odometru prilikom ubacivanja kartice vozača</li> <li>Ⓜ= podaci su uneti ručno</li> </ul>	<b>[10h]</b>	<b>Hronologija svih aktivnosti u prorezu za kartice 2</b>
<b>[10]</b>	<b>Hronologija svih aktivnosti u prorezu za karticu 1</b>	<b>[10e]</b>	<b>Spisak aktivnosti:</b>	<b>[10i]</b>	<b>Specifični uslov „OUT of scope“ je bio aktiviran na početku dana.</b>
<b>[10a]</b>	<b>Period tokom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u prorezu za karticu 1:</b>			<b>[11]</b>	<b>Sažeti dnevni ispisi</b>
				<b>[11a]</b>	<b>Uneta mesta:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ⚡Ⓜ= Vreme i država polaska, ev. regija (Španija)</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Vreme i država dolaska, ev. regija (Španija)</li> <li>• Stanje na odometru vozila</li> </ul> <p><b>Podaci o lokaciji vozila (samo kod kartica vozača druge generacije)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hronološko izlistavanje podataka o lokaciji vozila na početku i kraju radnog vremena kao i nakon svaka tri sata neprekidnog upravljanja vozilom</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uneta mesta poređana hronološki (u primeru nema unosa)</li> <li>• Ukupne aktivnosti u prorezu za karticu 2</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Vreme i država polaska, ev. regija (Španija)</li> <li>•  = Vreme i država dolaska, ev. regija (Španija)</li> <li>•  = Utovar sa naznakom vremena i lokacije vozila</li> <li>•  = Istovar sa naznakom vremena i lokacije vozila</li> <li>• Podaci o lokaciji vozila (hronološki) nakon 3 sata kumulativnog upravljanja vozilom i na kraju smene (ovde samo kraj smene)</li> <li>• Aktivnosti ovog vozača: <ul style="list-style-type: none"> <li>– ukupno vreme upravljanja vozilom i pređeni put</li> <li>– ukupno radno vreme i vreme raspoloživosti,</li> <li>– ukupno trajanje odmora,</li> <li>– ukupno vreme aktivnosti višočlane posade.</li> </ul> </li> </ul>
[11b]	<p><b>Pregled vremenskih perioda bez kartice vozača u prorezu za karticu 1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uneta mesta poređana hronološki (u primeru nema unosa)</li> <li>• Ukupne aktivnosti na kartici u prorezu 1</li> </ul>	<p><b>[11d] Sažeti dnevni ispis „Ukupne aktivnosti“ sa kartice vozača:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ukupno vreme upravljanja vozilom i pređeni put</li> <li>• Ukupno radno vreme i vreme raspoloživosti</li> <li>• Ukupno trajanje odmora i nepoznato vreme</li> <li>• Ukupno vreme aktivnosti višočlane posade</li> </ul>	
[11c]	<p><b>Pregled vremenskih perioda „bez kartice vozača“ u prorezu za karticu 2:</b></p>	<p><b>[11e] Sažetak aktivnosti, hronološki poređano za oba vozača (za svakog vozača posebno i zajedno za oba proreza kartice):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prezime, ime i oznaka kartice vozača</li> </ul>	<p><b>[12] Spisak poslednjih pet memorisanih događaja ili smetnji na kartici vozača</b></p>

<b>[12a]</b>	<b>Spisak svih memorisanih događaja na kartici vozača poređanih prema vrsti greške i datumu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Država članica EU u kojoj je vozilo registrovano i registarska oznaka vozila, u kojem je došlo do događaja ili smetnji</li> </ul>	<p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Događajima koji mogu ugroziti sigurnost dodeljuje se dodatna šifra Pogledajte → <i>Kodiranje za bliže objašnjenje</i> [ 146]</li> <li>• Ukupan broj sličnih događaja naznačenog dana Pogledajte → <i>Broj sličnih događaja</i> [ 145]</li> <li>• Trajanje događaja ili smetnje</li> </ul> <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oznaka ubačenih kartica vozača na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa)</li> <li>•  se prikazuje ako nije ubačena nijedna kartica</li> </ul>
<b>[12b]</b>	<b>Spisak svih memorisanih smetnji na kartici vozača poređanih prema vrsti greške i datumu</b>	<b>[13]</b> Spisak poslednjih pet memorisanih još uvek aktivnih događaja/smetnji uređaja DTCO 4.1	<p><b>[14] Oznaka tahografa:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proizvođač tahografa</li> <li>• Adresa proizvođača tahografa</li> <li>• Kataloški broj</li> <li>• Broj homologacije</li> </ul>
<b>[12c]</b>	<b>Zapis podataka događaja ili smetnje</b>	<b>[13a]</b> Spisak svih snimljenih ili još uvek aktivnih događaja uređaja DTCO 4.1	
	<p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Piktogram događaja ili smetnje</li> <li>• Datum i početak</li> </ul> <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Događajima koji mogu ugroziti sigurnost dodeljuje se dodatna šifra Pogledajte → <i>Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji</i> [ 144]</li> <li>• Trajanje događaja ili smetnje</li> </ul> <p><i>Red 3:</i></p>	<b>[13b]</b> Spisak svih snimljenih ili još uvek aktivnih smetnji uređaja DTCO 4.1	
		<b>[13c]</b> Zapis podataka događaja ili smetnje	
		<p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Piktogram događaja ili smetnje</li> <li>• Šifra svrhe zapisa podataka. Pogledajte → <i>Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji</i> [ 144]</li> <li>• Datum i početak</li> </ul>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serijski broj</li> <li>• Godina proizvodnje</li> <li>• Verzija i datum instalacije operativnog softvera</li> <li>• Verzija memorisane digitalne kartice</li> </ul>			
<b>[15]</b>	<b>Oznaka enkodera:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serijski broj</li> <li>• Broj homologacije</li> <li>• Datum i vreme poslednjeg povezivanja sa uređajem DTCO 4.1</li> </ul>	<b>[17b]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum i svrha baždarenja:           <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>01</b> = aktiviranje; snimanje poznatih podataka o baždarenju u trenutku aktivacije</li> <li>– <b>02</b> = prva ugradnja; prvi podaci o baždarenju nakon aktiviranja uređaja DTCO 4.1</li> <li>– <b>03</b> = ugradnja nakon popravke odnosno zamene uređaja; prvi podaci o baždarenju u sadašnjem vozilu</li> <li>– <b>04</b> = redovno naknadno ispitivanje</li> <li>– <b>05</b> = unos registarske oznake od strane prevoznika</li> <li>– <b>06</b> = menjanje vremena bez kalibracije (GNSS)</li> <li>– <b>80</b> = serijski broj nove KITAS plombe</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>81</b> = Sposobnost korišćenja tahografskih kartica prve generacije je suzbijena</li> <li>– <b>82</b> = Instalacija ili zamena senzora kretanja</li> <li>– <b>83</b> = Instalacija ili zamena daljinskog komunikacionog modula</li> </ul>
<b>[16]</b>	<b>Oznaka modula GNSS</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Broj šasije vozila</li> </ul>	
<b>[16a]</b>	<b>Oznaka modula DSRC</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Država članica EU u kojoj je vozilo registrovano i registarska oznaka</li> </ul>	
<b>[17]</b>	<b>Podaci o baždarenju</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>W</b> = karakteristični koeficijent vozila</li> </ul>	
<b>[17a]</b>	<b>Spisak podataka o baždarenju (u zapisima podataka):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naziv i adresa servisne radionice</li> <li>• Oznaka kartice radionice</li> <li>• Kartica radionice važi do ...</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>k</b> = podešena konstanta na tahografu DTCO 4.1 za kompenzaciju brzine</li> <li>• <b>l</b> = efektivni obim točka</li> <li>• <b>•</b> = veličina točka</li> <li>• <b>λ</b> = zakonski dozvoljena maksimalna brzina</li> <li>• Staro i novo stanje na odometru</li> </ul>	

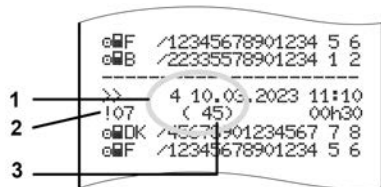
	<ul style="list-style-type: none"> <li>•  /  = Standardna vrsta tereta vozila</li> <li>• Država u kojoj je izvršeno baždarenje, s naznačenim datumom i vremenom</li> <li>•  = Podaci plombe (do 5 zapisa podataka o plombi, 1 red za svaku korišćenu plombu)</li> </ul>		<p>U 2. zapisu podataka se može videti da je u ovlašćenoj servisnoj radionici prepravljeno zadato UTC vreme</p>		<p>Pritom se po danu memoriše najveće prekoračenje brzine.</p>
[18]	<b>Vremenske postavke</b>				
[18a]	<b>Spisak svih raspoloživih vremenskih podataka:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum i vreme, staro</li> <li>• Datum i vreme, izmenjeno</li> <li>• Naziv servisne radionice u kojoj je podešeno vreme</li> <li>• Adresa servisne radionice</li> <li>• Oznaka kartice radionice</li> <li>• Kartica radionice važi do ...</li> </ul>	[19]	<b>Poslednji snimljeni događaj i poslednja smetnja:</b> <p>! = najnoviji događaj, datum i vreme</p> <p>✘ = najnovija smetnja, datum i vreme</p>	[21c]	<b>Unosi za prekoračenja brzine (hronološki poredano prema najvećoj prosečnoj brzini):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum, vreme i trajanje prekoračenja</li> <li>• Najveća i prosečna brzina prekoračenja, ukupan broj sličnih događaja naznačenog dana</li> <li>• Prezime vozača</li> <li>• Oznaka kartice vozača</li> </ul> <p>Napomena: Ako u nekom bloku nema zapisa podataka za prekoračenje brzine, prikazuje se   ----.</p>
[18b]	Napomena:	[20]	<b>Informacije prilikom kontrole prekoračenja brzine:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum i vreme poslednje kontrole</li> <li>• Datum i vreme prvog prekoračenja brzine od poslednje kontrole kao i ukupan broj ostalih prekoračenja</li> </ul>	[22]	<b>Vremenski periodi aktiviranog daljinskog upravljanja:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• + = Vreme početka</li> <li>• += Vreme završetka</li> </ul>
		[21]	<b>Prvo prekoračenje brzine nakon poslednjeg baždarenja</b>		
		[21a]	<b>Pet najvećih prekoračenja brzine u poslednjih 365 dana</b>		
		[21b]	<b>Poslednjih 10 zabeleženih prekoračenja brzine.</b>		

	<p>Napomena: Podaci se snimaju odvojeno za vozača 1 i vozača 2. Na ispisu se prikazuju vremena oba vozača i kada su ista.</p>		
[23]	<p><b>Ručno upisani podaci:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Mesto kontrole</li> <li>•  = Potpis kontrolora</li> <li>•  = Vreme početka</li> <li>•  = Vreme završetka</li> <li>•  = Potpis vozača</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraj snimanja profila sa datumom i vremenom</li> </ul> <p>Novi profili se generišu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ubacivanjem tahografske kartice u prorez odnosno vađenjem iz proreza za karticu 1,</li> <li>• promenom dana,</li> <li>• korekcijom UTC vremena</li> <li>• prekidom napajanja.</li> </ul>	<p>Spisak definisanih raspona broja obrtaja motora sa pripadajućim vremenskim periodima:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Raspon: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = Motor isključen</li> <li>• Raspon: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = beskonačno</li> </ul> <p>Profil broja obrtaja je podeljen na 16 zona. Pojedinačni rasponi se prilikom instalacije mogu individualno podesiti.</p>
[24]	<p><b>Podaci o vlasniku kartice snimljenog profila:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prezime vozača</li> <li>• Ime vozača</li> <li>• Oznaka kartice</li> </ul> <p>Napomena: Ako nema podataka o vlasniku kartice, to znači da u prorezu za karticu 1 nema kartice vozača.</p>	<p>[25] <b>Snimak profila brzine:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spisak definisanih raspona brzine sa pripadajućim vremenskim periodima</li> <li>• Raspon: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = Mirovanje vozila</li> </ul> <p>Profil brzine je podeljen na 16 zona. Pojedinačni rasponi se prilikom instalacije mogu individualno podesiti.</p>	<p>[27] <b>Podaci proizvođača:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Broj verzije modula za softversku nadogradnju (SWUM)</li> </ul> <p>[28] <b>Broj žiga na kućištu tahografa DTCO 4.1</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Početak snimanja profila sa datumom i vremenom</li> </ul>	<p>[26] <b>Snimak profila broja obrtaja:</b></p>	<p>[28 a] <b>Specifični podaci enkodera:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serijski broj enkodera</li> <li>• Proširen serijski broj i tip uređaja</li> <li>• Mesec i godina proizvodnje</li> <li>• Šifra proizvođača</li> </ul>

	NAPOMENA: Serijski broj i broj homologacije senzora štampaju se tek nakon aktiviranja.				
<b>[28 b]</b>	<b>DSRC modul</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serijski broj DSRC modula</li> <li>• Tip uređaja           <ul style="list-style-type: none"> <li>– 6 = DTCO</li> <li>– 9 = eksterni DSRC modul</li> </ul> </li> <li>• Mesec i godina proizvodnje</li> <li>• Šifra proizvođača</li> </ul>				
<b>[28 c]</b>	<b>Plombe</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Šifra proizvođača</li> <li>• Broj plombe</li> <li>• Mesto plombiranja           <ul style="list-style-type: none"> <li>– 7 = Enkoder za menjač, npr. KITAS 4.0 2185</li> <li>– 12 = M1N1 adapter sa vozilom</li> </ul> </li> </ul>				
<b>[29]</b>	<b>Snimak aktivnosti:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tumačenje simbola</li> </ul>				
			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Od odabranog dana pa nadalje izrađuje se dijagram aktivnosti poslednjih sedam kalendarskih dana</li> </ul>		
		<b>[30]</b>	<b>Snimak promena brzine kretanja tokom odabranog dana</b>		
		<b>[31]</b>	<b>Snimak dodatnih radnih grupa, kao npr. korišćenje rotacionog svetla, upotreba sirene itd.:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tumačenje simbola</li> <li>• Od odabranog dana pa nadalje izrađuje se dijagram ulaznih podataka statusa D1/D2 poslednjih 7 kalendarskih dana.</li> </ul>		
		<b>[32]</b>	<b>Hronološki prikaz ubačenih kartica vozača</b>		
		<b>[33]</b>	Obratite pažnju: Ispis nije regularan.  U skladu sa uredbom (npr. o obavezi čuvanja) ispis u lokalnom vremenu je nevažeći		
		<b>[34]</b>	<b>Vremensko razdoblje ispisa u lokalnom vremenu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>☉+ = Početak beleženja</li> <li>+☉ = Kraj beleženja</li> <li><b>UTC +01h00</b> = Razlika između UTC vremena i lokalnog vremena.</li> </ul>		
		<b>[35]</b>	<b>Datum i vreme štampanja ispisa po lokalnom vremenu (LOC).</b>		
		<b>[36]</b>	<b>Vrsta ispisa npr. u lokalnom vremenu „☉“</b>		

## ■ Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili smetnje DTCO 4.1 registruje i memoriše podatke u skladu sa merodavnim pravilima.



- (1) Svrha zapisa podataka
- (2) EventFaultType u skladu sa prilogom I C
- (3) Ukupan broj sličnih događaja naznačenog dana

Svrha zapisa podataka (1) predstavlja razlog beleženja događaja ili smetnje. Događaji iste vrste koji su se desili više puta istog dana, prikazuju se na poziciji (2).


### NAPOMENA

Kliknite na zelene linkove ili znak plus odnosno minus, kako biste prikazali odnosno sakrili objašnjenje.

Sledeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzroka) uz naznaku svrhe zapisa podataka:

→ *Kodiranje, svrha sloga podataka* [[144](#)]

→ *Broj sličnih događaja* [[145](#)]

Događajima koji mogu ugroziti sigurnost „!

→ *Kodiranje za bliže objašnjenje* [[146](#)]

### ► Kodiranje, svrha sloga podataka

Sledeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzrok) uz naznaku svrhe zapisa podataka.

Piktogram	Uzrok	Svrha
	Konflikt kartica <sup>2)</sup>	0
	Vožnja bez važeće kartice <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
	Ubacivanje kartice tokom vožnje	3
	Kartica nije zatvorena	0
	Prekoračenje brzine <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
	Prekid napajanja	1 / 2 / 7
	Smetnja enkodera	1 / 2 / 7
	Konflikt u kretanju <sup>4)</sup>	1 / 2
	Narušena sigurnost	0
	Vremensko preklapanje <sup>1)</sup>	-
	Kartica nije validna <sup>3)</sup>	-

Tab. 1: Događaji



Piktogram	Uzrok	Svrha
	Smetnja kartice	<b>0</b>
	Smetnja uređaja	<b>0 / 6</b>
	Smetnja na štampaču	<b>0 / 6</b>
	Smetnje prilikom preuzimanja podataka	<b>0 / 6</b>
	Smetnja enkodera	<b>0 / 6</b>

Tab. 2: Smetnje

- 1) Ovaj događaj se memoriše samo na kartici vozača.
- 2) Ovaj događaj odnosno smetnja memorišu se samo u uređaju DTCO 4.1.
- 3) Ovaj događaj se ne memoriše u uređaju DTCO 4.1.
- 4) Ovaj događaj odnosno smetnja memorišu se na tahografu DTCO 4.1 i karticama vozača druge generacije.

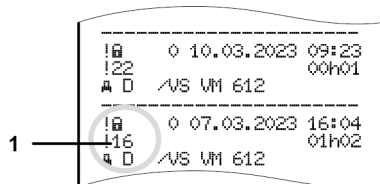
## Pregled svrhe sloga podataka

Svrha	Značenje
<b>0</b>	Jedan od najnovijih događaj ili smetnji.
<b>1</b>	Najduži događaj jednog od poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
<b>2</b>	Jedan od pet najdužih događaja poslednjih 365 dana.
<b>3</b>	Poslednji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
<b>4</b>	Najozbiljniji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
<b>5</b>	Jedan od 5 najozbiljnijih događaja poslednjih 365 dana.
<b>6</b>	Prvi događaj ili prva smetnja nakon poslednje kalibracije.
<b>7</b>	Aktivan događaj ili permanentna smetnja.

## Broj sličnih događaja

Svrha	Značenje
<b>0</b>	Memorisanje parametra „Ukupan broj sličnih događaja“ nije neophodno za ovaj događaj.
<b>1</b>	Naznačenog dana desio se samo jedan događaj ove vrste.
<b>2</b>	Naznačenog dana su se desila dva događaja ove vrste, a memorisan je samo jedan.
<b>n</b>	Naznačenog dana desilo se <i>n</i> događaja ove vrste, a memorisan je samo jedan.

## ► Kodiranje za bliže objašnjenje



sl. 130: Objašnjenje šifri

Događajima koji mogu ugroziti sigurnost dodeljuje se dodatna šifra (1).

## Pokušaji narušavanja sigurnosti uređaja DTCO 4.1

Šifra	Značenje
10	Nema daljih podataka
11	Neuspešna autorizacija enkodera
12	Greška pri autorizaciji kartice vozača
13	Neovlašćene izmene enkodera
14	Greška integriteta; autentičnost podataka na kartici vozača nije zagarantovana
15	Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka korisnika nije zagarantovana.
16	Interna greška prilikom prenosa podataka
18	Manipulacija hardverom
19	Prepoznavanje manipulacije kod GNSS

## Pokušaji narušavanja sigurnosti na enkoderu

Šifra	Značenje
20	Nema daljih podataka
21	Neuspešna autorizacija
22	Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka nije zagarantovana.
23	Interna greška prilikom prenosa podataka
24	Neovlašćeno otvaranje kućišta
25	Manipulacija hardverom

## Nega i obaveza kontrole

Čišćenje

Obaveza kontrole

Service Only!

## Nega i obaveza kontrole

### ■ Čišćenje

#### ▶ Čišćenje uređaja DTCO 4.1

- Prebrišite DTCO 4.1 neznatno navlaženom krpom ili krpicom od mikrovlakana.
- Prореze za kartice po potrebi možete da čistite prikladnom karticom za čišćenje → *Kartica za čišćenje i krpice za čišćenje [ 166]*

Sve navedeno je dostupno u ovlašćenom distributivnom i servisnom centru.

#### PAŽNJA

##### Izbegavajte oštećenja

- Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva niti rastvarače kao što su razređivači ili benzin.

#### ▶ Čišćenje tahografske kartice

- Zaprijane kontakte na tahografskoj kartici čistite malo vlažnom krpom ili krpom sa mikro vlaknima.

Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.

#### PAŽNJA

##### Izbegavajte oštećenja

Za čišćenje kontakata tahografske kartice nemojte upotrebljavati rastvarače ili benzin.

### ■ Obaveza kontrole

Za DTCO 4.1 nisu neophodni nikakvi preventivni radovi održavanja.

- DTCO 4.1 treba najmanje svake dve godine dati ovlašćenoj servisnoj radionici na proveru.

Naknadna ispitivanja su neophodna u sledećim situacijama:

- Na vozilu su vršene izmene, npr. karakterističnog koeficijenta vozila ili obima točka.
- Uređaj DTCO 4.1 je popravljan.
- Registarska oznaka vozila je promenjena.
- UTC vreme odступа za više od 20 min.

**⚠ PAŽNJA****Prilikom naknadnog ispitivanja**

- Prilikom svakog naknadnog ispitivanja treba zameniti ugradnu pločicu novom i paziti da sadrži sve propisane podatke.

**NAPOMENA**

Pogrešni unos u KITAS 4.0 2185

- Kod prekida struje može doći do pogrešnog unosa u KITAS 4.0 2185.

Service Only!

## Otklanjanje smetnje

Osiguravanje podataka od strane servisa

Prenapon/ podnapon

Greška u komunikaciji kartice

Fioka štampača je neispravna

Automatsko izbacivanje tahografske kartice

Service Only!

## Otklanjanje smetnje

### ■ Osiguravanje podataka od strane servisa

Ovlašćene servisne radionice mogu da preuzmu podatke sa uređaja DTCCO 4.1 i predaju ih prevozniku.

Ako podaci ne mogu da se preuzmu, servisne radionice su dužne da prevozniku izdaju potvrdu o tome.

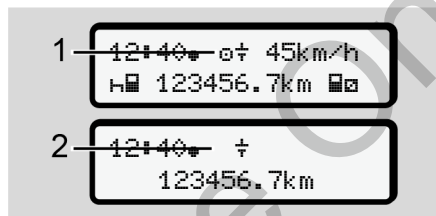
#### **PAŽNJA**

#### Osiguravanje podataka

- Arhivirajte podatke ili čuvajte potvrdu zbog eventualnih konsultacija.

### ■ Prenapon/ podnapon

Prenizak ili previsok napon napajanja uređaja DTCCO 4.1 prikazuje se u standardnom prikazu (a) na sledeći način:



sl. 131: Prikaz – smetnja napajanja

#### NAPOMENA

Ako je kod previsokog ili preniskog napona otvoren otvor kartice nemojte da stavljate karticu tahografa.

### Slučaj 1: ⚡ (1) Prenapon

#### NAPOMENA

Kod previsokog napona se isključuje displej i tasteri se blokiraju.

DTCCO 4.1 i dalje memoriše aktivnosti. Štampanje i prikazivanje podataka kao i ubacivanje ili vađenje tahografske kartice nije moguće.

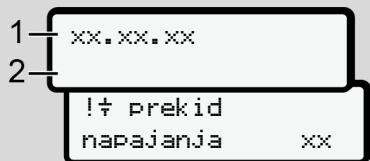
### Slučaj 2: ⚡ (2) Podnapon

Ovaj slučaj odgovara prekidu napajanja.

Pojavljuje se standardni prikaz.

DTCCO 4.1 više ne može da funkcioniše kao kontrolni uređaj. Aktivnosti vozača se ne snimaju.

### ► Prekid napajanja



sl. 132: Prikaz – prekid napajanja

Nakon prekida napajanja se u trajanju od oko 5 s prikazuju verzija operativnog softvera (1) i verzija modula za softversku nadogradnju (2).

Nakon toga DTCO 4.1 javlja **!⚡ prekid napajanja**.

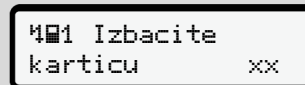
### ⚠ PAŽNJA

#### Permanentni prikaz simbola ⚡

- Ako se neprekidno prikazuje simbol ⚡, iako je lokalna strujna mreža vozila ispravna: Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
- Ako je uređaj DTCO 4.1 u kvaru, obavezni ste da ručno zapisujete sve aktivnosti.  
→ *Ručno unošenje aktivnosti [ 59]*

### ■ Greška u komunikaciji kartice

Ako dođe do greške u komunikaciji sa karticom, od vozača se traži da izvadi svoju karticu.



sl. 133: Prikaz – izbacivanje kartice

U tu svrhu pritisnite taster **OK**.

Tokom izbacivanja kartice obavlja se nov pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i taj pokušaj ne uspe, automatski se pokreće štampaње poslednjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.



**NAPOMENA**

Ovim odštampanim izveštajem vozač može ipak da dokumentuje svoje aktivnosti.

Odštampani izveštaj vozač mora da potpiše.

Takođe je vozač u mogućnosti da sve svoje aktivnosti (osim trajanje vožnje) unese na odštampanom izveštaju do ponovnog ubacivanja kartice.

**NAPOMENA**

Vozač može da sačini dnevni izveštaj jedinice vozila i da unese svoje dodatne aktivnosti i da se potpiše do sledećeg ubacivanja kartice.

**NAPOMENA**

Kod dužeg odsustva - npr. tokom dnevnog ili nedeljnog odmora - kartica vozača bi trebalo da se izvadi iz otvora kartice.

**■ Fioka štampača je neispravna**

Ako je fioka štampača je neispravna, onda se ista može zameniti.

- Obratite se Vašem ovlašćenom stručnom servisu.

**■ Automatsko izbacivanje tahografske kartice**

Ako uređaj DTCO 4.1 prepozna smetnju u komunikaciji sa karticom, pokušaće da prebaci postojeće podatke na tahografsku karticu.

Vozač se porukom **Izbacite karticu** obaveštava o smetnji i od njega se zahteva da izvadi karticu.

Aktivnosti koje su kao poslednje sačuvane za karticu vozača štampaju se automatski.

→ *Ručno unošenje aktivnosti* [ 59]

## Tehnički podaci

DTCO 4.1

Rolna papira

Service Only!

## Tehnički podaci

## ■ DTCO 4.1

13

DTCO 4.1	
Granica mernog područja	220 km/h (shodno prilogu I C ) 250 km/h (za ostale načine korišćenja vozila)
LCD ekran	2 reda sa po 16 znakova
Temperatura	Rad: -20 do +70 °C Skladištenje: -20 do +75 °C
Napon	12 V ili 24 V DC
Težina	600 g (+/- 50g)
Potrošnja struje	Pripravnost: 12 V: maks. 30 mA; 24 V: maks. 20 mA Rad: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMC	ECE R10
Termalni štampač	Veličina znakova: 2,1 x 1,5 mm Širina štampanja: 24 znaka/red Brzina: oko 15 – 30 mm/s Štampanje dijagrama
Stepen zaštite	IP 54
<b>DTCO 4.1 ADR Ex varijanta</b>	
Ex zona	Zona 2
Klasa temperature	T6 Rad: -20 do +65 °C

**■ Rolna papira**

Uslovi okoline	Temperatura: -25 °C do +70 °C
Dimenzije	Prečnik: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
Narudžbeni br.	1381.90030300 Originalne rezervne rolne papira možete poručiti od ovlašćenog distributivnog i servisnog centra.

**NAPOMENA**

Koristite isključivo originalni VOD papir za štampanje na kome se nalaze sledeće oznake:

- Tip tahografa (DTCO 4.1) sa ispitnom oznakom **e1 84**
- Sertifikaciona oznaka **e1 174** ili **e1 189**.

## **Prilog**

**Deklaracija o usaglašenosti / sertifikati**

**Dodatna oprema kao opcija**

**VDO Online Shop**

Service Only!

## Prilog

### ■ Deklaracija o usaglašenosti / sertifikati

Na adresi <https://www.fleet.vdo.com/certificates> mogu se naći sledeće deklaracije i sertifikati:

- Odobrenje tipa koje izdaje Savezna uprava za motorna vozila (KBA)

- ATEX potvrda
- CE deklaracija o usaglašenosti
- Deklaracija UKCA

Service Only



Automotive (A)  
Smart Mobility (SMY)

## EU Declaration of Conformity

- 1. Equipment**  
1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer**  
Continental Automotive Technologies GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78052 Villingen-Schwenningen  
Germany
- 2a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.
- 3. Variants of the Equipment**  
3a. Variants with GNSS and DSRC:  
DTCCO 1381.xxxxx1x  
DTCCO 1381.xxxxx2x  
DTCCO 1381.xxxxx3x  
3b. variants with GNSS only:  
DTCCO 1381.xxxxx4x  
DTCCO 1381.xxxxx5x  
DTCCO 1381.xxxxx6x  
3c. variants for ADR vehicles:  
DTCCO 1381.2xxxxxx  
DTCCO 1381.3xxxxxx  
DTCCO 1381.4xxxxxx  
DTCCO 1381.7xxxxxx
- 4. EU type examination certificate**  
T.2021.04.0012  
4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)  
TUV 03 ATEX 2324 X  
4b. Only applicable for ADR variants (3c.)
- 5. Notified body**  
5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.);  
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682  
5b. Only applicable for ADR variants (3c.);  
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, Germany, CE 0044
- 6. Marking of the equipment**  
6a. Only applicable for ADR variants (3c.);  
Ⓢ II 3(2)G Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc
- 7. Used harmonized standards**  
7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive:  
EN 303 674-1 V1.2.1, ETSI EN 300 674-2 V2.1.1;  
EN 303 413 V1.1.1;  
ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (Draft);  
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1 (Final draft);  
EN 62368-1; 2014/AC; 2015/A11; 2017

1/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Wilhelmstraße 63a | 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover  
Tel. +49 (0)51 936201 | Fax +49 (0)51 93631700  
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 59624 | USt-Id-No./VAT-Id-No. DE31656068  
Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 98987500 | BLZ: 50070010 |  
IBAN: DE350007010009887500

sl. 134: EU Declaration of Conformity – 1



EN 62479

**7b. Only applicable for ADR variants (3c):**

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1;

EN 60079-11:2012

**8. Other used directives and regulations**

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06

Villingen-Schwenningen, November 30, 2022

Continental Automotive Technologies GmbH

Dirk Gandres  
Head of Homologation

Igor Berenstein  
Head of Quality

**9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.**

2/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Völknerstraße 69 | 70765 Hannover | Postfach 1 061 | 30001 Hannover  
 Legal entity registered in the Commercial Register of the District Court of Hannover, HRB 16524  
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 16524 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE314565063  
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 90067500 | BLZ: 50070010  
 IBAN: DE355007010006987000







<p>(FRA) Déclaration de conformité UE</p> <p>1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCCO 1381/2. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/45/UE (directive RED) et, si applicable, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSRC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a. 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées utilisées / 7a. Applicable pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives applicables / 9. Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec la produit doivent être respectées.</p>	<p>(HUN) EU-megjelölési nyilatkozat</p> <p>1. Berendezések / 1a. DTCCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendelkezésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/45/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. / 3. A berendezés változatai / 3a. GNSS és DSRC változatok / 3b. csak GNSS-t tartalmazó változatok / 3c. ADR járművek változatai / 4. EU-típusvizsgálati tanúsítvány / 4a. 5a. Csak RED-tanúsítást eseten alkalmazható - változat / 4b. 5b. 6a. 7b. Csak ADR-változatra alkalmazható / 5. Bejelentett szervezetei / 6. A berendezés jelölése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatok alkalmazandó a RED-irányelv szerint / 8. Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek / 9. Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonosokra. A termékhez mellékelte biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.</p>	<p>(ITA) Dichiarazione di conformità UE</p> <p>1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCCO 1381/2. Produttore / 2a. Con la presente come produttore, dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/45/UE (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/UE per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. / 3. Varianti di apparecchio / 3a. Varianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione del campione UE / 4a. 5a. Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti ADR / 4b. 5b. 6a. 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 6. Designazione del dispositivo / 7. Norme armonizzate applicate / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate ai sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate</p>	<p>(LIT) ES atitikties deklaracija</p> <p>1. Prietaisas / 1a. Programuojamas tachografas, tipas DTCCO 1381/2. Gamintojas / 2a. Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/45/ES (RID direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrenginys ir apsaugos sistemos įreikalavimus. / 3. Prietaiso variantai / 3a. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Variantai su GNSS / 3c. ADR variantai / 4. ES tipo tyrimo sertifikatas / 4a. 5a. Taikomas tik RID variantų radijo leidimui / 4b. 5b. 6a. 7b. Taikomas tik ADR variantams / 5. Notifikuotoji įstaiga / 6. Prietaiso ženklinimas / 7. Tikslyti dariniai standartiniai / 7a. Taikomi visiems patėsi įvykdijams variantams pagal RID direktyvą / 8. Kitos taikytos direktyvos / 9. Ši deklaracija aprašo įrenginių atitikimą, bet ji nėra sąlygių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būhna laikyti kartu prisitaityuce gaminio dokumentuotese esantju saugos nurodymu.</p>
---	--	--	---



sl. 138: EU Declaration of Conformity – 5

<p>(LAV) ES atbilstības deklarācija</p> <p>1. Ierīce / 1a. Inteliģentais ierīcē, tips DTCO 1381 / 2. Ražotājs / 2a. Ar šo mēs tā ražotāja deklarējam, ka turpmāk aprakstīta ierīce, to ierīcē atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/EU (Direktīva par radioaktīvu pieļaujamu līgu) RED Direktīvu) prasībām un, ja attiecinas, arī Direktīvas Nr. 2014/54/EU par ierīcēm un aparātiem sistēmām, kas paredzētas lietotāņu sprādzienbīstamā vidi, prasībām, / 3. Ierīces versijas / 3a. Versijas ar GNSŠ un DSRC / 3b. Versijas ar GNSŠ / 3c. ADR versijas / 4. ES tipa pārbaudes sertifikāti / 4a. 5a. Pielikojams tikai RED versiju radio pārbaudīšanas ierīcēs / 4b. 5b. 6a. 7b. Pielikojams tikai ADR versijām / 5. Pārbaudītā institūcija / 6. Ierīces apzīmējums / 7. Izmaiņotie saskaņotie standarti / 7a. Pielikojami visām iepriekš minētajām versijām saskaņā ar RED direktīvu / 8. Citas izmaiņotās direktīvas / 9. Šī deklarācija attiecinās atbilstošo minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces pašām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443, pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.</p>	<p>(NLD) EU-conformiteitsverklaring</p> <p>1. Apparaat / 1a. Intelligente tachograaf type DTCO 1381 / 2. Producent / 2a. Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doornaalig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/54/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. / 3. Apparaatvarianten / 3a. Varianten met GNSŠ en DSRC / 3b. Varianten met GNSŠ / 3c. ADR-varianten / 4. Verklaring van EG-typeonderzoek / 4a. 5a. Alleen van toepassing voor de radiopeilking met RED-varianten / 4b. 5b. 6a. 7b. Alleen van toepassing voor ADR-varianten / 5. Erkende instantie / 6. Apparaatidentificatie / 7. Gebruikte geharmoniseerde normen / 7a. Toepasbaar voor alle hierboven genoemde varianten volgens de RED-richtlijn / 8. Andere toegepaste richtlijnen / 9. Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de megeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.</p>	<p>(POL) Deklaracja zgodności UE</p> <p>1. Urządzenie / 1a. Inteligentny tachograf typu DTCO 1381 / 2. Producent / 2a. Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/54/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestworzeniach zagrożonych wybuchem. / 3. Warianty urządzenia / 3a. Warianty z GNSŠ i DSRC / 3b. Warianty z GNSŠ / 3c. Warianty ADR / 4. Certyfikat badania typu UE / 4a. 5a. Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Dotyczy tylko wariantów ADR / 5. Jednostka notyfikowana / 6. Oznaczenie urządzenia / 7. Zastosowane normy zharmonizowane / 7a. Dotyczy wszystkich wyżej wymienionych wariantów zgodnie z dyrektywą RED / 8. Inne zastosowane wytyczne / 9. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.</p>	<p>(POR) Declaração de conformidade UE</p> <p>1. Aparelho / 1a. Tachógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381 / 2. Fabricante / 2a. No qualifado de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/54/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. / 3. Variantes do aparelho / 3a. Variantes com GNSŠ e DSRC / 3b. Variantes com GNSŠ / 3c. Variantes ADR / 4. Certificado de exame de tipo da UE / 4a. 5a. Aplicável apenas a autorizações de transmissão radio das variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Aplicável apenas a variantes ADR / 5. Organismo notificado / 6. Identificação do aparelho / 7. Normas harmonizadas aplicadas / 7a. Aplicável a todas as variantes supracitadas segundo a Diretiva RED / 8. Outras diretrizes aplicadas / 9. Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.</p>
---	---	---	---



(RON) Declarație de conformitate UE

1. Aparat / 1a. Tahograf inteligent de tip DTCO 1381 / 2. Producător / 2a. Prin prezenta, declarăm ca producătorul câ echipamentului descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosferă potențial explozive. / 3. Variantele aparatului / 3a. Variante cu GNSS și DSRC / 3b. Variante cu GNSS / 3c. Variante ADR / 4. Certificatul de examinare UE de tip / 4a. 5a. Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Se aplică numai pentru variantele ADR / 5. Organismul notificat / 6. Marcarea aparatelor / 7. Standard armonizat aplicat / 7a. Se aplică pentru toate variantele menționate mai sus, conform Directivei RED / 8. Alte directive aplicate / 9. Avesăstă declarație certifi cată conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.

(SLK) ES vyhlásenie o zhode

1. Zariadenie / 1a. Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381 / 2. Výrobca / 2a. Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nasledujúce opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EU (Smernica o prístupovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EU pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére / 3. Varianty prístroja / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. Varianty s GNSS / 3c. Varianty ADR / 4. Certifikát EÚ o preskúšaní typu / 4a. 5a. Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Možné použiť iba pre varianty ADR / 5. Menované miesto / 6. Označenie prístroja / 7. Použitá harmonizovaná norma / 7a. Možné použiť pre všetky hore uvedené varianty podľa smernice RED / 8. Oslané použité smernice / 9. Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani silakosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.

(SLV) EU Izjava EU o skladnosti

1. Naprava / 1a. Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381 / 2. Proizvajalec / 2a. S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava o pravilni uporabi izpolnjuje zahtevne Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahtevne Direktive 2014/34/EU v zvezi z ogrevo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi. / 3. Različice naprave / 3a. Različice z GNSS in DSRC / 3b. Različice z GNSS / 3c. Različice ADR / 4. Certifikat o EU-pregledu tipa / 4a. 5a. Uporablja se samo za radijsko dovoljenja za različice RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Uporablja se samo za razlische ADR / 5. Priloženi organi / 6. Označa naprave / 7. Uporabljeni harmonizirani standardi / 7a. Uporablja se za vse zgoraj navedene različice v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktive / 9. Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke in priloženi dokumentaciji izdelka.



## ■ Dodatna oprema kao opcija

### ► DLKPro ključ za preuzimanje S



Pomoću ključa za preuzimanje DLKPro Download Key možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete i arhivirate podatke iz uređaja DTCO 4.1.

Narudžbeni br.: **2910002165200** sa aktivacijom čitača kartice.

### ► DLKPro TIS-Compact S



Čitačem DLKPro TIS-Compact S možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzimate, arhivirate i vizualizujete podatke iz uređaja DTCO 4.1 i sa kartice vozača.

Narudžbeni br.:

- Evropa – **2910002165300** sa aktivacijom čitača kartice
- Evropa (EE) – **2910002165400** sa aktivacijom čitača kartice

### ► Remote DL 4G



Uređajem Remote DL 4G proizvođača VDO možete da podatke koji su preuzeti putem opcije GPRS prenesete na Vaš sistem za upravljanje voznim parkom ili odgovarajući evaluacioni softver.

Narudžbeni br.: **2910002759400**

### ► Kartica za čišćenje i krpice za čišćenje

Karticama za čišćenje možete da čistite proreze za kartice na uređaju DTCCO 4.1.

Krpice služe za brisanje kartica vozača i/ili kartica prevoznika.

Narudžbeni br.:

- Kartice za čišćenje (12 kartica):  
**A2C5951338266**
- Krpice za brisanje (12 krpica):  
**A2C5951184966**
- Komplet krpica za brisanje (6 kartica i 6 krpica):  
**A2C5951183866**

### ■ VDO Online Shop

Online prodavnicu proizvoda i dostupnih usluga kompanije VDO naći ćete na adresi: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

Service Only!

## Pregled izmene

Pregled pojedinačnih verzija

Service Only!

## Pregled izmene

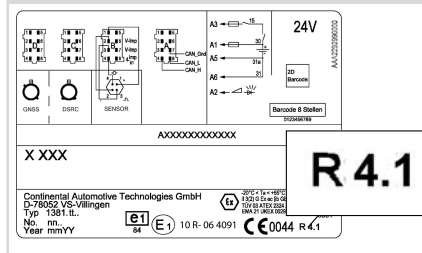
## ■ Pregled pojedinačnih verzija

Priloženo uputstvo za upotrebu važi za sledeću verziju uređaja DTCO:

## Verzija (naznačena na natpisnoj pločici)

## Uputstvo za upotrebu

## Izmena uputstva za upotrebu



BA00.1381.41 100 126

Prvo izdanje

## NAPOMENA

Za verziju ugrađenog tahografa pogledajte štampani dokument „Tehnički podaci“.

## NAPOMENA

Za starije verzije uređaja DTCO ovo uputstvo za upotrebu nije podesno.



**Registar ključnih reči****A**

ADR varijanta .....	21, 25
Oznaka .....	21
AETR sporazum .....	10
Aktivnosti	
Inicijalni i naknadni unos odmora .....	63
Naknadni unos – prilikom ubacivanja kartice .....	53
ATEX potvrda .....	158
Automatsko zadavanje aktivnosti .....	40, 58

**B**

Baždarenje .....	26
Blokada pristupa menijima .....	90
Bluetooth .....	23
Aktiviranje/deaktiviranje .....	97
Simbol .....	21

**C**

CE deklaracija .....	158
Ciljna grupa .....	11
Čišćenje .....	148
Čuvanje podataka .....	31, 32
Čuvanje podataka od strane servisne radionice .....	151

**D**

Daljinsko upravljanje .....	23
Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka .....	50
Definicija vozača 1 .....	10
Deklaracija UKCA .....	158
Digitalni potpis .....	49
Digitalni potpis podataka .....	49
DLKPro Download Key S .....	165
DLKPro TIS-Compact S .....	165
Download Key S .....	165
Dozvoljena ukupna težina .....	103
Država – prilikom ubacivanja kartice .....	54

**E**

Ekran .....	21, 22
EU 165/2014 .....	16
EZ 561/2006 .....	16
EZ/2006/22/ .....	16

**F**

Funkcije menija

Napuštanje – automatski .....	90
Napuštanje – ručno .....	90
Navigacija .....	88

**I**

## Ispis

Dijagram brzine .....	94
Dnevni podaci .....	93
Događaji [vozilo] .....	93
Informacije tahografskih kartica .....	93
Prekoračenja brzine .....	93
Profili broja obrtaja (opcija) .....	95
Profili brzine (opcija) .....	94
Status D1/D2 (opcija) .....	94
Tehnički podaci .....	93
ITS podaci .....	10
Odobranje .....	67

**J**

## Jezik

Prikazani jezik .....	46
Prilikom ubacivanja kartice .....	52
Ručno podešavanje .....	80

**K**

Kabotaža .....	60
----------------	----

Kartica	
Rukovanje .....	48
Ubacivanje .....	44
Vađenje .....	47
zahtev .....	62
Kartica nadzornog organa .....	29
Kartica prevoznika	
Funkcije kartice prevoznika .....	70
Podaci .....	31
Prikaz broja .....	103
Prvo ubacivanje .....	71
Vađenje .....	75
Kartica radionice .....	29
Kartica vozača	
Funkcije .....	52
Obaveze vozača .....	16
Opis .....	28
Podaci .....	31
Prvo ubacivanje .....	55, 67
Rok upotrebe .....	17
Vađenje .....	60
Kartice za čišćenje (pribor) .....	166
Kombinacioni taster .....	21, 22
Kombinovani način rada .....	10
Kontakt partner .....	11
Kontrast .....	22
Kontrola (režim rada) .....	26
Krpice za brisanje (pribor) .....	166

<b>L</b>		Online prodavnica .....	166
Lični podaci .....	10	Osvetljenost .....	22
Izmena .....	96, 97	Otklanjanje zastoja papira .....	124
Lokalno vreme – prilikom ubacivanja kartice.....	54	OUT (napušten delokrug uredbe) .....	107
		Out of Scope .....	11
		Unošenje .....	98
<b>M</b>		Oznaka zemlje .....	
Masovna memorija .....		Tabela sa pregledom .....	39
Preuzimanje podataka .....	50		
Memorija tahografa .....	32	<b>P</b>	
Definicija .....	11	Piktogrami .....	
		Kombinacije .....	36
<b>N</b>		Pregled .....	34
Naknadno .....		Početak smene .....	52
Ručni unos .....	61	Podaci .....	
Ručno – prilikom ubacivanja kartice .....	53	Oznaka .....	49
Namensko korišćenje .....	18	Preuzimanje.....	49
Napušten delokrug uredbe (Out).....	107	Preuzimanje sa masovne memorije .....	50
Nivoi menija .....	86	Zaštita ličnih podataka .....	67
NUTS0.....	32	Poruke.....	105, 118
		Smetnja .....	114
<b>O</b>		Trajekt/voz .....	107
Obaveštenja .....		Značenje.....	105
Potvrditi.....	106	Poruke grešaka .....	105, 114
Prikaz na displeju.....	43	Prava pristupa .....	29
Uzrok .....	43	Prednji interfejs .....	10, 21, 23
Obaveza kontrole za tahografe .....	148	Pregled događaja .....	111
		Pregled pojedinačnih verzija .....	168

Prekid napajanja.....	152
Prekid unosa .....	57
Prelazak međudržavne granice.....	32
Ručno .....	56
Prevoznik (režim rada) .....	26
Prijavljivanje prevoznika .....	72
Prikaz	
Dok vozilo miruje .....	78
Podnapon/prenapon .....	151
Standardni prikazi tokom vožnje.....	42
Tokom vožnje .....	42
VDO brojač (opcija) .....	115
Vozač-1/ Vozač-2 .....	101
Vozilo .....	102
Vremena upravljanja vozilom i odmora.....	43
Prikaz datog kontakta .....	42
Prikaz fabričkog stanja .....	107
Prikaz prekinutog kontakta .....	44
Prikazivanje vremena kartice vozača .....	79
Promena aktivnosti .....	22
Prorez za kartice .....	21, 22

**R**

Rad (režim rada) .....	26
Remote DL 4G .....	165
Režim pripravnosti.....	24
Ručni naknadni unos	

Prilikom ubacivanja kartice .....	53
Ručni unos .....	61
Mogućnost korekcije.....	61
Nastavak aktivnosti.....	64
Postavljanje aktivnosti ispred drugih aktivnosti .....	65
Ručno unošenje aktivnosti .....	59

**S**

Sertifikat – poruka o isteku.....	111
Sertifikati .....	158
Servis partnera .....	11
Simboli – piktogrami .....	34
Smetnje	
Poruka .....	105
Pregled .....	114
Standardni prikaz (a).....	42
Standardni prikazi .....	78
Struktura menija .....	87
Štampač .....	21
Štampanje	
Aktivnosti .....	92
Događaji .....	91
Pokretanje .....	122
Prekid .....	123
Vozač-1/ Vozač-2 .....	91
Vozilo .....	92
Štampanje: Dnevna vrednost.....	91

**T**

Tahografska kartica .....	28
Automatsko izbacivanje .....	153
čišćenje .....	148
Ubacivanje .....	44
Vađenje .....	47
Tasteri menija .....	21, 22
u meniju .....	44
Tehnički podaci .....	155
Teritorijalna oznaka	
Španske regije .....	40
Težina vozila .....	103
Timski rad .....	66
Trajekt/voz	
Poruka .....	107
Unos .....	99

**U**

Unos

Država dolaska .....	96
Lokalno vreme .....	100
Lokalno vreme prevoznika .....	100
Omogućavanje dodatnih funkcija .....	101
Trajekt/voz .....	99
Vozač 1 / vozač 2 – država polaska .....	95
Vozač-1/ Vozač-2 - zemlja .....	95
Vozilo – Out početak/kraj .....	98
Unos države – ručno .....	56
Unos istovara .....	60
Unos lokalnog vremena prevoznika .....	100
Unos registarske oznake .....	73
Putem aplikacije .....	24
Unos utovara .....	60
Upozorenje o radnom vremenu .....	115
Upozorenje o vremenu upravljanja vozilom .....	115
Poruka .....	106
Uređaj za Ex zone .....	25
UTC vreme .....	33
Utovar/istovar – meni .....	99

**V**

VDO brojač

Opis .....	80
Opis prikaza .....	81
Prikaz .....	43
Prikaz aktivnosti odmor .....	83
Prikaz dnevnih podataka .....	85
Prikaz kod aktivnosti radno vreme .....	84
Prikaz nedeljnih podataka .....	85
Prikaz statusa .....	85
VDO podaci .....	10
Odobranje .....	67
Verzija softvera .....	103
Verzija uređaja DTCO .....	103
Višečlana posada .....	10
Vremena upravljanja vozilom i odmora .....	43
Vremenske zone .....	33

**Z**

Zadavanje aktivnosti .....	58
Prilikom ubacivanja kartice .....	55
Promena aktivnosti .....	58
Zamena papira za štampanje .....	123
Zamena vozača / vozila	
Kraj smene .....	66
Ubaciti kartice .....	66
Zamena vozača/vozila	
Kombinovani način rada .....	66
Zaštita podataka .....	9
Zatamnivanje .....	22, 24

Service Only!

Continental Automotive Technologies GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

AAA2242960000 / AAA2242960029  
70122075 SPE 000 AA  
BA00.1381.41 100 126  
Jezik: Srpski

Version 041



Service Only!

**VDO**  
Smart on the Road